
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[sep'tembə(r)] 22nd , - .
September 22nd , 1920 .
九月 22nd , - .

1920年9月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" - [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [sez] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
" ' Strike while the iron is hot ' must be the motto , " says a business man .
" - 罢工 尽管 这 铁 是 热的 - 必须 是 这 座右铭 , " 说道 一个 商业 男人 .

一位商人说："趁热打铁'应该是我们的座右铭。"

['mɪstə(r)] . ['smɪli] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Mr . Smillie , on the other hand ,
先生 . 斯米莉 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，斯米利先生

[sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪən] ['biːɪŋ] [hɒt] .
says that it doesn't so much matter about the iron being hot .
说道 那 它 不 所以 很多 事情 关于 这 铁 存在 热的 .

他说，熨斗是否发热其实并不那么重要。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔːri] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdləndz] .
A curious story reaches us from the Midlands .
一个 好奇的 故事 到达 我们 从 这 米德兰兹 .

我们收到了一则来自英格兰中部地区的奇闻轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
It appears that it had been decided to call out the workmen in a certain
它 出现 那 它 有 到过 决定 到 称呼 出去 这 工人 在 一个 肯定
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

看来已经决定召集某工厂的工人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] - ['liːdə(r)] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt]
but the strike - leader had unfortunately mislaid his notes and could not
但 这 罢工 - 领导者 有 很遗憾 遗失 他的 笔记 和 可以 不是
[rɪ'membə(r)][ðeə(r)] ['griːvəns] .
remember their grievance .
记住 他们的 不满 .

但不幸的是，罢工领导人弄丢了笔记，记不起他们的不满之处了。

['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . ['kɒkrən] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
Mr . C . B . Cochran has decided to have nothing further to do with
先生 . C . B . 科克伦 有 决定 到 有 没有什么 更远 到 做 和
[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɒksɪŋ] - ['mætʃɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts]
the promotion of boxing - matches owing to the way in which contracts
这 晋升 的 拳击 - 比赛 欠款 到 这 方式 在 哪个 合同
[ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .
are continually being broken .
是 持续 存在 破碎的 .

由于合同不断遭到违反，CB Cochran 先生决定不再参与拳击比赛的推广活动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɒksəz]
It has since been reported that several of our leading professional boxers
它 有 自从 到过 据报道 那 一些 的 我们的 领导 专业的 拳击手
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
are endeavouring to arrange a farewell disappointment .
是 努力 到 安排 一个 告别 失望 .

据报道，我们几位顶尖的职业拳击手正试图安排一场令人失望的告别演出。

['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɒlf] ['tʃæmpiən] , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['pʌtə(r)] .
Mr . Evans , the American golf champion , has invented a new putter .
先生 . 埃文斯 , 这 美国人 高尔夫球 冠军 , 有 发明 一个 新的 推杆 .

美国高尔夫冠军埃文斯先生发明了一种新型推杆。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ə'mɛrɪkəz] ['efət] ,
We appreciate America's effort ,
我们 欣赏 美国的 努力 ,

我们赞赏美国的努力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['æpəθi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]
but all the same we cannot forget her apathy toward the League of
但 全部 这 相同的 我们 不能 忘记 她 冷漠 朝向 这 联盟 的
['neɪʃnz] .
Nations .
国家 .

但我们不能忘记她对国际联盟的冷漠态度。

[lɑːst] [wiːk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ælpinist]['evə(r)] [ə'sembəld] [met][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
Last week the largest number of Alpinists ever assembled met on the top of the
最后的 星期 这 最大 数字 的 登山者 曾经 组装 遇见 在 这 顶部 的 这
['mætəhɔːn] .
Matterhorn .
马特洪峰 .

上周，有史以来人数最多的登山者齐聚马特洪峰顶。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
If this sort of thing goes on it is quite likely that the summit will have to
如果 这 种类 的 事物 去 在 它 是 相当 可能 那 这 首脑 将要 有 到
[biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] .
be strengthened .
是 加强 .

如果这种情况持续下去，峰会很可能需要加强。

['kəʊldə(r)] ['weðə(r)] [ɪz] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd]
Colder weather is promised and the close season for Councillor Clark should
更冷 天气 是 承诺 和 这 关闭 季节 为了 议员 克拉克 应该
[kə'mens] [ə'baʊt] [ɒk'təʊbə(r)] 1st .
commence about October 1st .
开始 关于 十月 1st .

天气预报显示气温将下降，克拉克议员的休会期应该从 10 月 1 日左右开始。

" [ðə; ði] [eks] - ['kaɪzə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['westən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] , " [gəʊz] [ɪn] ['deɪli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" The ex - Kaiser , " says The Western Morning News , " goes in daily fear of being
" 这 前任 - 凯撒 , " 说道 这 西 早晨 消息 , " 去 在 日常的 害怕 的 存在
['kɪdnæpt] .
kidnapped .
被绑架 .

《西部晨报》称，“这位前皇帝每天都生活在被绑架的恐惧之中。”

" [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['æmərˌɔŋən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ]
" This is said to be due to the presence at Amerongen of an enterprising
" 这 是 说 到 是 到期的 到 这 在场 在 美伦根 的 一个 进取
['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kjʊəriəʊ] - ['hʌntəz] .
party of American curio - hunters .
派对 的 美国人 古玩 - 猎人 .

据说这是因为一群富有进取心的美国古玩收藏家在阿梅龙根活动所致。

[ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [ɑːsks] , " [wɒt] [wɪl] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [tɜːn] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "
A headline in a weekly paper asks , " What will Charlie Chaplin Turn out this Year ? "
一个 标题 在 一个 每周 纸 问 , " 什么 将要 查理 卓别林 转动 出去 这 年 ? "

一家周报的头条新闻问道：“查理·卓别林今年会带来什么惊喜？”

" [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" His feet , " is the answer .
" 他的 脚 , " 是 这 回答 .

答案是“他的脚”。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [iː] . [iː] . ['kuːpə(r)] , [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)]
The language at Billingsgate , according to Sir E . E . Cooper , is much better
这 语言 在 比林斯盖特 , 根据 到 先生 E . E . 库珀 , 是 很多 更好的
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
than it used to be .
比 它 用过的 到 是 .

据E·E·库珀爵士称，比林斯盖特的语言使用情况比以前好多了。

[fɪʃ] ['pɔːtəz] [ɪn'veəriəbli] [seɪ] " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] " [bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] [iːl]
Fish porters invariably say " Excuse me " before throwing a length of obsolete eel
鱼 搬运工 总是 说 " 原谅 我 " 前 投掷 一个 长度 的 过时的 鳗鱼
[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒliːg] .
at a colleague .
在 一个 同事 .

鱼贩们总会在把一段过时的鳗鱼扔向同事之前说一声“对不起”。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnəz] - [straɪk] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the event of a miners ' strike arrangements have been made for the
在 这 事件 的 一个 矿工 - 罢工 安排 有 到过 制成 为了 这
[stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
staff of the Ministry of Transport to sleep at the office .
职员 的 这 部 的 运输 到 睡觉 在 这 办公室 .

如果发生矿工罢工，交通部已安排工作人员在办公室过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][waɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] .
It would be more wise , we think , if they remained wide awake .
它 会 是 更多的 明智的 , 我们 思考 , 如果 他们 剩余 宽的 醒 .

我们认为，他们保持清醒会更明智。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] ['ʃærəbæŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] -
A feature of the new motor charabanc will be the space for passengers '
一个 特征 的 这 新的 发动机 敞篷马车 将要 是 这 空间 为了 乘客 -
['lʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

新型豪华客车的一大特色是为乘客提供了行李空间。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] ,
This is just what is wanted ,
这 是 只是 什么 是 通缉 ,

这正是我们想要的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] [ɡets] ['brəʊkən]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kɔːrks][doʊnt] [kʌm] [aʊt] .
as it so easily gets broken even if the corks don't come out .
作为 它 所以 容易地 获得 破碎的 甚至 如果 这 软木塞 不 来 出去 .

即使软木塞没有拔出，它也很容易被弄坏。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['æləhə,bæd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən]
A message from Allahabad states that the appointment of Mr . Winston
一个 信息 从 阿拉哈巴德 各州 那 这 预约 的 先生 . 温斯顿
['tʃɜːtʃɪl] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
Churchill as Viceroy of India would be very popular .
丘吉尔 作为 总督 的 印度 会 是 非常 受欢迎的 .

来自阿拉哈巴德的消息称，任命温斯顿·丘吉尔先生为印度总督将非常受欢迎。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [ə'mɪt][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] .
Unfortunately they omit to say where it would be popular .
很遗憾 他们 忽略 到 说 在哪里 它 会 是 受欢迎的 .

可惜的是，他们没有说明它会在哪些地方受欢迎。

" [drɪŋk] [ɪz] ['skɑːtləndz] ['ɡreɪtɪst] [sɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] ['spiːkə(r)] [æt; ət] ['ɡlɑːzɡəʊ] .
" Drink is Scotland's greatest sin , " said a Prohibitionist speaker at Glasgow .
" 喝 是 苏格兰的 最 罪 , " 说 一个 禁酒主义者 扬声器 在 格拉斯哥 .

“饮酒是苏格兰最大的罪恶，”一位禁酒主义者在格拉斯哥的演讲中说道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hæɡɪs] .
The gentleman does not seem to have heard of haggis .
这 绅士 做 不是 似乎 到 有 听到 的 哈吉斯 .

这位先生似乎没听说过哈吉斯。

[ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['skɒtsmən] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [haɪ] [praɪs] ,
Asked what he would have , a Scotsman , taking advantage of its high price ,
问 什么 他 会 有 , 一个 苏格兰人 , 采取 优势 的 它是 高的 价格 ,

当被问及他会选择什么时，他回答说，苏格兰人趁着价格高昂，想买一瓶苏格兰啤酒。

[rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [smɔːl] ['petrəl] , [pliːz] .
replied , " A small petrol , please .
回复 , " 一个 小的 汽油 , 请 .

回答说：“请给我一小瓶汽油。”

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wɪð] [ɪts] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃəz] [ɪz] ['præktɪkli] ['praɪsləs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] .

" The National Gallery with its three thousand pictures is practically priceless , we are informed .

" 这 国家的 画廊 和 它是 三 千 图片 是 几乎 无价 ， 我们 是 知情的 .

据我们了解，"国家美术馆拥有三千幅画作，价值连城。"

[ðɪs] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)][ɪn'veəriəbli] [teɪks] ['vɪzɪtəz] - [ʌm'breləz] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] .

This probably accounts for the fact that the hall - porter invariably takes visitors ' umbrellas as security .

这 大概 账户 为了 这 事实 那 这 大厅 - 搬运工 总是 需要 访客 - 雨伞 作为 安全 .

这或许可以解释为什么门房总是会收走访客的雨伞作为押金。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] ['wɒntɪd] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spel] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] .

What is now wanted , says a contemporary , is a good spell of fine weather .

什么 是 现在 通缉 ， 说道 一个 当代的 ， 是 一个 好的 拼写 的 美好的 天气 .

一位当代人士表示，现在人们最需要的就是一段好天气。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪk] [ðɪs] .

We feel that no good can be done by rubbing it in like this .

我们 感觉 那 不 好的 能 是 完毕 经过 擦 它 在 喜欢 这 .

我们认为这样羞辱对方没有任何好处。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] .

The Daily Mail is doing its best .

这 日常的 邮件 是 正在做 它是 最好的 .

《每日邮报》已经尽力了。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

We understand , by the way ,

我们 理解 ， 经过 这 方式 ，

顺便说一句，我们明白。

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [hæz; həz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

that The Daily Mail has definitely decided not to offer a prize of a hundred pounds for a new world ,

那 这 日常的 邮件 有 确实 决定 不是 到 提供 一个 奖 的 一个 百 磅 为了 一个 新的 世界 ，

《每日邮报》已经明确决定不提供一百英镑的奖金来奖励一个新世界。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .

but to leave the matter entirely in the hands of Mr . Lloyd George .

但 到 离开 这 事情 完全 在 这 双手 的 先生 . 劳埃德 乔治 .

但要将此事完全交由劳合·乔治先生处理。

[ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [θruː] [ə; eɪ][sʌn] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .

The Astronomical Correspondent of The Times suggests that the new star may have been produced through a sun being struck by a comet .

这 天文 通讯员 的 这 《时代周刊》 建议 那 这 新的 星星 可能 有 到过 生产 通过 一个 太阳 存在 击 经过 一个 彗星 .

《泰晤士报》的天文记者认为，这颗新恒星可能是由彗星撞击太阳而形成的。

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [sʌnz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['kæri] [rɪə(r)] [laɪts] .

This raises the question as to whether suns ought not to carry rear lights .

这 提高 这 问题 作为 到 无论 太阳 应该 不是 到 携带 后部 灯 .

这就引出了一个问题：太阳队是否应该配备尾灯？

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wiːk] - [end] ['sʌməz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
There is some talk of a series of week - end summers being arranged for
那里 是 一些 讲话 的 一个 系列 的 星期 - 结尾 夏天 存在 安排 为了
[nekst][jɪə(r)] .
next year .
下一个 年 .

有消息称，明年可能会安排一系列周末暑期活动。

" [ɪf] ['nesəsəri] [ai] [wɪl] [wɔːk] [frɒm; frəm][dʒɒn] - [əʊ] - - [grəʊts] [tuː; tə] [lændz] [end] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]
" If necessary I will walk from John - o ' - Groats to Land's End , distributing
" 如果 必要的 我 将要 走 从 约翰 - o - - 格罗特 到 土地的 结尾 , 分发
[ˌprɒpə'gændə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
propaganda literature all the way ,
宣传 文学 全部 这 方式 ,

"如有必要，我将从约翰·奥格罗茨走到兰兹角，沿途散发宣传资料。"

" [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [straɪk] ['ædʒɪteɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kɒnfərəns] .
" announced a well - known strike agitator at a recent conference .
" 宣布 一个 出色地 - 已知 罢工 搅拌器 在 一个 最近的 会议 .

一位知名的罢工煽动者在最近的一次会议上宣布了这一消息。

['pɜːsənəli] [wiː; wi][duː; də][nɒt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
Personally we do not mind if he does ,
亲自 我们 做 不是 头脑 如果 他 做 ,

我们个人并不介意他这么做。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [lændz] [end][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
provided that when he reaches Land's End he continues to walk in the same
假如 那 什么时候 他 到达 土地的 结尾 他 继续 到 走 在 这 相同的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

前提是他到达天涯海角时，继续朝同一个方向走。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kæməflɑːʒ] [pleɪd] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
According to a weekly journal the art of camouflage played a most important
根据 到 一个 每周 杂志 这 艺术 的 伪装 玩 一个 最多 重要的
[pɑːt] [ɪn]['riːs(ə)nt]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] .
part in recent naval warfare .
部分 在 最近的 海军 战争 .

据一家周刊报道，伪装艺术在近期的海战中发挥了至关重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[kwaɪt][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
quite an open secret that the Naval authorities are aware that one of our
相当 一个 打开 秘密 那 这 海军 当局 是 意识到的 那 一 的 我们的
['lɑːdʒɪst] ['drednɔːt] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːbə(r)] ,
largest Dreadnoughts is somewhere in a certain English harbour ,
最大 无畏舰 是 某处 在 一个 肯定 英语 港口 ,

海军当局知道我们最大的无畏舰之一停泊在英国某个港口，这几乎是公开的秘密。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts] ['kæməflɑːʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l]
but , owing to the excellence of its camouflage , they have not yet been able
但 , 欠款 到 这 卓越 的 它是 伪装 , 他们 有 不是 然而 到过 有能力的
[tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] .
to locate it .
到 定位 它 .

但是，由于其伪装效果极佳，他们至今仍未能找到它。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [θruː] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ðæt] [ðə; ði][pɪt] ['pəuniz][dɪd]
We now learn that it was merely through an oversight that the pit ponies did
我们 现在 学习 那 它 曾是 仅仅 通过 一个 监督 那 这 坑 小马 做过
[nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] [vəʊts] [æt; ət][ðə; ði] [straɪk] ['bælət] .
not record their votes at the strike ballot .
不是 记录 他们的 投票 在 这 罢工 选票 .

我们现在得知，这仅仅是由于疏忽，导致矿场小马在罢工投票中没有登记投票。

" [huz] [bɪl] - [ɪgɪnz] ['pleɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ? "
" Who's Bill ' Iggins playin ' for this season ? "
" 谁是 账单 - 伊金斯 玩耍 - 为了 这 季节 ? "

"比尔·伊金斯本赛季效力于哪支球队？"

" [əʊ] , - [iː] [eɪnt] [saɪnd] [ɒn] [jet] , [bʌt; bət] [wɪv] ['ɒfəd] [hɪm] [fɜːst] [sʌk] [æt; ət][ðə; ði]['lemən] .
" Oh , ' e ain't signed on yet , but we've offered him first suck at the lemon .
" 哦 , - e 不是 签名 在 然而 , 但 我们已经 提供 他 第一的 吸 在 这 柠檬 .

"哦，他还没签约，但我们已经让他先尝尝柠檬的滋味了。"

" [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [tʌtʃ] .
" The Journalistic Touch .
" 这 新闻 触碰 .

新闻报道的触感。

" ['ʃæmɪŋ] [deθ] , [hiː; hi] [məʊn] ['laʊdli] .
" Shamming death , he moaned loudly .
" 羞辱 死亡 , 他 呻吟 高声 .

"假装死亡,"他大声呻吟道。

" — ['aɪrɪʃ]
" — Irish
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['aʊə(r)]['krɪtɪks] .
Our Critics .
我们的 评论家 .

我们的批评者。

" - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] . - ['fredrɪk] ['rɒdʒəz] .
" ' The Seven Deadly Sins . ' Frederick Rogers .
" - 这 七 致命 罪孽 . - 弗雷德里克 罗杰斯 .

《七宗罪》。弗雷德里克·罗杰斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɪz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] . " — [rɪ'vjuː]
This is a subject that Mr . Rogers is eminently fitted to explore . " — Review
这 是 一个 主题 那 先生 . 罗杰斯 是 非常 适配 到 探索 . " — 审查
[ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] .
of Reviews .
的 评论 .

"罗杰斯先生非常适合探讨这个话题。"——《评论评论》

" ['tenə(r)] ['wɒntɪd] , [tuː; tə][dʒɔɪn] [beɪs] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [vɔɪs] . " — [skɒtʃ]
" Tenor wanted , to join bass ; must have voice . " — Scotch
" 男高音 通缉 , 到 加入 低音 ; 必须 有 嗓音 . " — 苏格兰威士忌

"现招男高音，与男低音合唱；必须嗓音条件好。"——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] .
Some people are so exacting .
一些 人们 是 所以 严格 .

有些人要求太高了。

" [braɪd] [ɪn] ['eɪprɪkɒt] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Bride in apricot . " — Daily Paper .
" 新娘 在 杏 . " — 日常的 纸 .

“身着杏色礼服的新娘。”——《每日报》

[ə; eɪ] [nju:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [fru:t] [stəʊnz] — " [ðɪs] [jɪə(r)] ,
A new significance is added to the calculation of one's fruit stones — " This year ,
一个 新的 意义 是 额外 到 这 计算 的 一个人的 水果 石头 — " 这 年 ,

计算果核的数量又增添了一层新的意义——“今年，

[nekst] [jɪə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] , ['nevə(r)] .
next year , some time , never .
下一个 年 , 一些 时间 , 绝不 .

明年，某个时候，永远不会。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 222]
" [页 -]

[第222页]

[ðə; ði] ['æʃɪz] .
THE ASHES .
这 灰烬 .

灰烬。

[[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [em] . [si:] . [si:] . [ti:m] ,
[A final salutation to the M . C . C . team ,
[一个 最终的 问候 到 这 M . C . C . 团队 ,

最后向MCC团队致以敬意，

[frɒm; frəm] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊl] [straɪk] .]
from one who is destined to perish in the event of a coal strike .]
从 一 WHO 是 注定 到 沦 在 这 事件 的 一个 煤炭 罢工 .]

出自一位注定会在煤矿罢工中丧生的人之口。

[əʊ] [ʃɪp] [ðæt] [fɛrəst] [fɔ:θ] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɑ:gəʊ] ,
O ship that farest forth , a greater Argo ,
哦 船 那 最远 前进 , 一个 更大的 阿尔戈 ,

远航的船只啊，比阿尔戈号更伟大！

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['həʊmlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊli] [fli:s] ,
Unto the homeland of the woolly fleece ,
到 这 家园 的 这 毛茸茸的 羊毛 ,

回到羊毛的故乡，

[sɒft] [geɪlz] [ə'tend] [ði:] !
Soft gales attend thee !
柔软的 狂风 出席 你 !

柔和的微风伴你左右！

[meɪ] [ðaɪ] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ]
may thy precious cargo
可能 你的 宝贵的 货物

愿你的珍贵货物

[slaɪd] ['əʊvə(r)] ['əʊʃnz] [smuːðd] [ɒv; əv] ['evri] [kriːs] ,
Slide over oceans smoothed of every crease ,
滑动 超过 海洋 平滑 的 每一个 褶皱 ,

滑过波涛汹涌的海洋，抹去了每一道皱纹。

[səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] [pɪk] ,
So as the very flower , or pick ,
所以 作为 这 非常 花 , 或者 挑选 ,

所以就像花朵或果实一样，

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [f'lænld] ['ʃɪvəlri] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sɪk] !
Of England's flanneled chivalry may not be sick !
的 英格兰的 法兰绒 骑士精神 可能 不是 是 生病的 !

英格兰的法兰绒骑士精神或许并不可悲!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['dʒent(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] [haɪdʒeɪə] ,
And thou , O gentle goddess Hygieia ,
和 你 , 哦 温和的 女神 希吉亚 ,

而你，温柔的女神许癸厄亚，

['hɒvə(r)] [prə'pɪʃəs] ['or] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [puːp] ;
Hover propitious o'er the vessel's poop ;
徘徊 吉祥 超过 这 船的 船尾 ;

在船尾上方盘旋，预示着好运；

[kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] [ænd; ənd] ,
Keep them from chicken - pox and pyorrhœa ,
保持 他们 从 鸡 - 天花 和 牙周炎 ,

保护他们免受水痘和牙周炎的侵害。

['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['net(ə)l] - [ræʃ] [ænd; ənd] [mʌmps] [ænd; ənd] [kruːp] ;
Measles and nettle - rash and mumps and croup ;
麻疹 和 荨麻 - 皮疹 和 腮腺炎 和 哮吼 ;

麻疹、荨麻疹、腮腺炎和哮吼；

[siː] [ðeɪ] [daɪ'dʒest] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
See they digest their food and drink ,
看 他们 消化 他们的 食物 和 喝 ,

你看它们是如何消化食物和饮料的，

[ænd; ənd] [lænd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [,juː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] !
And land them , even as they leave us , in the pink !
和 土地 他们 , 甚至 作为 他们 离开 我们 , 在 这 粉色的 !

即使他们离开我们的时候，也要让他们保持最佳状态!

[ðaʊ] , [tuː] , [huːz] ['feɪvə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn]
Thou , too , whose favour they depend so much on
你 , 也 , 谁 偏爱 他们 依赖 所以 很多 在

还有你，他们如此依赖你的恩惠。

(['fɔːtʃuːn] , [ai] [miːn]) [ɪn] [ðɪs] [prɪ'keəriəs] [geɪm] ,
(Fortune , I mean) in this precarious game ,
(财富 , 我 意思是) 在 这 岌岌可危 游戏 ,

（我指的是财富）在这场充满变数的游戏中，

[əʊ] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [blɒb] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪ'skʌtʃn] ,
Oh let there be no blob on their escutcheon ,
哦 让 那里 是 不 斑点 在 他们的 盾形纹章 ,

哦，但愿他们的盾徽上没有污渍。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'kɜː(r)] , [ək'sept] [ðə; ði] [bleɪm] ;
Or , if a few occur , accept the blame ;
或者 , 如果 一个 很少 发生 , 接受 这 责备 ;

或者，如果发生少数几起事件，就承担责任；

[duː; də] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'bjuːs] [ðaɪ] [p'aʊəz] ;
Do not , of course , abuse thy powers ;
做 不是 , 的 课程 , 虐待 你的 权力 ;

当然，你不可滥用权力；

[wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [saɪd] [wɪn] , [bʌt; bət] [let] [ðæt] [saɪd] [biː; bi] ['aʊəz] .
We'd have the best side win , but let that side be ours .
我们会 有 这 最好的 边 赢 , 但 让 那 边 是 我们的 .

我们会让最强的一方获胜，但要让那一方属于我们。

['sʌmə(r)] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wiːzɪŋ]
Summer awaits them there while we are wheezing
夏天 等待 他们 那里 尽管 我们 是 喘息

他们那里正值盛夏，而我们还在喘息。

[baɪ] ['empti] [hɑːrθs] [θruː] ['bɪtə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [blæk] ;
By empty hearths through bitter days and black ;
经过 空的 壁炉 通过 苦的 天 和 黑色的 ;

在空荡荡的炉火旁，度过苦涩而黑暗的日子；

[jet] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [daɪ] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ]
Yet we rejoice that , though we die of freezing
然而 我们 麾 那 , 尽管 我们 死 的 冷冻

然而，我们却为此感到欣慰，尽管我们死于严寒

[ænd; ənd] ['kænɒt] [get] [krə'meɪtɪd] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
And cannot get cremated , all for lack
和 不能 得到 火化 , 全部 为了 缺少

而且因为种种原因，连火葬都做不到。

[ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] ['fjuːnərəl] [paiə] ,
Of coal to feed our funeral pyres ,
的 煤炭 到 喂养 我们的 葬礼 火葬 ,

用煤炭来点燃我们的葬礼柴堆，

[stɪl] " [ɪn] ['aʊə(r)] ['æʃɪz] [['jɒndə(r)]] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['faɪərz] .
Still " in our ashes [yonder] live their wonted fires .
仍然 " 在 我们的 灰烬 [远处] 居住 他们的 惯常 火灾 .

但我们的灰烬中，依然燃烧着他们惯常的火焰。

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['ænsestri] .
THE MINISTRY OF ANCESTRY .
这 部 的 祖先 .

祖先部。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['ænsestri] ,
" As you are aware , " said a prominent official of the Ministry of Ancestry ,
" 作为 你 是 意识到的 , " 说 一个 著名的 官方的 的 这 部 的 祖先 ,

“正如您所知，”族谱部一位高级官员说道，

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [hæz; həz][ˈəʊnli] [biːn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði]
" although our department has only been in existence for a few months the
" 虽然 我们的 部门 有 仅有的 到过 在 存在 为了 一个 很少 几个月 这
[ˈprɑːfɪts][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʌpəns] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] - [tæks]
profits have enabled the Government to take twopence off the income - tax
利润 有 已启用 这 政府 到 拿 两便士 离开 这 收入 - 税
[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːvɪŋ] [klɑːks] [dɪsˈmɪst] ,
and to provide employment for thousands of deserving clerks dismissed ,
和 到 提供 就业 为了 数千 的 值得 职员 解雇 ,

“虽然我们部门成立仅几个月，但盈利已使政府能够减免两便士的所得税，并为数千名被解雇的优秀职员提供就业机会。”

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ˈɑː.fɪsɪz] . "
in deference to public opinion , from other Government offices . "
在 尊重 到 民众 观点 , 从 其他 政府 办公室 . "

为了尊重公众舆论，来自其他政府部门。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [skiːm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ? "
Could you tell me how this brilliant scheme came into being ? "
可以 你 告诉 我 如何 这 杰出的 方案 来了 进入 存在 ? "

您能告诉我这个绝妙的计划是如何产生的吗?

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [njuː] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .
" The Chinese knew and practised it for centuries .
" 这 中国人 知道 和 已实践 它 为了 几个世纪 .

“中国人几个世纪以来都知道并实践了这一点。”

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈskʌvəri] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈkʌθbət]
Here the credit for its re - discovery must be assigned to Sir Cuthbert
这里 这 信用 为了 它是 关于 - 发现 必须 是 分配 到 先生 卡斯伯特
[ˈʃʌvə] ,
Shover ,
肖弗 ,

重新发现这一发现的功劳应归于库斯伯特·肖弗爵士。

[huː] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhænsəm] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə] [ˈnesəsəri] [fʌndz] , [kəmˈbaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
who , owing to handsome contributions to necessary funds , combined , of course ,
WHO , 欠款 到 英俊的 贡献 到 必要的 资金 , 合并 , 的 课程 ,

当然，由于各方慷慨捐助了必要的资金，他们最终走到了一起。

[wɪð] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈbærənətsi] .
with meritorious public service during the War , was offered a baronetcy .
和 有功绩的 民众 服务 期间 这 战争 , 曾是 提供 一个 从男爵爵位 .

因在战争期间做出杰出的公共服务贡献，被授予男爵爵位。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] , [bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈfɑːðə(r)] ,
He refused it for himself , but accepted it for his aged father ,
他 拒绝 它 为了 他自己 , 但 公认 它 为了 他的 老年人 父亲 ,

他自己拒绝了，但为了年迈的父亲接受了。

[ˌðeəˈbaɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsekənd] [ˈbærənət][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
thereby becoming second baronet in three months .
从而 成为 第二 男爵 在 三 几个月 .

从而成为三个月内第二位男爵。

[hi:; hi] [di'plɔ:d] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He deplored the fact that his grandfather was no longer eligible for the
他 令人遗憾 这 事实 那 他的 祖父 曾是 不 更长 有资格的 为了 这
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

他为祖父不再有资格获得这项荣誉而感到惋惜。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [lait] .
Then we saw light .
然后 我们 锯 光 .

然后我们看到了光。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɒv; əv] [deθ] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ɪf]
Why should the mere accident of death prevent us from honouring a man if
为什么 应该 这 仅仅 事故 的 死亡 防止 我们 从 致敬 一个 男人 如果
[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪks'tʃekə(r)] ?
his family were prepared to contribute towards the country's exchequer ?
他的 家庭 是 准备 到 贡献 向 这 该国的 国库 ?
如果一个人的家人愿意为国家财政做出贡献，那么仅仅因为他意外死亡，我们为什么就不能表彰他呢?

[bʌt; bət] [ði:z] ['lɛtəz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But these letters will give you a clearer insight into the working of the
但 这些 信件 将要 给 你 一个 更清晰 洞察力 进入 这 在职的 的 这
[dɪ'pɑ:tmənt] .
department .
部门 .

但这些信件将使您更清楚地了解该部门的运作情况。

" [ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] ['kænən] , [æt; ət] ['meɪdstən] : —
" The first letter was addressed to Miss Cannon , at Maidstone : —
" 这 第一的 信 曾是 已解决 到 错过 大炮 , 在 梅德斯通 : —
第一封信是寄给住在梅德斯通的坎农小姐的：——

" [dɪə(r)]['mædəm] , — [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪʃəp]
" Dear Madam , — We have no hesitation in advising you to have a bishop
" 亲爱的 女士 , — 我们 有 不 犹豫 在 建议 你 到 有 一个 主教
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] .
in your family .
在 你的 家庭 .

"尊敬的女士：——我们毫不犹豫地建议您家中有一位主教。

[fju:] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [gɪv] ['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Few purchases give greater satisfaction .
很少 购买 给 更大的 满意 .

很少有购物能带来如此大的满足感。

[ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [mə'tɜ:n(ə)l] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv]
If , as you say , your late maternal grandfather was curate of
如果 , 作为 你 说 , 你的 晚的 母体 祖父 曾是 策展 的
\- , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
Slowden , and was ,
\- , 和 曾是 ,

如果正如你所说，你已故的外祖父是斯洛登的牧师，而且是……

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['kærəktə(r)] ,
as far as you are aware , a man of exemplary character ,
作为 远的 作为 你 是 意识到的 , 一个 男人 的 典范 特点 ,
据你所知，他是一位品行堪称典范的人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
we could make him a bishop without delay .
我们 可以 制作 他 一个 主教 没有 延迟 .

我们可以立即任命他为主教。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['biːɪŋ] [ɪn] [kent] ,
Your home being in Kent ,
你的 家 存在 在 肯特 ,

你家在肯特郡，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [wʊd] [suːt][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['prelət] [best] .
it occurs to us that the see of Carlisle would suit the Right Reverend Prelate best .
它 发生 到 我们 那 这 看 的 卡莱尔 会 套装 这 正确的 牧师 主教 最好的 .

我们认为卡莱尔教区最适合这位尊敬的主教。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['priː] - ['deɪtɪd] - , [wʊd] [biː; bi] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gini] .
The cost of the proceedings , including a pre - dated Congé d'Élire , would be eight hundred guineas .
这 成本 的 这 诉讼程序 , 包括 一个 预 - 日期 集市 - , 会 是 八 百 几内亚 .

诉讼费用，包括提前支付的国会费，将为八百几尼。

[æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] [wʊd] [biː; bi] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [les] ['suːtəb(ə)l] . "
An archbishopric would be slightly more expensive and , in our opinion , less suitable . "
一个 大主教区 会 是 轻微地 更多的 昂贵的 和 , 在 我们的 观点 , 较少的 合适的 . "

设立大主教职位会稍微贵一些，而且我们认为，也不太合适。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [ai] [sed] .
" Amazing , " I said .
" 惊人的 , " 我 说 .

“太棒了，”我说。

" [bʌt; bət][səʊ]['sɪmp(ə)l] .
" But so simple .
" 但 所以 简单的 .

“但就是这么简单。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːbeəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .
Here is a letter from a man who wants to have had forbears in the Navy .
这里 是 一个 信 从 一个 男人 WHO 想要 到 有 有 祖先 在 这 海军 .

这是一位希望自己祖辈曾在海军服役的男士的来信。

[wiː; wi] [seɪ] : —
We say : —
我们 说 : —

我们说：——

" - ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [huːm] [juː; jʊ]
" ' Naturally it would have been an advantage for your son , whom you
" - 自然 它 会 有 到过 一个 优势 为了 你的 儿子 , 谁 你
['destɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] ,
destine for the Navy ,
注定 为了 这 海军 ,

"当然，这对你注定要参军的儿子来说是个优势。"

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] .
to have had relations in that service .
到 有 有 关系 在 那 服务 .

曾与该部门人员发生过性关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['diːfekt] .
But it is not too late to remedy this defect .
但 它 是 不是 也 晚的 到 补救 这 缺点 .

但现在弥补这个缺陷还不算太晚。

" - [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] (['ænsestri]
" ' By virtue of the powers conferred upon us by Act of Parliament (Ancestry
" - 经过 美德 的 这 权力 授予 之上 我们 经过 行为 的 议会 (祖先
[ækt] ,
Act ,
行为 ,

"根据议会法案（《血统法》）赋予我们的权力，

-) , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmtaɪm] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
1922) , we are prepared to give your sometime great - great - uncle William ,
-) , 我们 是 准备 到 给 你的 有时 伟大的 - 伟大的 - 叔叔 威廉 ,
[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] ,
who , according to family tradition ,
WHO , 根据 到 家庭 传统 ,

1922年），我们准备将您曾经的曾祖叔父威廉介绍给您，根据家族传统，

['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk]
always wanted to go to sea , a commission in the Navy , and the rank
总是 通缉 到 去 到 海 , 一个 委员会 在 这 海军 , 和 这 秩
[ɒv; əv] [lef'tenənt] ,
of lieutenant ,
的 中尉 ,

一直梦想着出海，在海军中获得委任状，并晋升为中尉。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['eni] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
together with appointment to any ship of the line — with the exception of the
一起 和 预约 到 任何 船 的 这 线 — 和 这 例外 的 这
['vɪktəri] — [wɪtʃ] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [lɔːd] ['nelsn] .
Victory — which fought under Lord Nelson .
胜利 — 哪个 战斗 在下面 主 纳尔逊 .

同时，他还被任命到纳尔逊勋爵麾下参战的任何战列舰上任职——"胜利"号除外。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
The making out the commission will be put in hand on the receipt of your
这 制作 出去 这 委员会 将要 是 放 在 手 在 这 收据 的 你的
[tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['gini] . - "
cheque for three hundred guineas . ' "
查看 为了 三 百 几内亚 . - "

收到您三百几尼的支票后，我们将立即着手支付佣金。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "
" Do you always give satisfaction ? "
" 做 你 总是 给 满意 ? "

你总是能让人满意吗？

" [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['piːp(ə)l] .
" Occasionally we have to disappoint people .
" 偶尔 我们 有 到 辜负 人们 .

“有时候我们不得不让别人失望。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] ['plɪməθ] : —
For instance , this letter to a lady at Plymouth : —
为了 实例 ， 这 信 到 一个 女士 在 普利茅斯 ： —

例如，这封写给普利茅斯一位女士的信：——

" - [wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði]
" ' We fear we cannot grant your request to reserve a berth on the
" - 我们 害怕 我们 不能 授予 你的 要求 到 预订 一个 泊位 在 这
['meɪflaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ænsestrɪs] ,
Mayflower for your delightful ancestress ,
五月花号 为了 你的 愉快 祖先压力 ，

“恐怕我们无法批准您为您的可爱祖先在五月花号上预留一个舱位的请求。”

['mɪsɪz] . ['peɪʃ(ə)ns] ['lʌvdeɪ] .
Mrs . Patience Loveday .
太太 . 耐心 洛夫戴 .

帕蒂恩斯·洛夫戴夫人。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [reɪzd]
The Mayflower is already overcrowded , and , owing to some ill - feeling raised
这 五月花号 是 已经 过度拥挤 ， 和 ， 欠款 到 一些 患病的 - 感觉 提高
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in America ,
在 美国 ，

“五月花号”已经人满为患，而且由于美国的一些不良风气，

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .
we decided to resign all interest in the vessel .
我们 决定 到 辞职 全部 兴趣 在 这 血管 .

我们决定放弃对该船的所有权益。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['pjʊərɪtən] [dɪ'stɪŋkʃn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk]
Should you desire some other form of Puritan distinction how would you like
应该 你 欲望 一些 其他 形式 的 清教徒 区别 如何 会 你 喜欢
[tuː; tə][prə'vaɪd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ][nɒn] - ['dʒʊrɪŋ] ['klɜːdʒimən] [æz; əz][æn; ən]['ænsestə(r)] ?
to provide yourself with a non - juring clergyman as an ancestor ?
到 提供 你自己 和 一个 非 - 司法 牧师 作为 一个 祖先 ?

如果您想要获得其他形式的清教徒式的殊荣，您想如何让自己拥有一位不宣誓效忠的牧师作为祖先呢？

[wiː; wi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt]['eni]['suːtəb(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ]
We could present any suitable departed member of your family to a
我们 可以 展示 任何 合适的 已离开 成员 的 你的 家庭 到 一个
[kraʊn] ['lɪvɪŋ] ,
Crown living ,
王冠 活的 ，

我们可以将您家族中任何合适的已故成员介绍给在世的王室成员。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪ'dʒektmənt] , ['deɪtɪd][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
and supply you with an order of ejectment , dated the anniversary of St
和 供应 你 和 一个 命令 的 喷射 ， 日期 这 周年纪念日 的 英石
. [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] , - . - "
. Bartholomew's Day , 1662 . ' "
. 巴塞洛缪的 天 ， - . - "

并向你提供一份驱逐令，日期为1662年圣巴塞洛缪日周年纪念日。

" [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ðɪs] ['letə(r)] , - [eks] . - , [ˌiː es 'kjuː] . , - [jɔː(r); jə(r)]
" Judging from the address on this letter , ' X . O'Finny , Esq . , ' your
" 评判 从 这 地址 在 这 信 , - X . - , 先生 . , - 你的
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə]['aɪələnd] ? "
jurisdiction extends to Ireland ? "
管辖权 扩展 到 爱尔兰 ? "

“从信上的地址来看，‘X. O'Finny, Esq.’，您的管辖范围是否包括爱尔兰？”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - ['wɒnts] [sʌm; səm] ['pə:sikju:tid] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
" Yes , Mr . O'Finny wants some persecuted ancestors .
" 是的 , 先生 . - 想要 一些 受迫害 祖先 .

“是的，奥芬尼先生想要一些受迫害的祖先。”

[wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]
We offer to supply him with a member of his family condemned to be
我们 提供 到 供应 他 和 一个 成员 的 他的 家庭 谴责 到 是
[bɪ'hedɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
beheaded by order of Queen Elizabeth ,
斩首 经过 命令 的 女王 伊丽莎白 ,

我们愿意为他提供一位被判处伊丽莎白女王下令斩首的家族成员。

[praɪs] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
price one thousand , which includes a replica of the Great Seal of England ;
价格 一 千 , 哪个 包括 一个 复制品 的 这 伟大的 海豹 的 英格兰 ;

售价一千，其中包括英国国玺的复制品；

[ɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['membə(r)] [ʃɒt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['krɒmwel] , [æt; ət][hɑːf][ðə; ði][praɪs] ;
or , to have another member shot by order of Cromwell , at half the price ;
或者 , 到 有 其他 成员 射击 经过 命令 的 克伦威尔 , 在 一半 这 价格 ;

或者，按照克伦威尔的命令，以一半的价格枪毙另一名成员；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɪn] - - .
or a sentence of hanging in ' 98 .
或者 一个 句子 的 绞刑 在 - - .

或者在 1998 年被判处绞刑。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] ['əʊnli] .
This would be three hundred only .
这 会 是 三 百 仅有的 .

这总共才三百美元。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [set] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
We advise him to take the complete set at a reduction ,
我们 建议 他 到 拿 这 完全的 放 在 一个 减少 ,

我们建议他以折扣价购买全套产品。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . "
and have no doubt we shall come to terms . "
和 有 不 怀疑 我们 将 来 到 条款 . "

我毫不怀疑我们最终会达成协议。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ?
" Have you anything more expensive ?
" 有 你 任何事物 更多的 昂贵的 ?

“你们还有更贵的吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .
" I asked timidly .
" 我 问 胆怯地 .

我怯生生地问。

" ['rɑːðə(r)] .
" Rather .
" 相当 .

“相当。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [lɔːd] — ['betə(r)][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] , [pə'hæps] ; [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːs(ə)nt] .
Here is our answer to Lord — better not give the name , perhaps ; the creation is recent .
这里 是 我们的 回答 到 主 — 更好的 不是 给 这 姓名 , 也许 ; 这 创建 是 最近的 .

这就是我们对主的回答——或许最好不要说出祂的名字；因为创造是近期的事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] .
He wished for a Crusader , but we explained that the Crusades were not under Government .
他 希望 为了 一个 十字军战士 , 但 我们 解释 那 这 十字军东征 是 不是 在下面 政府 .

他想要一位十字军战士，但我们解释说，十字军东征并非由政府领导。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
We offer to introduce his family name into our authorised supplement to the Domesday Book for five thousand pounds .
我们 提供 到 介绍 他的 家庭 姓名 进入 我们的 授权 补充 到 这 《末日审判书》 书 为了 五 千 磅 .

我们愿意以五千英镑的价格将他的姓氏添加到我们经授权的《末日审判书》增补本中。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .
I call it cheap at the money .
我 称呼 它 便宜的 在 这 钱 .

我觉得它物美价廉。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Now what can we do for you ? "
现在 什么 能 我们 做 为了 你 ? "

现在我们能为您做些什么？

" [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ai] ['stæmə] .
" I must think it over , " I stammered .
" 我 必须 思考 它 超过 , " 我 结结巴巴 .

“我得好好想想，”我结结巴巴地说。

" [duː; də] .
" Do .
" 做 .

“做。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
You will come back .
你 将要 来 后退 .

你会回来的。

[peə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
Pair of Colours , now , for a great - great - grandfather .
一对 的 颜色 , 现在 , 为了 一个 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

现在，送给我的曾曾祖父一双彩色鞋。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
How would that suit you ?
如何 会 那 套装 你 ?

你觉得这样可以吗？

['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] .
Only five hundred .
仅有的 五 百 .

只有五百。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] ?
Or a place at Court in the Regency ?
或者 一个 地方 在 法庭 在 这 摄政时期 ?

或者在摄政时期担任宫廷要职?

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [gʊd] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] , [ə; eɪ] [də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ?
Or , if you wish good business connection , a directorship of the East India Company ?
或者 , 如果 你 希望 好的 商业 联系 , 一个 董事职位 的 这 东方 印度 公司 ?

或者，如果您希望建立良好的商业关系，可以考虑担任东印度公司的董事?

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
The whole of the past lies before you .
这 所有的 的 这 过去的 谎言 前 你 .

整个过去都展现在你面前。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .
Give your children a fair start in life , that is what we say .
给 你的 孩子们 一个 公平的 开始 在 生活 , 那 是 什么 我们 说 .

我们想说的是，要给你的孩子一个公平的人生开端。

['mʌni] [ɪz] [gʊd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestri] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Money is good , education is better , but distinguished ancestry is best of all .
钱 是 好的 , 教育 是 更好的 , 但 杰出的 祖先 是 最好的 的 全部 .

金钱固然好，教育更好，但显赫的出身才是最好的。

" [stɪtʃis] [ɪn] [taɪm] .
" Stitches in Time .
" 针脚 在 时间 .

"及时的缝合。"

" [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['siːni] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [rɪ'peəd] .
" The breeches on the line between Sini and Jhursagudha have now been repaired .
" 这 马裤 在 这 线 之间 西尼 和 - 有 现在 到过 已修复 .

"锡尼和朱尔萨古达之间的铁路线的缺口现在已经修复了。"

" — ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] .
" — Civil and Military Gazette .
" — 民用 和 军队 公报 .

"——《民事和军事公报》。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] ,
" The King has given Mr . William Armstrong , Director of Criminal Intelligence of the Shanghai Municipal Police ,
" 这 国王 有 给定 先生 . 威廉 阿姆斯特朗 , 导演 的 刑事 智力 的 这 上海 市政 警察 ,

"国王已授予上海市公安局刑事情报局局长威廉·阿姆斯特朗先生......"

[ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
authority to wear the Insignia of the Fourth Class of the Order of the
权威 到 穿 这 徽章 的 这 第四 班级 的 这 命令 的 这
['eksələnt] [krɒp] ,
Excellent Crop ,
出色的 庄稼 ,

有权佩戴四级优良勋章徽章

[kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
conferred on him by the President of the Republic of China , in recognition of
授予 在 他 经过 这 总统 的 这 共和国 的 中国 , 在 认出 的
['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] . " — [taɪmz] .
valuable services . " — Times .
有价值的 服务 . " — 《时代周刊》 .

"中华民国总统授予他勋章，以表彰他所作出的宝贵贡献。"——《时代》杂志。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][heə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
We understand that extreme shortness of hair is not the hall - mark of the
我们 理解 那 极端 短促 的 头发 是 不是 这 大厅 - 标记 的 这
[ˌtʃaɪ'niːz] ['krɪmɪn(ə)l] [wɜːld] .
Chinese criminal world .
中国人 刑事 世界 .

我们知道，头发极短并不是中国犯罪世界的标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] ([wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['laɪnɪŋ]) .
UNDER A CLOUD (WITH A GOLDEN LINING) .
在下面 一个 云 (和 一个 金的 衬垫) .

乌云之下（镶着金边）。

['kɒmreɪd] ['lænzbəri] .
Comrade Lansbury .
同志 兰斯伯里 .

兰斯伯里同志。

" [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['feɪθf(ə)l] - [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
" THANKS TO MY FAITHFUL BROLSKI NOT A DROP HAS TOUCHED ME .
" 谢谢 到 我的 忠实 - 不是 一个 降低 有 感动 我 .

"多亏了我忠实的布罗尔斯基，我一滴水都没沾到。"

" [[laʊd] [krəʊz] [frɒm; frəm] " ['deɪli] ['herəld] " [bɜːd] .]
" [Loud crows from " Daily Herald " bird .]
" [大声 乌鸦 从 " 日常的 先驱报 " 鸟 .]

【《每日先驱报》鸟儿的响亮乌鸦叫声。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

['hɒrɪfaɪd] ['sɪstə(r)] ([tuː; tə] [smɔːl] ['ɑːtɪst]) .
Horrified Sister (to small artist) .
惊恐万分 姐姐 (到 小的 艺术家) .

惊恐的姐姐（致小艺术家）。

" ['meɪbəl] , [jʊr; jər] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['sʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [brʌʃ] [wen] [jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] ['təʊdstuːl] ? "]
" Mabel , you're surely not sucking your brush when you're painting toadstools ? "]
" 梅布尔 , 你是 一定 不是 吸吮 你的 刷子 什么时候 你是 绘画 毒菌 ? "]

"梅布尔，你画蘑菇的时候肯定不会把画笔吸住吧？"

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
KINGS AND QUEENS .
国王 和 女王们 .

国王和王后。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] , ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ai] . , [huː] [ɪz] "
There are thirty - six of them in all , ranging from William I . , who is "
那里 是 三十 - 六 的 他们 在 全部 , 范围 从 威廉 我 . , WHO 是 "
[sɪ'vɪə(r)] ,
severe ,
严重 ,

总共有三十六位，从威廉一世开始，他"严厉"，

" [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] " [gʊd] .
" to Victoria , who is just " good .
" 到 维多利亚 , WHO 是 只是 " 好的 .

对维多利亚来说，她只是"好"。

" [ai] [fɜːst] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
" I first made their acquaintance in childhood ,
" 我 第一的 制成 他们的 熟人 在 童年 ,

"我小时候就认识他们了，

[wen] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
when my grandmother gave them me with the laudable object of
什么时候 我的 祖母 给予 他们 我 和 这 值得称赞 目的 的
['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
teaching me history .
教学 我 历史 .

我祖母把它们送给我，目的是为了教我历史，这真是一个值得称赞的理由。

[iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [blɒk] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnək] .
Each is a little wooden block signifying a monarch .
每个 是 一个 小的 木制的 堵塞 表示 一个 君主 .

每个都是代表一位君主的小木块。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,
On one side there is a portrait showing the face ,
在 一 边 那里 是 一个 肖像 显示 这 脸 ,

一面是一幅肖像画，画的是人脸。

['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn] ['kwestʃən] ;
collar and upper portion of torso of the monarch in question ;
衣领 和 上 部分 的 躯干 的 这 君主 在 问题 ;

该君主的衣领和上半身；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)] .
on the other side there is written a single word summing up his whole character .
在 这 其他 边 那里 是 书面 一个 单身的 单词 求和 向上 他的 所有的 特点 .

背面写着一个词，概括了他的全部性格。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔɪəl] [blɒks] [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens]
By means of these royal blocks I was brought up to a sound historical sense
经过 方法 的 这些 皇家 积木 我 曾是 带来 向上 到 一个 声音 历史 感觉
[beɪst] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
based on religion and morality .
基于 在 宗教 和 道德 .

通过这些皇家教材，我培养了以宗教和道德为基础的健全的历史观念。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][bəʊst] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [səʊlz]
At the age of seven I could and did boast that I knew the innermost souls
在 这 年龄 的 七 我 可以 和 做过 夸 那 我 知道 这 最内层 灵魂
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of all the monarchs of England .
的 全部 这 君主 的 英格兰 .

七岁时，我就可以吹嘘自己了解英国所有君主的内心世界。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeə(r)] [deɪts] [baɪ] [hɑːt] , ['ɒf(ə)n] ['duːɪŋ] [səʊ]['djʊərɪŋ] ['sɜːmən] [taɪm] [ɒn] ['sʌndez] ,
I could say their dates by heart , often doing so during sermon time on Sundays ,
我 可以 说 他们的 日期 经过 心 , 经常 正在做 所以 期间 讲道 时间 在 星期日 ,

我能把他们的出生日期背得滚瓜烂熟，经常在周日布道的时候背诵出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] ['əʊnli] ['laɪflɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['rɔɪəlti] [kʊd; kəd][hæv; həv]
with a grace and ease that only lifelong acquaintance with royalty could have
和 一个 优雅 和 舒适 那 仅有的 终身 熟人 和 皇室 可以 有
[bred] .
bred .
繁殖 .

只有终生与皇室成员交往才能培养出如此优雅从容的气质。

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['traɪʌmf] [θruː] [ðæt] ['trɪki] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
I was even able to triumph through that tricky period between the death of
我 曾是 甚至 有能力的 到 胜利 通过 那 棘手 时期 之间 这 死亡 的
['edwəd] [θriː] .
Edward III .
爱德华 三、 .

我甚至成功度过了爱德华三世去世后那段艰难的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and the accession of Elizabeth .
和 这 加入 的 伊丽莎白 .

以及伊丽莎白一世的登基。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['æktən][wɒz; wəz][æz; əz] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] :
I wonder if the late Lord Acton was as learned at that age :
我 想知道 如果 这 晚的 主 阿克顿 曾是 作为 学习 在 那 年龄 :

我想知道已故的阿克顿勋爵在他那个年纪是否也如此博学：

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [deɪts] ['bækwədz] .
I am sure he could not say his dates backwards .
我 是 当然 他 可以 不是 说 他的 日期 向后 .

我敢肯定他连自己的出生日期都倒背不出来。

[ai][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

我可以。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sə'praɪzd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['hɪstri; 'hɪstəri]
It has always surprised those who have endeavoured to teach me history
它 有 总是 惊讶 那些 WHO 有 努力 到 教 我 历史
[ðæt] [maɪ] ['juːθfl] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['strɒŋli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
that my youthful brain should be so strongly grounded in the historical tradition of
那 我的 青春 脑 应该 是 所以 强烈 接地 在 这 历史 传统 的
['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
over half a century ago .
超过 一半 一个 世纪 前 .

令那些努力教我历史的人感到惊讶的是，我年轻的头脑竟然如此深深地扎根于半个多世纪前的历史传统之中。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [feɪθ] .
Yet all the historians of modern England could not shake me in my faith .
然而 全部 这 历史学家 的 现代的 英格兰 可以 不是 摇 我 在 我的 信仰 .

然而，所有研究英国近代史的历史学家都无法动摇我的信仰。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz][nəʊ] " ['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] ['wɪdəʊ] ,
To me Queen Victoria was no " panting little German widow ,
到 我 女王 维多利亚 曾是 不 " 喘息 小的 德语 寡妇 ,

在我看来，维多利亚女王绝不是“气喘吁吁的德国小寡妇”。

" [æz; əz]['aʊə(r)]['leɪtɪst] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [hæz; həz] [ə'fɜːrm] ,
" as our latest searcher after truth has affirmed ,
" 作为 我们的 最新的 搜索者 后 真相 有 确认 ,

正如我们最新的真理探寻者所证实的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['leɪdi] [huː] ['lɪsnd] [ɪn'trɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɒv; əv] [lɔːd]
but the august lady who listened entranced to the beautiful poems of Lord
但 这 八月 女士 WHO 听着 着迷 到 这 美丽的 诗歌 的 主
['tenɪsən] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] .
Tennyson and invented electricity and the tricycle .
丁尼生 和 发明 电 和 这 三轮车 .

但那位聆听了丁尼生勋爵优美诗歌的尊贵女士，发明了电和三轮车。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃənəri] , [ɪf] [nɒt] ['bʊəʒwɑː] .
In consequence I was considered a counter - revolutionary , if not bourgeois .
在 结果 我 曾是 经过考虑的 一个 柜台 - 革命性的 , 如果 不是 资产阶级 .

因此，我被视为反革命分子，甚至可以说是资产阶级分子。

[maɪ]['eseɪz; e'seɪz][wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['deɪndʒərəsli] [ri'ækʃən(ə)ri] .
My essays were deemed dangerously reactionary .
我的 散文 是 被认为 危险地 反动 .

我的文章被认为具有危险的反动色彩。

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ai] [wʌns] [faʊnd] [maɪ]['tjuːtə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wʌn] .
At Oxford I once found my tutor burning one .
在 牛津 我 一次 成立 我的 导师 燃烧 一 .

在牛津的时候，我曾发现我的导师在烧一支烟。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði]['væljuː][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'tætʃ] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .
This shows the value the authorities attach to my work .
这 演出 这 价值 这 当局 附 到 我的 工作 .

这体现了有关部门对我工作的重视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɜːnt] .
It is too dangerous to live ; it is burnt .
它 是 也 危险的 到 居住 ; 它 是 烧焦的 .

那里太危险了，不能住人；它已经被烧毁了。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ] [wɜːk] , [beɪst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][məʊst]
I venture to think , however , that my work , based as it is on the most
我 风险投资 到 思考 , 然而 , 那 我的 工作 , 基于 作为 它 是 在 这 最多
[rɪ'spektəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
respectable principles ,
可敬 原则 ,

不过，我斗胆认为，我的作品是基于最值得尊敬的原则而创作的，

[wɪl] [sə'vaɪv] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['tjʊtər] [hæv; həv] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ]
will survive long after my tutors have subsided into a permanent state of death
将要 存活 长的 后 我的 导师 有 平静下来 进入 一个 永恒的 状态 的 死亡
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

即使我的导师们在世时已彻底离世，我仍将长久地活下去。

[laɪk] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [ai][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
Like Shakspeare and the present Government I am for all time .
喜欢 莎士比亚 和 这 展示 政府 我 是 为了 全部 时间 .

就像莎士比亚和现任政府一样，我永远如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [ðɪs] [stəˈbɪləti] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
It is easy to see how I came to acquire this stability of thought ,
它 是 简单的 到 看 如何 我 来了 到 获得 这 稳定 的 想法 ,

不难看出我是如何获得这种思维稳定性的。

[ˈəʊɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
owing as I do my early training to the kings and queens of England ,
欠款 作为 我 做 我的 早期的 训练 到 这 国王 和 女王们 的 英格兰 ,

由于我早期的训练得益于英国的国王和王后，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ˈsteɪb(ə)l] .
who are nothing if not stable .
WHO 是 没有什么 如果 不是 稳定的 .

他们最突出的优点就是稳定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈɡɑːrdiənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ai] [tɜːn] [ɪn][ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
They are my acknowledged guardians and to them I turn in all difficulties .
他们 是 我的 已确认 守护者 和 到 他们 我 转动 在 全部 困难 .

他们是我公认的监护人，我遇到任何困难都会向他们求助。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈɡəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈɔːkwəd] [prɪˈdɪkəmənt] .
Only a year ago they came to my aid in a most awkward predicament .
仅有的 一个 年 前 他们 来了 到 我的 援助 在 一个 最多 尴尬的 困境 .

就在一年前，他们曾在我最尴尬的处境中帮助过我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][lɒt][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ˈɑːmi] [fɔːmz] ;
It was my lot to fill up army forms ;
它 曾是 我的 很多 到 充满 向上 军队 表格 ;

我的职责就是填写军队表格；

[ɒv; əv] [wɒt] [vəˈraɪəti][ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈkʌlə(r)]
of what variety I cannot remember save that they were of a jaundicy colour
的 什么 种类 我 不能 记住 节省 那 他们 是 的 一个 - 颜色
[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [menz] [ˈdiːˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən] .
and connected with the men's demobilisation .
和 连接 和 这 男士 复员 .

我不记得是什么品种了，只记得它们是黄疸色的，而且与士兵的复员有关。

[ɒn] [ðiːz] [ˈdɒkjumənts] [ai][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)] ,
On these documents I was expected to enter ,
在 这些 文件 我 曾是 预期的 到 进入 ,

我需要在这些文件上填写：

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [kəˈnjuːbiəl] [fəˈlɪsəti] ,
besides the usual details as to religion and connubial felicity ,
除了 这 通常 细节 作为 到 宗教 和 婚姻 费利西蒂 ,

除了有关宗教和婚姻幸福的常规细节之外，

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] .
the character of each man in a single word .
这 特点 的 每个 男人 在 一个 单身的 单词 .

用一个词来形容每个人的性格。

[ai][æt; ət][wʌns] [m'ɑ:ʃəld] [maɪ] ['wʊdn] ['rɔɪəltiz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)][ænd; ənd]
I at once marshalled my wooden royalties before me in chronological order and
我 在 一次 集结 我的 木制的 版税 前 我 在 按时间顺序 命令 和
[prə'si:did] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði]['skwɒdrən][ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
proceeded to deal with the squadron in rotation .
继续 到 交易 和 这 中队 在 旋转 .

我立即按时间顺序将我的木材版税摆在面前，然后轮流与中队成员进行结算。

[ðə; ði][fɜ:st] [neɪm] [ɒn][maɪ][lɪst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
The first name on my list was that of the disciplinary sergeant - major .
这 第一的 姓名 在 我的 列表 曾是 那 的 这 纪律处分 军士 - 主要的 .

名单上的第一个名字是纪律军士长的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [ai] ['redʒɪstəd] [hɪm] [wɪð] ['wɪljəm] [ai] . [æz; əz] " [sɪ'vɪə(r)] .
It was with a glow of pride that I registered him with William I . as " severe .
它 曾是 和 一个 辉光 的 自豪 那 我 挂号的 他 和 威廉 我 . 作为 " 严重 .

我怀着无比的自豪，将他与威廉一世一起登记为"严厉的"。

" [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [tɒŋk] ,
" The designation of Tonks ,
" 这 指定 的 汤克斯 ,

"汤克斯的任命，

[ðə; ði] [mes] ['weɪtə(r)] ([hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɒm] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['eərədrəʊm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkhaʊs] [stəʊv]) ,
the Mess waiter (whom we had discovered on the night the bomb fell on the aerodrome making a home and a house of defence in the cookhouse stove) ,
这 混乱 服务员 (谁 我们 有 发现 在 这 夜晚 这 炸弹 跌倒 在 这 机场 制作 一个 家 和 一个 房子 的 防御 在 这 厨房 火炉) ,

食堂服务员（我们在炸弹落在机场的那晚发现他躲在炊事房的炉灶里，在那里他既是家又是防御工事），

[æz; əz] " [hə'rəʊɪk] " [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['hæpi] .
as " heroic " was distinctly happy .
作为 " 英勇 " 曾是 明显地 快乐的 .

被称作"英雄"显然是件高兴的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] - ['sɑ:dʒənt] , [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] ['renfru:] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] ,
It was perhaps unfortunate that the quartermaster - sergeant , an austere man from Renfrew , should have found ,
它 曾是 也许 不幸 那 这 军需 - 军士 , 一个 简朴 男人 从 伦弗鲁 , 应该 有 成立 ,

或许令人遗憾的是，这位来自伦弗鲁、性格严厉的军需士官竟然发现了……

[ɒn] [pə'ru:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['di:ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [kɑ:d] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz] " [ˌævə'rɪʃəs] .
on perusing his demobilisation card , that he was to be handed down to posterity as " avaricious .
在 仔细阅读 他的 复员 卡片 , 那 他 曾是 到 是 递交 向下 到 后人 作为 " 贪婪 .

仔细查看他的退伍证，发现他将被后世铭记为"贪婪之徒"。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['sɒri] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] ,
" I was also sorry to find the padre , usually so broad - minded ,
" 我 曾是 还 对不起 到 寻找 这 神父 , 通常 所以 广阔 - 有思想 ,

"我也很遗憾地发现，这位神父通常都很开明，

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːsti]['tempə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['kærəktə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bætmən] , [huː] [wɒz; wəz] ,
in a nasty temper about the character given to his batman , who was ,
在 一个 可恶的 脾气 关于 这 特点 给定 到 他的 蝙蝠侠 , WHO 曾是 ,

他对自己扮演的蝙蝠侠的角色设定非常不满，当时他非常生气。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['əʊnli]['paɪəs][mæn][ɪn][ðə; ði]['skwɒdrən][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][laɪf][ə; eɪ]
he assured me , the only pious man in the squadron and in private life a
他 保证 我 , 这 仅有的 虔诚的 男人 在 这 中队 和 在 私人的 生活 一个
[dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] .
dissenting minister .
持不同意见 部长 .

他向我保证，他是中队里唯一虔诚的人，私下里是一位持不同政见的牧师。

" ['dɪsəluːt] " ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌɪnə'prəʊpriət] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
" Dissolute " certainly was on the face of things inappropriate , but then it
" 荒淫 " 当然 曾是 在 这 脸 的 事物 不当 , 但 然后 它
[wɒz; wəz]
was
曾是

“放荡”这个词表面上看当然很不恰当，但后来却又......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd]
no fault of mine that the merriest of English monarchs should have appeared
不 过错 的 矿 那 这 最快乐的 的 英语 君主 应该 有 出现
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
at the moment when I was filling up the papers of a minister of
在 这 片刻 什么时候 我 曾是 填充 向上 这 文件 的 一个 部长 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

在我填写宗教大臣文件的时候，英国最快乐的君主出现了，这并非我的过错。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [maɪ] ['wʊdn] ['mɒnəks] [θrəʊ] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ,
The light that my wooden monarchs throw on history is both interesting and ,
这 光 那 我的 木制的 君主 扔 在 历史 是 两个都 有趣的 和 ,
[tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] , ['preʃəs] .
to a modern , precious .
到 一个 现代的 , 宝贵的 .

我的木制君主们对历史的诠释既有趣，对现代人来说又弥足珍贵。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ændʒivin] [kɪŋ] [æz; əz] " [ˌpætri'ɒtɪk] " [wɪl] [sə'praɪz] ['meni] ['ridər]
the designation of the first Angevin king as " patriotic " will surprise many readers
这 指定 的 这 第一的 安茹 国王 作为 " 爱国 " 将要 惊喜 许多 读者
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [stʌbz] .
of the late Bishop Stubbs .
的 这 晚的 主教 斯塔布斯 .

将第一位安茹国王称为“爱国者”会让许多读过已故斯塔布斯主教著作的读者感到惊讶。

" [ˌpætri'ɒtɪk] " [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [tɜːm] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]
" Patriotic " is a wide term and may be applied to almost anything from
" 爱国 " 是 一个 宽的 学期 和 可能 是 应用 到 几乎 任何事物 从
['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [flæg] - ['wægɪŋ] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [kə'ləʊniəl] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer]
after - dinner flag - wagging to successful juggling with Colonial stocks and shares
后 - 晚餐 旗帜 - 摇尾巴 到 成功的 戏法 和 殖民 股票 和 分享
;
;
;

"爱国"是一个含义广泛的词，几乎可以用来形容任何事情，从饭后挥舞国旗到成功地操纵殖民地股票；

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
yet there are few who would have described it as the besetting virtue of
然而 那里 是 很少 WHO 会 有 描述 它 作为 这 被包围 美德 的
['henri] [ai] .
Henry I .
亨利 我 .

然而，很少有人会将其描述为亨利一世的迷人美德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blɒk] [sez] [səʊ] .
But it was ; his little block says so .
但 它 曾是 ; 他的 小的 堵塞 说道 所以 .

但事实的确如此；他的小积木上是这么写的。

[dʒɒn] , [ə'gen] , [wɒz; wəz] " [miːn] .
John , again , was " mean .
约翰 , 再次 , 曾是 " 意思是 .

约翰又一次表现得"刻薄"。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['bleɪmwɜːði] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni]
" I am sorry , for , though in some respects blameworthy , he had many
" 我 是 对不起 , 为了 , 尽管 在 一些 尊重 应受谴责的 , 他 有 许多
[ə'griːəb(ə)l] [treɪts] .
agreeable traits .
同意 特征 .

"我很遗憾，虽然他在某些方面应该受到谴责，但他也有许多令人愉快的特质。"

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærənɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
His views on the honesty of his baronage are most entertaining .
他的 浏览 在 这 诚实 的 他的 贵族 是 最多 娱乐 .

他对男爵领地诚信问题的看法非常有趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] ,
He was something of a wit , a good judge of food and wine ,
他 曾是 某物 的 一个 有 , 一个 好的 法官 的 食物 和 葡萄酒 ,

他颇具幽默感，对美食美酒也很有鉴赏力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒksfəd] ['kɒlɪdʒ] .
and would have made an excellent Fellow of an Oxford college .
和 会 有 制成 一个 出色的 同伴 的 一个 牛津 大学 .

他本可以成为牛津大学某学院的优秀研究员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] .
It is much to be regretted that he was mean .
它 是 很多 到 是 后悔 那 他 曾是 意思是 .

他为人刻薄，实在令人惋惜。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] ['sɪksθ] . [ɪz] " ['sɪli] .
Poor Henry VI . is " silly .
贫穷的 亨利 六年级 . 是 " 愚蠢的 .

可怜的亨利六世真是"愚蠢"。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'genst] [ləʊ] [bæks] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [frɒks] ,

" This is a hard judgment on the pioneer of the movement against low backs in evening frocks ,

" 这 是 一个 难的 判断 在 这 先锋 的 这 移动 反对 低的 背部 在 晚上 连衣裙 ,

"这对反对晚礼服露背设计的先驱者来说是一个严厉的评判。"

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but doubtless he was silly in other things .

但 毫无疑问 他 曾是 愚蠢的 在 其他 事物 .

但毫无疑问，他在其他方面也很愚蠢。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔnəks] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] ['kærəktəz] .

Some of my monarchs had the most excellent characters .

一些 的 我的 君主 有 这 最多 出色的 人物 .

我的某些君主品格极其优秀。

['edwəd] [ai] . [wɒz; wəz] " [dʒʌst] , " [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

Edward I . was " just , " George IV .

爱德华 我 . 曾是 " 只是 , " 乔治 第四 .

爱德华一世"只是"乔治四世。

" ['kɜːtiəs] , " ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] " ['nəʊb(ə)l] " — [ə; eɪ] [sæd] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [klʌb] .

" courteous , " Oliver Cromwell " noble " — a sad blow for the White Rose Club .

" 有礼貌 , " 奥利弗 克伦威尔 " 高贵 " — 一个 伤心 吹 为了 这 白色的 玫瑰 俱乐部 .

"彬彬有礼的，"奥利弗·克伦威尔说，"高贵的"——这对白玫瑰俱乐部来说是一个沉重的打击。

['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['mɔnəks] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] [p'ɜːsənz] ,

Our younger monarchs were particularly attractive persons ,

我们的 年轻 君主 是 特别 吸引人的 人 ,

我们年轻一代的君主们都特别有魅力，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] .

and it is a pity that they did not live long enough to display their qualities .

和 它 是 一个 遗憾 那 他们 做过 不是 居住 长的 足够的 到 展示 他们的 品质 .

可惜的是，他们没能活到充分展现自己才华的年纪。

['edwəd] ['sɪksθ] . [wɒz; wəz] " ['eɪmiəb(ə)l] , " [waɪl] ['edwəd] [viː] . , [laɪk] [ɔːl] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [wɒz; wəz] " ['həʊpf(ə)l] .

Edward VI . was " amiable , " while Edward V . , like all with expectations from their uncle , was " hopeful .

爱德华 六年级 . 曾是 " 可亲 , " 尽管 爱德华 V . , 喜欢 全部 和 期望 从 他们的 叔叔 , 曾是 " 充满希望 .

爱德华六世"和蔼可亲"，而爱德华五世则像所有对叔叔抱有期望的人一样，"充满希望"。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

" Poor child !

" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

he had need to be .

他 有 需要 到 是 .

他必须如此。

[ai] [ˌeɪ 'em] [peɪnd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] " ['dɪsəluːt] .

I am pained however that Charles II . was " dissolute .

我 是 痛苦 然而 那 查尔斯 二 . 曾是 " 荒淫 .

然而，令我感到痛心的是，查理二世是个"放荡不羁的人"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['henri] [eɪtθ] . [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] — [ðə; ði]
" It was what Henry VIII . dissolved the monasteries for being — the
" 它 曾是 什么 亨利 八 . 溶解 这 修道院 为了 存在 — 这

[ɪm'pɜːtɪnənt] [əʊld] [pə'lɪgəmɪst] !
impertinent old polygamist !
无礼 老的 多配偶者 !

“这就是亨利八世解散修道院的原因——那些无礼的老一夫多妻者！”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [lʌv] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)]['lɪt(ə)l][dɒgz] ,
For my part I love Charles for the affection that he bore little dogs ,
为了 我的 部分 我 爱 查尔斯 为了 这 感情 那 他 钻孔 小的 狗 ,

我个人喜欢查尔斯，是因为他非常疼爱小狗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] ['seɪɪŋ] [ɒn] ['sʌsɪks] [hɪlz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wel]
for the chance saying on Sussex hills that this England was a country well
为了 这 机会 说 在 苏塞克斯 丘陵 那 这 英格兰 曾是 一个 国家 出色地

[wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
worth fighting for .
值得 斗争 为了 .

在苏塞克斯郡的山丘上，我曾有机会宣告，这片英格兰是一个值得为之奋斗的国家。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['dɪsəluːt] .
that he should have been dissolute .
那 他 应该 有 到过 荒淫 .

他本该放荡不羁。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Best of all my friends is George III .
最好的 的 全部 我的 朋友们 是 乔治 三、 .

我最好的朋友是乔治三世。

[hiː; hi][ɪz][pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [red] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] ['pɒzətɪvli] [jɔːnz]
He is portrayed with a jolly red nose and a mouth that positively yawns
他 是 描绘 和 一个 快乐的 红色的 鼻子 和 一个 嘴 那 积极地 打哈欠

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] .
for pudding .
为了 布丁 .

他被描绘成一个有着红彤彤的鼻子和一张仿佛随时准备吃布丁的嘴巴。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['glɔːri] , [ɪz] " [bə'nevələnt] .
His character , which is his chief glory , is " benevolent .
他的 特点 , 哪个 是 他的 首席 荣耀 , 是 " 仁慈 .

他最大的荣耀在于他的品格——仁慈。

" [huː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːgl]
" Who would not rejoice to have been the object of his regal
" WHO 会 不是 庆 到 有 到过 这 目的 的 他的 尊贵

[fɪ'lænθrəpi] ?
philanthropy ?
慈善事业 ?

“谁不想成为他这位君主慷慨慈善事业的对象呢？”

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndli]
Samuel Johnson himself did not hesitate to accept the bounty of this kindly
塞缪尔 约翰逊 他自己 做过 不是 犹豫 到 接受 这 赏金 的 这 亲切地
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

塞缪尔·约翰逊本人毫不犹豫地接受了这位仁慈君主的恩惠。

[ðəʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [rein] ,
though , while his predecessor reigned ,
尽管 , 尽管 他的 前任 统治 ,

然而，在他前任在位期间，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [æz; əz] " [ə; eɪ] [steɪt] ['haɪəlɪŋ] " [peɪd] "
the great lexicographer had defined a pensioner as " a state hireling " paid "
这 伟大的 词典编纂者 有 定义 一个 退休人员 作为 " 一个 状态 雇工 " 有薪酬的 "
[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for treason to his country .
为了 叛国罪 到 他的 国家 .

这位伟大的词典编纂家将养老金领取者定义为“国家雇佣兵”，他们因“背叛国家”而获得报酬。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" Such are my friends the kings and queens of England .
" 这样的 是 我的 朋友们 这 国王 和 女王们 的 英格兰 .

“我的朋友就是英国的国王和王后们。”

['hæpi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] .
Happy the child who has such majesty to be his guardian spirit .
快乐的 这 孩子 WHO 有 这样的 威严 到 是 他的 监护人 精神 .

有如此威严的神灵守护的孩子，真是幸福啊！

[tuː; tə] [hɪm] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɒmp] , [weə(r)] ['vʌlgə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [pɑːt] ,
To him life will be a pomp , where vulgar democracy can have no part ,
到 他 生活 将要 是 一个 盛大场面 , 在哪里 庸俗 民主 能 有 不 部分 ,

对他而言，生活将是一种奢华，庸俗的民主在其中毫无立足之地。

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [əʊld] ['kɒmreɪdz] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
and death a trysting - place with old comrades — the child for whom
和 死亡 一个 幽会 - 地方 和 老的 同志们 — 这 孩子 为了 谁

死亡是与老战友重逢的地方——那个孩子为了谁而死？

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
" The kings of England , lifting up their swords ,
" 这 国王 的 英格兰 , 举重 向上 他们的 剑 ,

“英格兰的国王们，举起了他们的剑，

[ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Shall gather at the gates of Paradise .
将 收集 在 这 大门 的 天堂 .

将在天堂之门聚集。

" [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [træmp] .
" The Super - Tramp .
" 这 极好的 - 流浪汉 .

“超级流浪汉。”

" ['mædəm] ,
" Madam ,
" 女士 ,

“女士，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [paɪ][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
if you have any more of that pie you gave me this morning I should be
如果 你 有 任何 更多的 的 那 馅饼 你 给予 我 这 早晨 我 应该 是
[pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
pleased to pay for it .
高兴 到 支付 为了 它 .

如果你还有今天早上给我的那种馅饼，我很乐意付钱。

" [ə; eɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [həʊm] .
" A HOME FROM HOME .
" 一个 家 从 家 .

“家外之家。”

([æn; ən]['æktʃuəl]['ɪnsɪdənt] .)
(An actual incident .)
(一个 实际的 事件 .)

（真实事件）

[maɪ]['fænsi] [sɔːt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [fiːld] ,
My fancy sought no English field ,
我的 想要 寻求 不 英语 场地 ,

我的心思对英国田野毫无兴趣。

[wɒt] [taɪm] [maɪ]['hɒlədeɪ] [druː] [nɪə(r)] ;
What time my holiday drew near ;
什么 时间 我的 假期 画 靠近 ;

我的假期临近时；

[ai] [felt] [nəʊ] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wiːld]
I felt no fond desire to wield
我 毛毡 不 喜爱 欲望 到 挥

我丝毫没有想要挥舞武器的欲望。

[ðə; ði] ['ʃrɪmpɪŋ] [net] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] ;
The shrimping net of yesteryear ;
这 捕虾 网 的 去年 ;

昔日的捕虾网；

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː]
I found it easy to eschew
我 成立 它 简单的 到 避免

我发现很容易就能回避

[ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['steɪtɪŋ]
All wish to hear a pierrot stating
全部 希望 到 听到 一个 小丑 声明

所有人都想听小丑说

[hɪz; ɪz] [lʌst] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]
His lust to learn the rendezvous
他的 欲望 到 学习 这 会合

他渴望了解约会的情况

[ɒv; əv] [flaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] .
Of flies engaged in hibernating .
的 苍蝇 已订婚的 在 冬眠 .

正在冬眠的苍蝇。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ai] [wʊd] [reɪndʒ]
Beyond the Channel I would range
超过 这 渠道 我 会 范围

越过海峡，我的活动范围将延伸至……

([ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [meɪn] ")

(I called it " cross the rolling main ")

(我 称为 它 " 叉 这 滚动 主要的 ")

（我称之为"穿越滚动的主干道"）

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['θʌrə] [tʃeɪndʒ]

And there achieve the thorough change

和 那里 达到 这 彻底 改变

并在那里实现彻底的改变。

[di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [maɪ] ['dʒeɪdɪd] [breɪn] ;

Demanded by my jaded brain ;

要求 经过 我的 厌倦 脑 ；

出于我疲惫不堪的大脑的渴望；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən] ['eɪliən] [klaɪm]

It might be that an alien clime

它 可能 是 那 一个 外星人 气候

或许那是一种外星气候

[wʊd] [dʒɒg] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Would jog a failing inspiration ,

会 慢跑 一个 失败 灵感 ，

会重新激发逐渐消退的灵感，

[bʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːd] [ænd; ənd] ['rendə(r)] [raɪm]

Buck up a bard and render rhyme

巴克 向上 一个 诗人 和 使成为 韵

振作起来，吟诵诗句

[les] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

Less difficult of excavation .

较少的 难的 的 挖掘 .

挖掘难度较小。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃeɪndʒ] ?

A thorough change ?

一个 彻底 改变 ？

彻底的改变？

[ɑː] , ['bærən] [kwest] ,

Ah , barren quest ,

啊 ， 荒芜 寻求 ，

啊，徒劳的探索，

[fɔː'duːmd] [tuː; tə] [feɪl] [eə(r)] [hɑːf] [bɪ'gʌn] !

Foredoomed to fail ere half begun !

注定失败 到 失败 埃雷 一半 开始 ！

还没开始一半就注定失败！

[ðəʊ] [left] [bɪ'haɪnd] , [maɪ] ['ɪŋglənd] [prest]

Though left behind , my England pressed

尽管 左边 在后面 ， 我的 英格兰 按下

虽然被抛在身后，我的英格兰依然紧追不舍。

[ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

In hot pursuit of me , her son ;

在 热的 追逐 的 我 ， 她 儿子 ；

她的儿子紧追不舍；

['lʌndən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː]

London was brought again to view

伦敦 曾是 带来 再次 到 看法

伦敦再次出现在人们的视野中。

[baɪ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['meidnz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlɪdʒ] ,
By hordes of maidens out for pillage ,
经过 成群结队 的 少女们 出去 为了 掠夺 ,

成群结队的少女前来劫掠，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn][ai] [stept] ['ɪntuː]
When from the train I stepped into
什么时候 从 这 火车 我 步 进入

当我从火车上下来时

[ə; eɪ][flæg] [deɪ] [ɪn][æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] .
A flag day in an Alpine village .
一个 旗帜 天 在 一个 高山 村庄 .

阿尔卑斯山村庄的升旗日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

['waɪə(r)][ænd; ənd] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .
WIRE AND BARBED WIRE .
金属丝 和 带倒刺的 金属丝 .

铁丝和带刺铁丝。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
This was the telegram that , after much hesitation ,
这 曾是 这 电报 那 , 后 很多 犹豫 ,

经过一番犹豫之后，这封电报……

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [desk] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]
I had written out at the side desk in the post - office and carried to
我 有 书面 出去 在 这 边 桌子 在 这 邮政 - 办公室 和 携带 到
[ðə; ði][meɪn] [desk] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] : —
the main desk to despatch : —
这 主要的 桌子 到 调度 : —

我在邮局的副桌上写好，然后拿到主桌去寄：——

['pæk'toʊləs] , ['lʌndən] .
Pactolus , London .
帕克托鲁斯 , 伦敦 .

Pactolus，伦敦。

[ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs][ˌkɑːbjʊ'retə(r)] ['stæmə(r)] ['taɪə(r)] [skriːm]
St . Vitus carburetter stammer tyre scream
英石 . 维图斯 化油器 结巴 胎 尖叫

圣维特斯化油器卡顿轮胎尖叫

['sæŋgwɪn] .
Sanguine .
乐观 .

乐观。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
You will observe that it is unintelligible .
你 将要 观察 那 它 是 无法理解 .

你会发现它是无法理解的。

[diː'kəudid] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ai] , [huːz] ['betɪŋ] ['suːdənɪm] [ɪz] ['sæŋgwɪn] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vest]
Decoded , it meant that I , whose betting pseudonym is Sanguine , wished to invest
已解码 ， 它 意思是 那 我 ， 谁 投注 笔名 是 乐观 ， 希望 到 投资
[wɪð] ['mesəz] . [lʊə(r)] ,
with Messrs . Lure ,
和 先生们 . 饵 ，

解读过来，意思是说我，我的投注化名是桑吉恩，想在Lure公司进行投资。

[kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] ([nɒt] ['bʊkmeɪkə(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]) , [huːz]
commission agents (not bookmakers , no , not for a moment) , whose
委员会 代理人 （ 不是 博彩公司 ， 不 ， 不是 为了 一个 片刻 ）， 谁
[ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] [ɪz] " ['pæk'toʊləs] ,
telegraphic address is " Pactolus ,
电报 地址 是 " 帕克托鲁斯 ，

佣金代理人（不是博彩公司，绝对不是），其电报地址为"Pactolus,

['lʌndən] , " [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] ([ˌkɑːbjʊ'retə(r)]) [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [tuː; tə]
London , " a sum of ten pounds (carburetter) on a horse called St . Vitus to
伦敦 ， " 一个 和 的 十 磅 （ 化油器 ） 在 一个 马 称为 英石 . 维图斯 到
[wɪn] (['stæmə(r)]) ,
win (stammer) ,
赢 （ 结巴 ）,

伦敦，"押注十英镑（carburetter）给一匹名叫圣维特斯的马，看它能否获胜（stammer），

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] (['taɪə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] ([skriːm]) .
and twenty pounds (tyre) for a place (scream) .
和 二十 磅 （ 胎 ） 为了 一个 地方 （ 尖叫 ）.

二十英镑（轮胎）换一个地方（尖叫）。

[ai] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [nʌn] ['riːəli] [gʊd] ,
I had done this for various reasons , none really good ,
我 有 完毕 这 为了 各种各样的 原因 ，没有任何 真的 好的 ，

我这样做有很多原因，但没有一个是真正好的。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
but chiefly because every paper that I had opened had urged me to
但 主要 因为 每一个 纸 那 我 有 打开 有 敦促 我 到
[duː; də] [səʊ] ,
do so ,
做 所以 ，

但主要原因是，我打开的每一份报纸都敦促我这样做。

[sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['dæŋg(ə)l] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌes 'tiː] .
some even going so far as to dangle a double before me with St .
一些 甚至 去 所以 远的 作为 到 悬挂 一个 双倍的 前 我 和 英石 .
['vaɪtəs] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Vitus as one of the horses .
维图斯 作为 一 的 这 马匹 .

甚至有人在我面前晃来晃去，把圣维特斯当作其中一匹马。

['nɪəli] [ɔːl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [næp] ,
Nearly all had described St . Vitus as a nap ,
几乎 全部 有 描述 英石 . 维图斯 作为 一个 午睡 ，

几乎所有人都把圣维特节描述为一场小憩。

['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['kæpɪtlz] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['æstərɪsk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
setting up the name not only in capitals but with a faithful asterisk beside it .
环境 向上 这 姓名 不是 仅有的 在 首都 但 和 一个 忠实 星号 旁 它 .

不仅要用大写字母标明名称，还要在旁边加上一个醒目的星号。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['mesəz] . [lʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
Having an account with Messrs . Lure and a liking now and then to
拥有 一个 帐户 和 先生们 . 饵 和 一个 喜欢 现在 和 然后 到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flʌtə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒiː] ([ai][ˌeɪ 'em] [tʃuːzɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] ['veri] ['keəfəli]) [ai]
indulge in a little flutter over a gee (I am choosing my words very carefully) I
放纵 在 一个 小的 扑 超过 一个 哎呀 (我 是 选择 我的 字 非常 小心) 我

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,
had decided ,
有 决定 ,

我在Lure公司开了一个账户，而且偶尔也喜欢小赌一把（我措辞很谨慎），所以我决定

['ɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rʌnərz] ,
after weighing the claims of all the other runners ,
后 称重 这 索赔 的 全部 这 其他 跑步者 ,

在权衡了所有其他候选人的说法之后，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
to take the advice of the majority and back the favourite ,
到 拿 这 建议 的 这 多数 和 后退 这 最喜欢的 ,

听从大多数人的建议，支持热门人选。

[ɔːl'ðəʊ] ['feivərits] [ə'kleɪmd] [wɪð] ['straɪdənsi] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ekspɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪn]
although favourites acclaimed with stridency by the racing experts of the Press in
虽然 收藏夹 备受赞誉 和 刺耳 经过 这 赛车 专家 的 这 按 在

['juːnɪs(ə)n] [hæv; həv] ,
unison have ,
齐声 有 ,

尽管媒体赛马专家们一致高调称赞的热门选手，

[ai] [njuː] , [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] .
I knew , a way of failing .
我 知道 , 一个 方式 的 失败 .

我知道，那是一种失败的方式。

[ɪn] ['betɪŋ] [ɒn] ['reɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['elɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['lækɪŋ] :
In betting on races , however , there are two elements that are never lacking :
在 投注 在 种族 , 然而 , 那里 是 二 元素 那 是 绝不 缺乏 :

然而，在赛马博彩中，有两个要素永远不可或缺：

[həʊp] [ə'genst] [həʊp] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
hope against hope and an incomplete recollection of the past .
希望 反对 希望 和 一个 未完成 回忆 的 这 过去的 .

绝望中的希望和对过去的不完整回忆。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kaʊntə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði]
Having written out the telegram I took it to the main counter , to the
拥有 书面 出去 这 电报 我 采取 它 到 这 主要的 柜台 , 到 这

['sekʃ(ə)n] ['leɪbld] " ['telɪgræm] ,
section labelled " Telegrams ,
部分 标签 " 电报 ,

写完电报后，我把它拿到主柜台，也就是标有“电报”的区域。

" [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
" and slipped it under the grating towards the young woman , who , however ,
" 和 滑倒了 它 在下面 这 格栅 向 这 年轻的 女士 , WHO , 然而 ,

然后他把它从栅栏下塞给了那位年轻女子，然而，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
instead of dealing with it ,
反而 的 处理 和 它 ,

而不是处理它，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
continued to tell an adjacent young woman about the arrangements that she
持续 到 告诉 一个 邻近的 年轻的 女士 关于 这 安排 那 她
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌfɔː'θkʌmɪŋ] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] ['hɜːrn] [beɪ] .
and a friend had made for their forthcoming holidays at Herne Bay .
和 一个 朋友 有 制成 为了 他们的 即将推出 假期 在 赫恩 湾 .

她继续向旁边一位年轻女子讲述她和朋友为即将到来的赫恩湾假期所做的安排。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['flʌtə] [ɒn] [dʒiːz] [ɪz]['kɒmpleks] .
The nature of those who have little flutters on gees is complex .
这 自然 的 那些 WHO 有 小的 颤动 在 鹅 是 复杂的 .

那些对鹅群略感轻信的人，其性格十分复杂。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ,
The ordinary man , having written out his telegram ,
这 普通的 男人 , 拥有 书面 出去 他的 电报 ,

普通人写完电报后，

[ɒn] [wɒt'evə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nauns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)]
on whatever subject it may be — whether it announces that he will arrive before
在 任何 主题 它 可能 是 — 无论 它 宣布 那 他 将要 到达 前
[lʌntʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [wɪð] [hɪm] ,
lunch and bring his clubs with him ,
午餐 和 带来 他的 俱乐部 和 他 ,

无论内容是什么——无论是宣布他将在午餐前到达并带上他的球杆，

[ɔː(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
or that , having important business to detain him at the office ,
或者 那 , 拥有 重要的 商业 到 扣留 他 在 这 办公室 ,

或者，有要事需要把他留在办公室。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][həʊm][tuː; tə]['dɪnə(r)] — [gets][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
he will not be home to dinner — gets it through as soon as possible .
他 将要 不是 是 家 到 晚餐 — 获得 它 通过 作为 很快 作为 可能的 .

他今晚回不了家吃晚饭——尽快把事情办妥。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [gɜːrlz] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
He may be delayed by the telegraph girl's detachment , but he would not be
他 可能 是 延迟 经过 这 电报 女孩们 分离 , 但 他 会 不是 是
[di'təː] .
deterred .
威慑 .

他可能会因为报电报员的冷漠而耽搁一段时间，但他不会因此而气馁。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
He would still send the telegram .
他 会 仍然 发送 这 电报 .

他还是会发出电报。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [bet] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
But those who bet are different .
但 那些 WHO 赌注 是 不同的 .

但那些下注的人则不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ'njuːtli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd][ə'kərəns, -'kʌ-] ;
They are minutely sensitive to outside occurrences ;
他们 是 精确到分钟 敏感的 到 外部 发生 ;

他们对外界发生的事情极其敏感；

[ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'feɪvərəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

always seeking signs and interpreting them as favourable or unfavourable as the case may be ;

总是 寻求 标志 和 翻译 他们 作为 有利 或者 不利 作为 这 案件 可能 是 ;

总是寻找迹象，并根据情况将其解读为有利或不利的迹象；

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

and refraining from doing anything so decisive as to call the girl to order .

和 克制 从 正在做 任何事物 所以 决定性 作为 到 称呼 这 女孩 到 命令 .

而且没有采取任何果断行动来约束这个女孩。

[ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['plæstɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ;

Their game is to be plastic under the fingers of chance ;

他们的 游戏 是 到 是 塑料 在下面 这 手指 的 机会 ;

他们的游戏规则就是任由命运摆布；

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ɒv; əv] [ˌdjuː'baɪəti] [kæn; kən] [sweɪ] [ðem; ðəm] .

the faintest breath of dubiety can sway them .

这 最微弱 气息 的 怀疑 能 摇摆 他们 .

哪怕最轻微的怀疑也能动摇他们。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [səʊ] ['meni] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['θɜːti] [paʊnd] [bet] ,

I had been in so many minds about this thirty pound bet ,

我 有 到过 在 所以 许多 思想 关于 这 三十 磅 赌注 ,

关于这三十英镑的赌注，我脑子里一直在想很多事情。

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [ə'fɔːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

which I could not really afford , that there was therefore nothing for it ,

哪个 我 可以 不是 真的 买得起 , 那 那里 曾是 所以 没有什么 为了 它 ,

我实在负担不起，所以也没办法购买。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

after waiting the two minutes that seemed to be ten , but to tear up the message ,

后 等待 这 二 分钟 那 似乎 到 是 十 , 但 到 撕 向上 这 信息 ,

等了两分钟（感觉像十分钟那么长），然后撕掉了那张纸条。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] [gɒdz] [ə'gen] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .

in the belief that the friendly gods again had intervened .

在 这 信仰 那 这 友好的 神 再次 有 介入 .

人们相信是仁慈的神灵再次出手相助。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'freɪnɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

For luck is as much an affair of refraining as of rushing in .

为了 运气 是 作为 很多 一个 事务 的 克制 作为 的 匆忙 在 .

运气既在于克制，也在于急于求成。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð'druː] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] .

I therefore withdrew quietly from the conversation and scattered the little bits on the floor as I did so .

我 所以 退出 悄悄 从 这 对话 和 疏散 这 小的 比特 在 这 地面 作为 我 做过 所以 .

于是我悄悄地退出了谈话，同时把零碎的东西撒在了地上。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
But I did not leave the office .
但 我 做过 不是 离开 这 办公室 .

但我没有离开办公室。

[ɪn'sted] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] ,
Instead , I went to the side desk again and wrote another telegram , which ,
反而 , 我 去 到 这 边 桌子 再次 和 写道 其他 电报 , 哪个 ,

相反，我又走到旁边的桌子旁，写了另一份电报，内容是：

[wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] ([æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt]) , [ai] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
with the necessary money (an awful lot) , I pushed through the grating ,
和 这 必要的 钱 (一个 可怕 很多) , 我 推动 通过 这 格栅 ,

有了足够的钱（一大笔钱），我挤过了栅栏。

[weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
where the girls were still talking .
在哪里 这 女孩们 是 仍然 说 .

女孩们还在聊天。

[maɪ]['sekənd] ['telɪgræm] [hæd; həd][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] — [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['gæmblɪŋ]
My second telegram had no reference to horses — I had done with gambling
我的 第二 电报 有 不 参考 到 马匹 — 我 有 完毕 和 赌博
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] — [bʌt; bət][ræn] [ðʌs] : —
for the day — but ran thus : —
为了 这 天 — 但 跑 因此 : —

我的第二份电报没有提到马——我当天已经停止赌博了——内容如下：

['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['lʌndən] .
Postmaster - General , London .
邮政局长 - 一般的 , 伦敦 .

伦敦邮政总局。

[sə'dʒest] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd] ['telɪgrɑːf] [klɑːk] [ɒn]['djuːti]
Suggest you remind telegraph clerk on duty
建议 你 提醒 电报 职员 在 责任

建议您提醒值班电报员。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps]
at this hour at this post - office that she perhaps
在 这 小时 在 这 邮政 - 办公室 那 她 也许

在这个时间，在这个邮局，她或许会……

[tɔːks] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɜːrn] [beɪ]
talks a shade too much about Herne Bay
会谈 一个 阴影 也 很多 关于 赫恩 湾

谈到赫恩湾的话题有点太多了

[ænd; ənd] [gɪvz] ['pʌblɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and gives public too little consideration .
和 给予 民众 也 小的 考虑 .

并且对公众的考虑太少。

[ðə; ði][gɜːl] , ['hævɪŋ] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli]
The girl , having ceased her chatter , took the telegram and began feverishly
这 女孩 , 拥有 停止 她 喋喋不休 , 采取 这 电报 和 开始 狂热地
[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
to count the words .
到 数数 这 字 .

女孩停止了喋喋不休，接过电报，开始急切地数着上面的字。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['tæpɪŋ] ['pens(ə)l] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] ; [ʃiː; ʃi]
Then her tapping pencil slowed down and her brows contracted ; she
然后 她 窃听 铅笔 减速 向下 和 她 眉毛 合同 ; 她
[wɒz; wəz] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
was assimilating their meaning .
曾是 同化 他们的 意义 .

然后她敲击铅笔的速度慢了下来，眉头也皱了起来；她正在理解它们的含义。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ,
Then , with a blush , and a very becoming one ,
然后 , 和 一个 脸红 , 和 一个 非常 成为 一 ,

然后，她脸颊泛红，而且是那种非常得体的红晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [sed] ,
she looked at me with an expression of distress and said ,
她 看起来 在 我 和 一个 表达 的 痛苦 和 说 ,

她一脸痛苦地看着我，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Do you really want this to go ? "
" 做 你 真的 想 这 到 去 ? "

你真的想把它搬走吗？

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" No , " I said , withdrawing the money .
" 不 , " 我 说 , 撤退 这 钱 .

“不，”我一边说着，一边取出了钱。

" [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ə'tentɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry I was not more attentive , " she said .
" 我是 对不起 我 曾是 不是 更多的 细心 , " 她 说 .

“我很抱歉我不够细心，”她说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" That's all right , " I replied .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 回复 .

“没关系，”我回答道。

" [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Tear it up .
" 撕 它 向上 .

撕碎它。

" [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][nɒt] [ʌn'mɪkst]
" And I came away , feeling , with a certain glow of satisfaction not unmixed
" 和 我 来了 离开 , 感觉 , 和 一个 肯定 辉光 的 满意 不是 未混合的
[wɪð] [self] - ['raɪtʃəsnəs] ,
with self - righteousness ,
和 自己 - 义 ,

“我离开时，心中充满了满足感，其中也夹杂着一丝自以为是。”

[ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['stændəd] [ænd; ənd][tuː; tə]
that I had done something to raise the post - office standard and to
那 我 有 完毕 某物 到 增加 这 邮政 - 办公室 标准 和 到
[ɪn'ʃʊə(r)]['betə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
ensure better attention .
确保 更好的 注意力 .

我采取了一些措施来提高邮局的标准，并确保提供更好的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ'self] [rɪ'siːvd] ['betə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But the joke is that , if I had myself received better attention ,
但 这 开玩笑 是 那 , 如果 我 有 我 已收到 更好的 注意力 ,

但讽刺的是，如果我当初能得到更多关注，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɒst] ['θɜːti] [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs][wɒz; wəz] [ˌʌn'pleɪst] .
I should have lost thirty pounds , for St . Vitus was unplaced .
我 应该 有 丢失的 三十 磅 , 为了 英石 . 维图斯 曾是 未安置 .

我本应该减掉三十磅，因为圣维特斯没有被录取。

[ðɪs] ['stɔːri][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɒrəl] .
This story must therefore remain without a moral .
这 故事 必须 所以 保持 没有 一个 道德 .

因此，这个故事不能赋予任何寓意。

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .
Notice in a Shop Window .
注意 在 一个 店铺 窗户 .

商店橱窗里的告示。

" [hæts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] - .
" Hats made to order , or revenerated .
" 帽子 制成 到 命令 , 或者 - .

“定制的帽子，或是备受推崇的帽子。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [wʌts] ['wɒntɪd] [səʊ]['bædli][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɜːdʒi] .
that's what's wanted so badly to - day for the headgear of the Higher Clergy .
那就是 是什么 通缉 所以 糟糕 到 - 天 为了 这 帽子 的 这 更高 牧师 .

这就是如今高级神职人员的头饰所迫切需要的。

" [viː] . [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒʌp] , [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['æmətə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" V . C . W . Jupp , the Sussex amateur , has been invited to become a
" V . C . W . 尤普 , 这 苏塞克斯 业余 , 有 到过 受邀 到 变得 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [tiːm] ,
member of the M . C . C . team ,
成员 的 这 M . C . C . 团队 ,

“苏塞克斯业余选手VCW Jupp受邀成为MCC队的一员。”

[wɪtʃ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ɒn] ['sætədeɪ] .
which leaves for Australia on Saturday .
哪个 树叶 为了 澳大利亚 在 周六 .

将于周六启程前往澳大利亚。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɔːl] - [raʊnd] ['krɪkɪtə(r)] , [dʒʌp][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][tuː; tə]['eni] [tiːm] ,
A fine all - round cricketer , Jupp is a useful man to any team ,
一个 美好的 全部 - 圆形的 板球运动员 , 尤普 是 一个 有用 男人 到 任何 团队 ,

尤普是一位技术全面的优秀板球运动员，对任何球队来说都是一位有用的球员。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fiːldz] ['kʌvə(r)] - [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kluːʒn] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli]
but as he usually fields cover - point his inclusion would not necessarily
但 作为 他 通常 字段 覆盖 - 观点 他的 包容性 会 不是 一定
[ɪm'pruːv] [ðə; ði][saɪd][ɪn][ɪts] ['wiːkɪst] [pɔɪnt] — [vɪz] . ,
improve the side in its weakest point — viz . ,
提升 这 边 在 它是 最弱 观点 — 即 . ,

但由于他通常担任防守后卫，他的加入未必能改善球队最薄弱的环节——即……

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ɔɪlfiːld] .
the lack of oilfields .
这 缺少 的 油田 .

缺乏油田。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['fjuːə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ɪf] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['bʌtə(r)] - ['fɪŋgəz] [kʌm] [frɒm; frəm] .
Surely the fewer the better , if that's where the butter - fingers come from .
一定 这 更少 这 更好的 ，如果 那就是 在哪里 这 黄油 - 手指 来 从 .

如果笨手笨脚的根源在于此，那么越少越好。

[bɪ'twiːn] [tuː] [st'uːlz] .
BETWEEN TWO STOOLS .
之间 二 凳子 .

进退两难。

[['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] ['liːdə(r)] - ['raɪtər] [huː] ,
[Dedicated to those high - minded and dispassionate leader - writers who ,
[投入的 到 那些 高的 - 有思想 和 冷静 领导者 - 作家 WHO ，

谨以此献给那些胸襟宽广、冷静客观的领导者作家们。

['ɑːftə(r)] ['prefis] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] " [wiː; wi][həʊld][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)]
after prefacing their remarks with the declaration that " we hold no brief for
后 前言 他们的 评论 和 这 宣言 那 " 我们 抓住 不 简短的 为了
— " [ɪk'striːm] [v'juːz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
— " extreme views of all sorts ,
— " 极端 浏览 的 全部 排序 ，

在发言前声明“我们不为任何极端观点辩护”之后，

[prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [nɒt]
proceed to show that the conduct of the extremist is invariably explained , if not
继续 到 展示 那 这 执行 的 这 极端分子 是 总是 解释 ，如果 不是
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ，

接下来要证明，极端分子的行为总能得到解释，即便不能被证明是正当的。

[baɪ][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] .]
by the iniquities of the Coalition Government .]
经过 这 罪恶 的 这 联盟 政府 .]

因联合政府的不法行为。

[ai][həʊld][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] ['lenɪn]
I hold no brief for Lenin
我 抓住 不 简短的 为了 列宁

我并不为列宁辩护。

[ɔː(r)] ['trɔtski] [ɔː(r)][ðeə(r)] [briːd] ;
Or Trotsky or their breed ;
或者 托洛茨基 或者 他们的 品种 ;

或者托洛茨基，或者他们的同类；

[ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [men] [ɪn]
Their way of doing men in
他们的 方式 的 正在做 男人 在

他们对待男人的方式

[ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə] [maɪ] [kriːd] ;
Is foreign to my creed ;
是 外国的 到 我的 信条 ;

与我的信仰相悖;

[bʌt; bət] , [sɪns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz]
But , since to me Lloyd George is
但 , 自从 到 我 劳埃德 乔治 是

但是，在我看来，劳合·乔治是

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [dred] ,
A source of deeper dread ,
一个 来源 的 更深 恐惧 ,

更深层的恐惧之源，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɔlʃi'vistik] ['ɔːdʒiːz]
For Bolshevistic orgies
为了 布尔什维克主义 狂欢

布尔什维克狂欢

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [sed] .
A great deal may be said .
一个 伟大的 交易 可能 是 说 .

有很多话要说。

[ai] [həʊld] [ə; eɪ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [lænd]
I hold a brief for no land
我 抓住 一个 简短的 为了 不 土地

我为任何土地辩护

[ðæt] ['træmpl] [ɒn] [ɪts] [kɪn] ;
That tramples on its kin ;
那 践踏 在 它是 亲属 ;

它践踏同类;

[maɪ] [hɑːt] [wʌns] [bled] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊlənd]
My heart once bled for Poland
我的 心 一次 出血 为了 波兰

我曾为波兰流血

[ænd; ənd] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃəz] [sɪn] ;
And groaned for Russia's sin ;
和 呻吟 为了 俄罗斯的 罪 ;

并为俄罗斯的罪行而呻吟;

[bʌt; bət] , [ɪf] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l]
But , if to clear the tangle
但 , 如果 到 清除 这 纠纷

但是，如果要理清这些纠结

['wɪnstən] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Winston is given his head ,
温斯顿 是 给定 他的 头 ,

温斯顿被斩首了。

[ai] [fiːl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ræŋgəl]
I feel that General Wrangel
我 感觉 那 一般的 弗兰格尔

我觉得弗兰格尔将军

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [daʊnd] [ænd; ənd] [ded] .
Were better downed and dead .
是 更好的 倒下 和 死的 .

还不如直接倒下死去。

[ai][həʊld][nəʊ] [briːf] — [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
I hold no brief — I swear it —
我 抓住 不 简短的 — 我 发誓 它 —

我没有偏袒任何一方——我发誓——

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlɪtənt] [sɪn] [feɪn] ;
For militant Sinn Fein ;
为了 好战分子 罪 费恩 ;

对于激进的新芬党而言；

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I really cannot bear it
我 真的 不能 熊 它

我真的无法忍受。

[wen] ['kʌnstəbl] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] ;
When constables are slain ;
什么时候 警员 是 被杀 ;

警员被杀害时；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n]['kɑːs(ə)n]
But if you mention Carson
但 如果 你 提到 卡森

但如果你提到卡森

[ai] [fiːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred]
I feel that for the spread
我 感觉 那 为了 这 传播

我觉得这是为了铺场。

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɑːs(ə)n]
Of murder and of arson
的 谋杀 和 的 纵火

谋杀和纵火

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .
A good deal can be said .
一个 好的 交易 能 是 说 .

有很多话要说。

[ai][həʊld][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] ['smɪli]
I hold no brief for Smillie
我 抓住 不 简短的 为了 斯米莉

我并不为斯米利辩护。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnəz] - [kleɪmz] ;
Or for the miners ' claims ;
或者 为了 这 矿工 - 索赔 ;

或者为了矿工的权益；

[ai] [ˌdɪsə'pruːv] [məʊst] ['haɪli]
I disapprove most highly
我 不赞成 最多 高度

我强烈反对

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [eɪmz] ;
Of many of their aims ;
的 许多 的 他们的 目标 ;

他们的众多目标之一；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['wɪzəd]
But when I see the Wizard
但 什么时候 我 看 这 巫师

但当我看到巫师

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['æskwɪθs] [sted] ,
Enthroned in Asquith's stead ,
登基 在 阿斯奎斯的 坚定 ，

接替阿斯奎斯登基，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪzəd]
It cuts me to the gizzard
它 削减 我 到 这 肫

它让我痛彻心扉。

[ænd; ənd] [daɪz] [maɪ] ['vɪʒn] [red] .
And dyes my vision Red .
和 染料 我的 想象 红色的 .

并将我的视线染成红色。

[ai][həʊld][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)]['mædmən]
I hold no brief for madmen
我 抓住 不 简短的 为了 狂人

我不会为疯子辩护。

[ɒn] [ˌrevə'luːʃn] [bent] ,
On revolution bent ,
在 革命 弯曲 ，

倾向于革命，

[fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd][men]
For bitter or for bad men
为了 苦的 或者 为了 坏的 男人

对于心怀怨恨或作恶的人来说

[ɒn] ['ænəki] [ɪn'tent] ;
On anarchy intent ;
在 无政府状态 意图 ；

关于无政府主义意图；

[bʌt; bət]['suːnə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] " [stɒp] " [ðem; ðəm]
But sooner far than " stop " them
但 很快 远的 比 " 停止 " 他们

但比"阻止"它们要快得多

[wɪð] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [liːd] ,
With Coalition lead ,
和 联盟 带领 ，

在联盟领导下，

[tuː; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][prɒp][ðem; ðəm]
To foster and to prop them
到 促进 和 到 支柱 他们

为了培养和支持他们

[aɪ'd] [liːv] [nəʊ] [wɜːd] [ʌn'sed] .
I'd leave no word unsaid .
ID 离开 不 单词 未说出口的话 .

我不会留下任何未说的话。

['aʊə(r)] ['dekədənt] ['poʊəts] .
Our Decadent Poets .
我们的 颓废 诗人 .

我们颓废的诗人。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiənz] [pə'tɪʃn] : —
Extract from an Indian's petition : —
提炼 从 一个 印度人的 请愿 : —

摘自一位印度人的请愿书：——

" . . . [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] , [huː] [liːdz] ['sɪkli] [laɪf] ,
" . . . to look after my old father , who leads sickly life ,
" . . . 到 看 后 我的 老的 父亲 , WHO 线索 病弱的 生活 ,

“……照顾我体弱多病的老父亲，

[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [vɜːs] ['evri] [deɪ] . "
and is going from bad to verse every day . "
和 是 去 从 坏的 到 诗 每一个 天 . "

而且每天都在从糟糕走向精彩。

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni]
" So far from Mr . Kameneff having had nothing to do with any
" 所以 远的 从 先生 . - 拥有 有 没有什么 到 做 和 任何
[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,
realisation of jewels ,
实现 的 珠宝 ,

“卡梅涅夫先生与任何珠宝的实现都毫无关系，这完全是无稽之谈。”

[hiː; hi] . . . [tʊk] [pleɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
he . . . took plains to report it to his Government .
他 . . . 采取 平原 到 报告 它 到 他的 政府 .

他……决定将此事报告给政府。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] .
In fact , he took the necessary steppes .
在 事实 , 他 采取 这 必要的 草原 .

事实上，他采取了必要的步骤。

" [ə; eɪ] ['praɪvətli] [əʊnd] ['eərəpleɪn] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
" A privately owned aeroplane , flying from London to the Isle of Wight ,
" 一个 私下 拥有 飞机 , 飞行 从 伦敦 到 这 小岛 的 怀特岛 ,

“一架私人拥有的飞机，从伦敦飞往怀特岛，

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] ['kɑːrnfɔːrθ] , ['sev(ə)n][maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['mɔːrkəm] [beɪ] .
descended in a field near Carnforth , seven miles north of Morecambe Bay .
下降 在 一个 场地 靠近 卡恩福斯 , 七 英里 北 的 莫克姆 湾 .

在卡恩福斯附近的一片田野里降落，卡恩福斯位于莫克姆湾以北七英里处。

[ðə; ði][prə'pelə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] , [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
The propeller was broken , but the occupants , a lady and a gentleman ,
这 螺旋桨 曾是 破碎的 , 但 这 居住者 , 一个 女士 和 一个 绅士 ,
[ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .
escaped with a shaking .
逃脱 和 一个 摇晃 .

螺旋桨坏了，但机上的一男一女惊魂未定，侥幸逃生。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['riːəl] [ʃɒk] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
The real shock came when they found out where they were .
这 真实的 震惊 来了 什么时候 他们 成立 出去 在哪里 他们 是 .

当他们发现自己身在何处时，才真正感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [hɪz; ɪz] —
When a fellow gets his —
什么时候 一个 同伴 获得 他的 —

当一个人得到他的——

['fəʊtəʊ] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] —
photo taken for the papers —
照片 已采取 为了 这 文件 —

照片是为报纸拍摄的——

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['rɒt(ə)n] [bæd] [fɔːm] —
I think it's rotten bad form —
我 思考 它是 烂 坏的 形式 —

我觉得这非常没品——

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] —
on the part of another fellow —
在 这 部分 的 其他 同伴 —

另一个人——

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [in'truːd] [ə; eɪ] [bɔːl] —
to spoil the picture by intruding a ball —
到 剧透 这 图片 经过 入侵 一个 球 —

用球破坏画面——

[æt; ət] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] .
at the crucial moment .
在 这 至关重要的 片刻 .

在关键时刻。

[ðə; ði] [pres] ['fəʊtəgrɑːf] .
THE PRESS PHOTOGRAPH .
这 按 照片 .

新闻照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ðə; ði] ['hændi] [mæn] .
THE HANDY MAN .
这 便利 男人 .

勤杂工。

[ðə; ði] [men] [ai] [məʊst] [əd'maɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
The men I most admire at the present time ,
这 男人 我 最多 钦佩 在 这 展示 时间 ,

我目前最欣赏的男士们，

[ðəʊ] [ai] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [səʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
though I take care not to tell them so to their faces ,
尽管 我 拿 关心 不是 到 告诉 他们 所以 到 他们的 面孔 ,

但我会注意不当面告诉他们这些话。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən] [duː; də] ['evriθɪŋ] .
are the men who can do everything .
是 这 男人 WHO 能 做 一切 .

他们是无所不能的人。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [doʊnt] [miːn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] , [laɪk] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
By this I don't mean people of huge intellectual attainments , like Cabinet Ministers ,
经过 这 我 不 意思是 人们 的 巨大的 知识分子 成就 , 喜欢 内阁 部长们 ,

我指的并非像内阁部长那样具有极高学术成就的人，

[ɔː(r)] [trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊəz] , [laɪk] ['tɑːzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] .
or tremendous physical powers , like Tarzan of the Apes .
或者 巨大的 身体的 权力 , 喜欢 泰山 的 这 猿猴 .

或者拥有像人猿泰山那样惊人的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk]
It must be very nice to be able to have a heart - to - heart talk
它 必须 是 非常 好的 到 是 有能力的 到 有 一个 心 - 到 - 心 讲话
[wɪð] [kræsɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pɪktʃə(r)] - ['peɪpəz] ,
with Krassin or to write articles for the Sunday picture - papers ,
和 克拉辛 或者 到 写 文章 为了 这 星期日 图片 - 文件 ,

能够和克拉辛进行推心置腹的谈话，或者为周日画报撰写文章，一定是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [seɪ] , [ɪn] ['iːtn]
and very nice also to swing rapidly through the tree - tops , say , in Eaton
和 非常 好的 还 到 摇摆 快速 通过 这 树 - 最高额 , 说 , 在 伊顿
[skweə(r)] ;
Square ;
正方形 ;

在伊顿广场，在树梢间快速荡来荡去也非常好玩；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [ɪz] [mʌtʃ] [help] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] ['kɒmz] [ɒf] .
but none of these gifts is much help when the door - handle comes off .
但 没有任何 的 这些 礼物 是 很多 帮助 什么时候 这 门 - 处理 来 离开 .

但是，当门把手脱落时，这些礼物都帮不上什么忙。

[ai] [heɪt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] .
I hate that sort of thing to happen in a house .
我 恨 那 种类 的 事物 到 发生 在 一个 房子 .

我讨厌家里发生这种事。

[ɪn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] [beɪst] [ə'pɒn]
In the Victorian age , of course , which was one of specialisation based upon
在 这 维多利亚时代 年龄 , 的 课程 , 哪个 曾是 一 的 专业化 基于 之上
[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
peace and plenty ,
和平 和 很多 ,

当然，在维多利亚时代，那是一个以和平与富足为基础的专业化时代。

[wʌn] ['sɪmpli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] [rɪ'pleɪsə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
one simply sent for a door - handle replacer and he put it right .
一 简单地 发送 为了 一个 门 - 处理 替换器 和 他 放 它 正确的 .

其中一人只是叫了个门把手更换工，他就把它装好了。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði][dɔ:(r)] - ['hænd(ə)l] [rɪ'pleɪsə(r)] - ['ju:niən][ɪz] ['prɒbəbli] [ə'fɪlieɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən]
But nowadays the Door - handle Replacers ' Union is probably affiliated to an
但 如今 这 门 - 处理 替换 - 联盟 是 大概 附属 到 一个
[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmbədi] [hu:] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ,
amalgamation which is discussing sympathetic action with somebody who is striking ,
合并 哪个 是 讨论 交感神经 行动 和 某人 WHO 是 引人注目 ,

但如今，门把手更换工人工会可能隶属于某个联合组织，该组织正在商讨如何对罢工者采取同情行动。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
so nothing is done .
所以 没有什么 是 完毕 .

所以什么也没做。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] , [wen'evə(r)] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
This means that for weeks and weeks , whenever one tries to go out of
这 方法 那 为了 周 和 周 , 每当 一 尝试 到 去 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

这意味着，在接下来的几周里，每当有人试图离开房间时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [laɪk][ə; eɪ][naɪn] . [ˌtu:'tu:][ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blʌnt]
there is a loud crash like a 9 . 2 on the further side and a large blunt
那里 是 一个 大声 碰撞 喜欢 一个 9 . 2 在 这 更远 边 和 一个 大的 钝
['dægə(r)] [klʌtʃt] [ˌmelədrə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
dagger clutched melodramatically in the right hand ,
匕首 紧握 戏剧性地 在 这 正确的 手 ,

远处传来一声巨响，像是9.2级炸弹爆炸，右手戏剧性地紧握着一把又大又钝的匕首。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][tu:; tə]['mɜ:də(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and nobody to murder with it .
和 无人 到 谋杀 和 它 .

而且没人能用它杀人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][du:; də] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [hu:] [kæn; kən] [mend] [ə; eɪ]
The man who can do everything is the kind of man who can mend a
这 男人 WHO 能 做 一切 是 这 种类 的 男人 WHO 能 修补 一个
[θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən][dɔ:(r)] - ['hænd(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
thing like a broken door - handle as soon as look at it .
事物 喜欢 一个 破碎的 门 - 处理 作为 很快 作为 看 在 它 .

能做任何事的人，就像那种只要看一眼就能修好坏掉的东西，比如坏掉的门把手的人一样。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [ɔ:(r)] [pʊl] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
He always knows which of the funny things you push or pull on any kind of
他 总是 知道 哪个 的 这 有趣的 事物 你 推 或者 拉 在 任何 种类 的
[mə'ʃi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][ɔ:(r)][stɒp] ,
machine to make it go or stop ,
机器 到 制作 它 去 或者 停止 ,

他总是知道该按哪个按钮或拉哪个按钮才能让任何机器运转或停止。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [klɒk] .
and what is wrong with the cistern and the drawing - room clock .
和 什么 是 错误的 和 这 水箱 和 这 绘画 - 房间 钟 .

水箱和客厅里的钟有什么问题?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
Such a man came into my house the other day .
这样的 一个 男人 来了 进入 我的 房子 这 其他 天 .

前几天，有个这样的人来过我家。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [haʊs] ,
I call it my house ,
我 称呼 它 我的 房子 ,

我称它为我的房子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːk] [ɪn]
but it really seems to belong to a number of large people who walk in
但 它 真的 似乎 到 属于 到 一个 数字 的 大的 人们 WHO 走 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɪft] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] [ænd; ənd] [splæʃ] [peɪnt] [ænd; ənd] [træmp] ['hevɪli] ['ɪntuː]
and out and shift packing - cases and splash paint and tramp heavily into
和 出去 和 转移 包装 - 案例 和 溅 画 和 流浪汉 重度 进入
[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ə'baʊt] [eit] . - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [tuː; tə]
the bathroom about 8 . 30 a . m . when I am trying to get off to
这 浴室 关于 8 . - 一个 . 米 . 什么时候 我 是 尝试 到 得到 离开 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

但实际上，这间浴室似乎属于一些体型较大的人，他们进进出出，搬动包装箱，泼洒油漆，并在早上 8 点 30 分左右，当我准备入睡时，重重地跺着脚走进浴室。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [dʌg] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məʊt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] -
They have also dug a large moat right through the lawn and the garden -
他们 有 还 挖 一个 大的 护城河 正确的 通过 这 草地 和 这 花园 -
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

他们还在草坪和花园小路之间挖了一条宽阔的护城河。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
which rather spoils the appearance of these places ,
哪个 相当 战利品 这 外貌 的 这些 地方 ,

这多少破坏了这些地方的美感。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
though it is nice to be able to pull up the drawbridge at night and
尽管 它 是 好的 到 是 有能力的 到 拉 向上 这 吊桥 在 夜晚 和
[fiːl] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] .
feel that one is safe from burglars .
感觉 那 一 是 安全的 从 窃贼 .

不过，晚上能拉起吊桥，感觉自己不会再被窃贼盯上，这感觉真好。

['enihaʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ðeəz] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [belz]
Anyhow , whether it is my house or theirs , the fact remains that the electric - bells
无论如何 , 无论 它 是 我的 房子 或者 他们的 , 这 事实 遗迹 那 这 电的 - 铃铛
[wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
were wrong .
是 错误的 .

总之，不管是我的房子还是他们的房子，事实是电铃是错误的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第2/3页

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [laɪvz; lɪvz][nekst] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]
The man of whom I am speaking lives next - door , and he came in
这 男人 的 谁 我 是 请讲 生活 下一个 - 门 , 和 他 来了 在
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] .
and pointed this out .
和 尖 这 出去 .

我说的这个人就住在隔壁，他进来指出了这一点。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlektrɪk] - [belz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [doʊnt] [rɪŋ] .
" It is not much use having electric - bells , " he said , " that don't ring .
" 它 是 不是 很多 使用 拥有 电的 - 铃铛 , " 他 说 , " 那 不 戒指 .

"装上不会响的电铃没什么用，"他说。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [ˈɑːgjuːd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" I might have argued this point .
" 我 可能 有 争论 这 观点 .

我或许可以就这一点提出异议。

[ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪŋ] [gɪvz]
I might have said that to press the button of a bell that does not ring gives
我 可能 有 说 那 到 按 这 按钮 的 一个 钟 那 做 不是 戒指 给予
[wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɒn] [ˈweðə(r)] [wʌn] [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
one time to reflect on whether one really wants the thing one rang for ,
一 时间 到 反映 在 无论 一 真的 想要 这 事物 一 响铃 为了 ,

我或许会说，按下一个没有响起的铃铛按钮，可以让人有时间反思自己是否真的想要自己按铃要的东西。

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˈvænəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwɪʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈkʌlˌkeɪts]
and thereafter on the whole vanity of human wishes , and so inculcates
和 此后 在 这 所有的 虚荣 的 人类 愿望 , 和 所以 灌输
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [ˈdɪsəplɪn] .
patience and self - discipline .
耐心 和 自己 - 纪律 .

进而认识到人类愿望的虚妄，从而培养耐心和自律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˈiːstən] [ˈjəʊgi] [mait] [spend] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]
It is quite possible that an Eastern yogi might spend many years of beneficial
它 是 相当 可能的 那 一个 东 瑜伽士 可能 花费 许多 年 的 有利
[kɑːm] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv] [belz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [rɪŋ] .
calm pressing the buttons of bells that do not ring .
冷静的 紧迫 这 按钮 的 铃铛 那 做 不是 戒指 .

东方瑜伽修行者很可能花费多年时间，通过按压不会响起的铃铛按钮，来获得内心的平静和益处。

[bʌt; bət][ai] [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈwiːkli] , " [nəʊ] , [ai] [səˈpəʊz] [nɒt] . "
But I replied rather weakly , " No , I suppose not . "
但 我 回复 相当 弱 , " 不 , 我 认为 不是 . "

但我回答得有些无力："不，我想不是。"

" [aɪl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪərəli] ,
" I'll soon put that right for you , " he said cheerily ,
" 患病的 很快 放 那 正确的 为了 你 , " 他 说 兴高采烈地 ,

"我会尽快帮你解决这个问题，"他兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pres] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] ,
and about five minutes later he asked me to press one of the buttons ,
和 关于 五 分钟 之后 他 问 我 到 按 一 的 这 按钮 ,

大约五分钟后，他让我按下其中一个按钮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['tɪŋklɪŋ] [nɔɪz] .
and there was a loud tinkling noise .
和 那里 曾是 一个 大声 叮叮当当 噪音 .

传来一阵响亮的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bel] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðeə(r)]
It seemed a pity that at the moment when the bell did happen to ring there
它 似乎 一个 遗憾 那 在 这 片刻 什么时候 这 钟 做过 发生 到 戒指 那里
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
should be nobody to come and answer it .
应该 是 无人 到 来 和 回答 它 .

令人遗憾的是，当铃声响起时，却没有人来应门。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" Whatever did you do to them ?
" 任何 做过 你 做 到 他们 ?

你对他们做了什么？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It only needed a little water , " he said ,
" 它 仅有的 需要 一个 小的 水 , " 他 说 ,

"它只需要一点水，"他说。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'pres] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and I had hard work to suppress my admiration .
和 我 有 难的 工作 到 压制 我的 钦佩 .

我费了好大劲才压抑住自己的钦佩之情。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The very morning before ,
这 非常 早晨 前 ,

就在前一天早上，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['præktɪkl] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
feeling that I ought to take a hand in all this practical work that was going on
感觉 那 我 应该 到 拿 一个 手 在 全部 这 实际的 工作 那 曾是 去 在
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,

我觉得自己应该参与到这里正在进行的所有这些实际工作中来，

[ai] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] [ðæt] [ai] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wetɪd]
I had filled a large watering - can that I found lying about and wetted
我 有 已填 一个 大的 浇水 - 能 那 我 成立 说谎 关于 和 湿润
[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
some things which someone had stuck into the garden .
一些 事物 哪个 某人 有 卡住 进入 这 花园 .

我把找到的一个大浇水壶装满水，浇湿了别人插在花园里的一些东西。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
I have a kind of idea that they were carrots , but they may have been
我 有 一个 种类 的 主意 那 他们 是 胡萝卜 , 但 他们 可能 有 到过
['meɪdn] - [heə(r)] [fɜːrnz] .
maiden - hair ferns .
少女 - 头发 蕨类植物 .

我感觉它们可能是胡萝卜，但也可能是铁线蕨。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ]
Somehow it had never occurred to me for a moment to go
不知何故 它 有 绝不 发生 到 我 为了 一个 片刻 到 去
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [belz] .
and water the electric bells .
和 水 这 电的 铃铛 .

我竟然一刻也没想到要去给电铃浇水。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Almost immediately afterwards this man discovered that all the knives in the kitchen
几乎 立即地 然后 这 男人 发现 那 全部 这 刀具 在 这 厨房
[wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['praɪvət]['graɪndstəʊn]
were blunt and went and fetched some kind of private grindstone
是 钝 和 去 和 已获取 一些 种类 的 私人的 磨石
[ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [ðem; ðəm] ,
and sharpened them ,
和 锋利 他们 ,

随后不久，这个人发现厨房里所有的刀都钝了，于是就去找来一块私人磨刀石，把它们磨锋利了。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [griːs] - ['bændɪd] ,
and then told me that the apple - trees ought to be grease - banded ,
和 然后 讲述 我 那 这 苹果 - 树木 应该 到 是 润滑脂 - 带状 ,

然后他告诉我，苹果树应该涂上油脂带。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn]['əʊnli][dɪd][tuː; tə]['endʒɪnz] .
which I thought was a thing one only did to engines .
哪个 我 想法 曾是 一个 事物 一 仅有的 做过 到 发动机 .

我原以为那只是对发动机的一种操作。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]
when he had brought a hammer and some nails and put together a
什么时候 他 有 带来 一个 锤 和 一些 指甲 和 放 一起 一个
[lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'læpst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
large bookcase which had collapsed as soon as The Outline of History
大的 书柜 哪个 有 倒塌 作为 很快 作为 这 大纲 的 历史
[wɒz; wəz][pʊt][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['kænən] [bɑːnz] [kæn; kən]
was put on to it (I should like to know whether Canon Barnes can
曾是 放 在 到 它 (我 应该 喜欢 到 知道 无论 佳能 巴恩斯 能
[ɪk'spleɪn] [ðæt]) ,
explain that) ,
解释 那) ,

当他带着锤子和一些钉子组装了一个大书柜时，书柜一放上《世界史纲》就倒塌了（我想知道巴恩斯教士能否解释一下这件事）。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][stɒp] ,
I was obliged to ask him to stop ,
我 曾是 有义务 到 问 他 到 停止 ,

我不得不请他住手。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [straɪk] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
in case the tramping men should see him and strike immediately for fear of
在 案件 这 徒步旅行 男人 应该 看 他 和 罢工 立即地 为了 害怕 的
[ðə; ði] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
the dilution of labour .
这 稀释 的 劳动 .

以免流浪汉们看到他后，因害怕劳动力被削弱而立即罢工。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [tʊk] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
But what impressed me most was the part he took next day in the Railway
但 什么 印象深刻 我 最多 曾是 这 部分 他 采取 下一个 天 在 这 铁路
['kærɪdʒ] ['kɒnfərəns] ,
Carriage Conference ,
运输 会议 ,

但最令我印象深刻的是他第二天在铁路车厢会议上的表现。

[wɪtʃ] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [straɪks] .
which curiously enough was on the subject of strikes .
哪个 奇怪的是 足够的 曾是 在 这 主题 的 罢工 .

奇怪的是，讨论的主题竟然是罢工。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
There were several people in the carriage ,
那里 是 一些 人们 在 这 运输 ,

车厢里有几个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [straɪk]
and they were talking about what they had done during the railway strike
和 他们 是 说 关于 什么 他们 有 完毕 期间 这 铁路 罢工
[lɑːst] [jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

他们当时正在谈论去年铁路罢工期间他们的所作所为。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] .
and what they would do if such a thing happened again .
和 什么 他们 会 做 如果 这样的 一个 事物 发生 再次 .

以及如果再次发生类似事件，他们会怎么做。

[ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
I said I should like to be a station - master if possible ,
我 说 我 应该 喜欢 到 是 一个 车站 - 掌握 如果 可能的 ,

我说如果可能的话，我希望能当一名车站站长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɒp] - [hæts] [ænd; ənd] [gruː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
because they had top - hats and grew such beautiful flowers .
因为 他们 有 顶部 - 帽子 和 生长 这样的 美丽的 花朵 .

因为他们戴着高顶礼帽，还种了那么漂亮的花。

['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [treɪnz] [siːm] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Only four or five trains seem to stop at our station during the day ,
仅有的 四 或者 五 火车 似乎 到 停止 在 我们的 车站 期间 这 天 ,

白天似乎只有四五趟火车停靠我们车站。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [straɪk] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
and if there was a strike I suppose the number would be reduced to
和 如果 那里 曾是 一个 罢工 我 认为 这 数字 会 是 减少 到
[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .
one or two .
一 或者 二 .

如果发生罢工，我想人数会减少到一两个人。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)][naɪs][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][tɒp] -
And I thought it would be rather nice to spend the day wearing a top -
和 我 想法 它 会 是 相当 好的 到 花费 这 天 穿着 一个 顶部 -
[hæt][ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [nəˈstɜːʃəm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɒk] - [ˈgaːdnz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈplætfɔːm] .
hat and watering the nasturtiums in the little rock - gardens behind the platform .
帽子 和 浇水 这 金莲花 在 这 小的 岩石 - 花园 在后面 这 平台 .

我当时想，如果能戴着高顶礼帽，在站台后面的小岩石花园里给旱金莲浇水，那该有多好啊。

[ˈwɔːtərɪŋ] , [ai] [sed] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈiːzi] [wen] [wʌns][wʌn][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Watering , I said , was quite easy when once one got into the swing of it .
浇水 , 我 说 , 曾是 相当 简单的 什么时候 一次 一 得到 进入 这 摇摆 的 它 .

我说，浇水其实很容易，只要掌握了诀窍就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [tuː] ,
But the man who could do everything seemed to know everything too ,
但 这 男人 WHO 可以 做 一切 似乎 到 知道 一切 也 ,

但这位无所不能的人似乎也无所不知。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ˈnəʊb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] .
and he told me that station - masters were much too noble to strike .
和 他 讲述 我 那 车站 - 大师 是 很多 也 高贵 到 罢工 .

他还告诉我，车站站长们都是非常高尚的人，绝不会罢工。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstəz] , [hiː; hi] [sed] , [bəuθ] [ˈweərɪŋ] [tɒp] - [hæts] ,
There were two kinds of station - masters , he said , both wearing top - hats ,
那里 是 二 种类 的 车站 - 大师 , 他 说 , 两个都 穿着 顶部 - 帽子 ,

他说，车站站长有两种，都戴着高顶礼帽。

[bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] [wɪð] [fʊl] [ˈmɔːnɪŋ] - [dres] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð]
but one kind with full morning - dress underneath it and the other with
但 一 种类 和 满的 早晨 - 裙子 下 它 和 这 其他 和
[ˈjuːnɪfɔːm] .
uniform .
制服 .

但其中一种里面穿着完整的晨礼服，另一种里面穿着制服。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][kaɪnd] [strʌk] .
But neither kind struck .
但 两者都不 种类 击 .

但两种情况都没有发生。

[ˈslaɪtli] [ˈnetld] [æt; ət][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də]
Slightly nettled at his superior knowledge , I asked him , " What did you do
轻微地 荨麻 在 他的 优越的 知识 , 我 问 他 , " 什么 做过 你 做
[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [straɪk] ? "
during the Great Strike ? "
期间 这 伟大的 罢工 ? "

我略感恼火，因为他的知识比我渊博，于是我问他："大罢工期间你做了什么？"

" [əʊ] , [ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][fʌn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [ˈsɪgnlz] [æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ]
" Oh , I had rather fun , " he said ; " I controlled the signals at London Bridge
" 哦 , 我 有 相当 乐趣 , " 他 说 ; " 我 受控 这 信号 在 伦敦 桥
.
.
.

"哦，我玩得很开心，"他说；"我控制了伦敦桥的信号灯。"

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
" If all the truth were known I expect that he is quite ready for Mr .
" 如果全部 这 真相 是 已知 我 预计 那 他 是 相当 准备好 为了 先生 .
- [straɪk] ;
Smillie's strike ;
- 罢工 ;

"如果真相大白，我认为他已经做好了应对斯米利先生罢工的准备；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l] [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
that he has a handy little pick in his bedroom and knows of rather a
那 他 有 一个 便利 小的 挑选 在 他的 卧室 和 知道 的 相当 一个
['dʒɒli]['lɪt(ə)l][kəʊl] - [maɪn] [kləʊz] [baɪ] .
jolly little coal - mine close by .
快乐的 小的 煤炭 - 矿 关闭 经过 .

他在卧室里放了一把方便的小镐，而且知道附近有个相当不错的煤矿。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

['mʌðə(r)] (['fɜːmli] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn]) .
Mother (firmly , to little daughter about to have a tooth drawn) .
母亲 (牢牢 , 到 小的 女儿 关于 到 有 一个 齿 绘制) .

母亲（坚定地对即将拔牙的小女儿说）。

" [naʊ] , ['betɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] , [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dentists] [ə'gen] .
" Now , Betty , if you cry , I'll never take you to a dentist's again .
" 现在 , 贝蒂 , 如果 你 哭 , 患病的 绝不 拿 你 到 一个 牙医 再次 .

"贝蒂，你要是哭了，我就再也不带你去看牙医了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 229]
" [页 -]

[第229页]

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The Woman .
这 女士 .

女人。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [wɔːk] ['prɒpəli] .
" I do wish you two would walk properly .
" 我 做 希望 你 二 会 走 适当地 .

我真希望你们两个走路能规规矩矩的。

" ['flaʊəz] - [nems] .
" FLOWERS ' NAMES .
" 花朵 - 姓名 .

"花名。"

[fuːlz] ['pɑːsli] .
Fool's Parsley .
傻瓜 香菜 .

愚人欧芹。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [puːl]
In the village of Picking's Pool
在 这 村庄 的 - 水池

在皮金斯普尔村

[lɪvd; 'laɪvd] ['θiəbɔːld] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fuːl] ;
Lived Theobald , the village fool ;
居住地 西奥博尔德 , 这 村庄 傻子 ;

村里住着一个傻子西奥博尔德;

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ]
He had been simple from his birth
他 有 到过 简单的 从 他的 出生

他生来单纯

[bʌt; bət]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɜːθ] ,
But kindly as the simple earth ,
但 亲切地 作为 这 简单的 地球 ,

但就像朴素的大地一样仁慈,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]
And in his heart he sang a song
和 在 他的 心 他 唱 一个 歌曲

他心中唱着歌

[ɒv; əv] " ['ɑːveɪ] , ['meəri] " [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
Of " Ave , Mary " all day long .
的 " 大道 , 玛丽 " 全部 天 长的 .

整天都在唱《圣母颂》。

[ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm]
On Good Friday the people came
在 好的 星期五 这 人们 来了

耶稣受难日那天,人们来了

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
To honour the rood of Christ His shame ;
到 荣誉 这 rood 的 基督 他的 耻辱 ;

为了荣耀基督的十字架,祂的羞耻;

[ðeɪ] ['skætəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs]
They scattered flowers and leaves and moss
他们 疏散 花朵 和 树叶 和 苔藓

它们散落着花朵、树叶和苔藓。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [krɒs]
About the foot of the humble cross
关于 这 脚 的 这 谦逊的 叉

在简陋十字架的脚下

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [weɪld] ,
And , when they knelt and prayed and wailed ,
和 , 什么时候 他们 跪下 和 祈祷 和 哀嚎 ,

当他们跪下祈祷、哀嚎时,

['θiəbɔːld] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [veɪld]
Theobald saw the Mother , veiled
西奥博尔德 锯 这 母亲 , 含蓄

西奥博尔德看见了蒙着面纱的母亲。

[ænd; ənd] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['ægəni] .
And bowed in a mother's agony .
和 鞠躬 在 一个 母亲的 痛苦 .

她低头,仿佛在诉说着一位母亲的悲痛。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪst] , " [sed] [hiː; hi] .
" She suffers more than the Christ , " said he .
" 她 遭受 更多的 比 这 基督 , " 说 他 .

“她比基督受的苦还多,”他说。

['θiəbɔːld] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz]
Theobald searched the fields and lanes
西奥博尔德 搜索 这 字段 和 车道

西奥博尔德搜寻了田野和小路

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [peɪnz] ;
To find a solace for Mary's pains ;
到 寻找 一个 慰藉 为了 玛丽的 疼痛 ;

为了抚慰玛丽的痛苦;

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ænd; ənd] [gɒn]
All the flowers were plucked and gone
全部 这 花朵 是 拨弦 和 已消失

所有的花都被摘光了，消失了。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['pɑːsli] , [sɪə] [ænd; ənd][wɒn] ;
Save a little dull Parsley , sere and wan ;
节省 一个 小的 乏味的 香菜 , 塞雷 和 万 ;

留一些枯萎凋零的欧芹;

[ænd; ənd] ['θiəbɔːld] [riːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪmp(ə)l] [gaɪz] ;
And Theobald wreathed it in simple guise ;
和 西奥博尔德 花环 它 在 简单的 伪装 ;

西奥博尔德用朴素的外表将其包裹起来;

" [ˌaɪ 'tiː][mɔːn, məun] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] [meɪd] [waɪz] .
" It mourns like her , " said the Fool made wise .
" 它 哀悼 喜欢 她 , " 说 这 傻子 制成 明智的 .

“它像她一样悲伤,”愚者化智者说道。

[wen] ['həʊli] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk]
When Holy Saturday morning broke
什么时候 圣 周六 早晨 打破

圣周六清晨破晓时分

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [went] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] ;
Back to the shrine went the village folk ;
后退 到 这 神社 去 这 村庄 民间 ;

村民们又回到了神社;

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ɒn][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðərz] [braʊ]
on the weeping Mother's brow
在 这 哭泣 母亲的 眉头

在哭泣的母亲的额头上

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [naʊ] ;
A chaplet of flowers was gleaming now ;
一个 花冠 的 花朵 曾是 闪闪发光 现在 ;

一串鲜花在眼前闪闪发光;

[ænd; ənd] ['θiəbɔːld] [smaɪld] ['siːkrətli]
And Theobald smiled secretly
和 西奥博尔德 微笑 偷偷

西奥博尔德暗自笑了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)]['ægəni] .
To think he had soothed her agony .
到 思考 他 有 舒缓 她 痛苦 .

想想他曾抚慰过她的痛苦。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] ['θiəbɔːld] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [kwiːn]
And ever since Theobald crowned his Queen
和 曾经 自从 西奥博尔德 加冕 他的 女王

自从狄奥博尔德为他的女王加冕以来，就一直如此。

[fuːlz] ['pɑːsli] [hæz; həz] ['flaʊəd] [ə'mʌŋst] [ɪts] [griːn] .
Fool's Parsley has flowered amongst its green .
傻瓜 香菜 有 开花的 在 它是 绿色的 .

野胡萝卜在绿荫中开了花。

['hedgɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] .
HEADGEAR FOR HEROES .
帽子 为了 英雄 .

英雄的头盔。

[[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][em] .
[A contemporary , having heard of the hat specially designed for M .
[一个 当代的 , 拥有 听到 的 这 帽子 特别 设计 为了 M .
[ˌklɛmən'soʊ] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊlə(r)] ,
Clemenceau , has decided that the bowler ,
克列孟梭 , 有 决定 那 这 保龄球手 ,

[一位同时代的人，听闻了专门为克莱孟梭先生设计的帽子后，认定这位圆顶礼帽……

[ðə; ði]['tɒpə(r)] , [ðə; ði] ['hɒmbɜːg] , [ðə; ði] [strɔː] ,
the topper , the Homburg , the straw ,
这 顶 , 这 霍姆堡 , 这 稻草 ,

帽顶、霍姆堡帽、吸管

[ðə; ði] [klɒθ] [kæp][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [staɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [vəʊg] [liːv] [mʌtʃ]
the cloth cap and all other styles at present more or less in vogue leave much
这 布 帽 和 全部 其他 风格 在 展示 更多的 或者 较少的 在 时尚 离开 很多
[tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] ,
to be desired ,
到 是 想要的 ,

布帽以及目前或多或少流行的其他款式都远不能令人满意。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] [meɪl] ['heddres] .]
and has therefore inaugurated a search for the ideal male headdress .]
和 有 所以 就职典礼 一个 搜索 为了 这 理想的 男性 头饰 .]

因此，他开始寻找理想的男性头饰。

[ðə; ði] ['smɪli] . — [ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] ['mɒd(ə)l] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [red] ['rʌʃə] ['leðə(r)] .
The Smillie . — A Phrygian model , executed in red Russia leather .
这 斯米莉 . — 一个 弗里吉亚 模型 , 执行 在 红色的 俄罗斯 皮革 .

斯米利——一款弗里吉亚风格的款式，采用红色俄罗斯皮革制成。

['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][æs'bestɒs]['laɪnɪŋ] , [ðə; ði] [stiːm] [vents] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
Special features are the asbestos lining , the steam vents and the water -
特别的 特征 是 这 石棉 衬垫 , 这 蒸汽 通风口 和 这 水 -
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

其特殊之处在于石棉内衬、蒸汽排放口和水套。

[wɪtʃ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
which combine to minimise the natural heat of the head .
哪个 结合 到 最小化 这 自然的 热 的 这 头 .

这两种因素结合起来可以最大限度地减少头部自然产生的热量。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [æn; ən][he'rældɪk] [kɑːks] - [kəʊm] [gjuːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] .
Embellished with an heraldic cock's - comb gules , it is a striking conception .
修饰过的 和 一个 纹章学 公鸡的 - 梳子 红色 , 它 是 一个 引人注目 概念 .

盾徽上饰以红色的鸡冠纹章，设计引人注目。

[ðə; ði]['premiə(r)] . — [ə; eɪ]['semi] - [ti'rəuliən] [taɪp] [ɪn] [rɪ'zɪliənt] ['ʃæmwɑː] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
The Premier . — A semi - Tyrolean type in resilient chamois , which can be
这 总理 . — 一个 半 - 蒂罗尔 类型 在 有弹性的 麂皮 , 哪个 能 是
['redɪli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪəd] [ʃeɪp] ,
readily converted to any desired shape ,
容易 转换 到 任何 想要的 形状 ,

Premier——一款半蒂罗尔式雪地靴，采用弹性麂皮制成，可轻松裁剪成任何所需形状。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] ['stɪf(ə)nɪŋ] .
with or without extra stiffening .
和 或者 没有 额外的 刚度 .

加固或不加固。

[ɪts] [əˌdæptə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [saʊnd] - [pruːf] [ɪə(r)] - [flæps] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Its adaptability and the patent sound - proof ear - flaps make it
它是 适应性 和 这 专利 声音 - 证明 耳朵 - 襟翼 制作 它
[pə'tɪkjələli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
particularly suitable for travellers .
特别 合适的 为了 旅行者 .

它的适应性和专利隔音耳罩使其特别适合旅行者。

[dɪ'tætʃəbl] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd] [liːk] ['trɪmɪŋ] .
Detachable edelweiss and leek trimming .
可拆卸 雪绒花 和 韭葱 修剪 .

可拆卸的雪绒花和韭菜装饰。

[ðə; ði]['erɪk] . — [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['meɪntənəns] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'læstɪk]
The Eric . — An adaptation of the cap of maintenance in a special elastic
这 埃里克 . — 一个 适应 的 这 帽 的 维护 在 一个 特别的 松紧带
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

Eric——一种采用特殊弹性材料制成的维修帽。

['wɒrəntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɜːst] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
warranted not to burst under pressure of abnormal expansion of the head of
有保证 不是 到 爆裂 在下面 压力 的 异常 扩张 的 这 头 的
[ðə; ði]['weərə(r)] .
the wearer .
这 佩戴者 .

保证不会因佩戴者头部异常膨胀而爆裂。

['præktɪkli] [fuːl] - [pruːf] .
Practically fool - proof .
几乎 傻子 - 证明 .

几乎万无一失。

[ðə; ði] ['wɪni] . — [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The Winnie . — A fore - and - aft derived from a French model of the
这 温妮 . — 一个 前 - 和 - 后部 衍生的 从 一个 法语 模型 的 这
[fɜːst] ['empaɪə(r)]['pɪəriəd] ,
First Empire period ,
第一的 帝国 时期 ,

温妮号——一种源自法国第一帝国时期船型的前后船型。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [belz] .
the severity of which is mitigated by the addition of little bells .
这 严重性 的 哪个 是 缓解 经过 这 添加 的 小的 铃铛 .

加上小铃铛可以减轻其严重性。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
A novelty is the mouthpiece in the crown ,
一个 新奇 是 这 喉舌 在 这 王冠 ,

新颖之处在于皇冠上的吹嘴。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [æt; ət] [niːd] .
which enables the hat to be used as a megaphone at need .
哪个 启用 这 帽子 到 是 用过的 作为 一个 扩音器 在 需要 .

这样一来，必要时这顶帽子就可以当作扩音器使用。

[æn; ən][ɪ'læstɪk] [luːp] [həʊldz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
An elastic loop holds a fountain - pen in position .
一个 松紧带 环形 持有 一个 喷泉 - 笔 在 位置 .

弹性环可将钢笔固定到位。

[ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [hed] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The whole to be worn on a head several sizes too big for it .
这 所有的 到 是 磨损 在 一个 头 一些 尺寸 也 大的 为了 它 .

这件东西要戴在一个比它大好几个尺寸的头上。

[ðə; ði]['koʊnən] . — [ə; eɪ] [strɔː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [biː] - [haɪv] [ʃeɪp] .
The Conan . — A straw bonnet of bee - hive shape .
这 柯南 . — 一个 稻草 引擎盖 的 蜜蜂 - 蜂巢 形状 .

柯南——一顶蜂巢形状的草帽。

['miːdiəm] [weɪt] .
Medium weight .
中等的 重量 .

中等重量。

[ɪn][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃeɪdz] .
In a diversity of shades .
在 一个 多样性 的 色调 .

呈现出多种不同的色调。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pʌg(ə)riː] [ɒv; əv]['gɒblɪn] [bluː] [mə'tɪəriəl][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prə'tekt] [ðə; ði]['weərə(r)]
The special puggaree of goblin blue material is designed to protect the wearer
这 特别的 帕加里 的 哥布林 蓝色的 材料 是 设计 到 保护 这 佩戴者
[frɒm; frəm] - [wɪ'ðaʊt] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
from moonstroke without obscuring the vision .
从 - 没有 遮蔽 这 想象 .

这款采用妖精蓝面料制成的特殊护目镜，旨在保护佩戴者免受月经引起的中暑，同时又不影响视线。

[ðə; ði] ['wɔːnə] . — [æn; ən] ['iːzi] - ['fɪtɪŋ] [kraʊn] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['hɑːləkwɪn] ['flænl] [sə:'maunt] [ə; eɪ]
The Warner . — An easy - fitting crown carried out in harlequin flannel surmounts a
这 华纳 . — 一个 简单的 - 配件 王冠 携带 出去 在 小丑 绒布 克服 一个
[fʊl] [brɪm][ɒv; əv] ['restfl] ['wɪləʊ] - [griːn] .
full brim of restful willow - green .
满的 帽檐 的 宁静 柳 - 绿色的 .

华纳——一顶易于佩戴的帽子，采用菱形法兰绒面料制成，帽檐宽大，呈宁静的柳绿色。

['gɑ:niʃ] [wɪð] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ['lɔrəl, 'lɔ:-][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] - ['wɜːt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]
Garnished with intertwined laurel and St . John's - Wort , and decorated with
装饰 和 交织在一起 月桂树 和 英石 . 约翰的 - 麦芽汁 , 和 装饰 和
[ðə; ði][teɪl] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌri] [faʊl] ,
the tail feather of a Surrey fowl ,
这 尾巴 羽毛 的 一个 萨里 鸡 ,

饰以交织的月桂枝和圣约翰草，并以萨里鸡的尾羽点缀。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈheddres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
it makes a comfortable and distinguished headdress for a middle - aged
它 制作 一个 舒服的 和 杰出的 头饰 为了 一个 中间 - 老年人

[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

它是一款舒适而又不失格调的中年绅士头饰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ˈtiːtʃə(r)] .
Teacher .
老师 .

老师。

" [ænd; ənd] [ruːθ] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈriːpəz] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [left] .
" And Ruth walked behind the reapers , picking up the corn that they left .
" 和 露丝 步行 在后面 这 收割者 , 挑选 向上 这 玉米 那 他们 左边 .

于是露丝跟在收割者后面，捡起他们剩下的玉米。

[dʒɒn] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] ?
John , what do we call that ?
约翰 , 什么 做 我们 称呼 那 ?

约翰，我们管那叫什么?

" [dʒɒn] ([ˈveri] [ˈvɜːtʃuəsli]) .
" John (very virtuously) .
" 约翰 (非常 有德行) .

约翰（非常有德行）。

" [ˈpɪntʃɪŋ] .
" Pinching .
" 捏 .

捏。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] .
" A SHIP IN A BOTTLE .
" 一个 船 在 一个 瓶子 .

“瓶中船。”

[ɪn] [ə; eɪ] - [ˈrestrɒnt] [ɹɒðəɹhʌɪð] [wei] ,
In a sailormen's restaurant Rotherhithe way ,
在 一个 - 餐厅 罗瑟希德 方式 ,

在罗瑟希德路的一家水手餐厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒksaɪd] [ɪz] [laʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
Where the din of the docksides is loud all the day ,
在哪里 这 din 的 这 码头 是 大声 全部 这 天 ,

码头边终日喧嚣嘈杂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [kʌm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɒf] [ˈbeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [pɒnd]
And the breezes come bringing off basin and pond
和 这 微风 来 带来 离开 盆地 和 池塘

微风吹来，带来了盆地和池塘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪld] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈlʌmbə(r)] [bɪˈjɒnd]
And all the piled acres of lumber beyond
和 全部 这 堆积 英亩 的 木材 超过

还有远处堆积如山的木材

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrɡən] ['reɪndʒɪz][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]
From the Oregon ranges the tang of the pine
从 这 俄勒冈州 范围 这 唐 的 这 松树

俄勒冈山脉飘来松树的清香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][æz; əz] ['breɪsɪŋ] [æz; əz][waɪn] ,
And the breath of the Baltic as bracing as wine ,
和 这 气息 的 这 波罗的海 作为 支撑 作为 葡萄酒 ,

波罗的海的气息如同美酒般令人精神振奋。

[ɪn][ə; eɪ][flaɪ] - ['spɒtɪd] ['wɪndəʊ] [ai][ðeə(r)][dɪd][bɪ'həʊld] ,
In a fly - spotted window I there did behold ,
在 一个 飞 - 斑 窗户 我 那里 做过 看哪 ,

在布满苍蝇的窗户里，我看到了：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪl] ['əudəz] [ɒv; əv][hɒt] [fuːd] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Among the stale odours of hot food and cold ,
之中 这 陈旧 气味 的 热的 食物 和 寒冷的 ,

在热食和冷食的陈腐气味中，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][sʌm; səm]['seɪlə(r)][hæd; həd] [meɪd]
A ship in a bottle some sailor had made
一个 船 在 一个 瓶子 一些 水手 有 制成

某个水手制作的瓶中船

[ɪn] ['wɒtʃɪz] [bɪ'ləʊ] , ['swɪŋɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] ,
In watches below , swinging South with the Trade ,
在 手表 以下 , 摇摆 南 和 这 贸易 ,

下面这些手表，随着贸易向南摆动，

[wen] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪŋ] [əʊld] [ˌdʌŋɡə'riː] [suːts] ,
When the fellows were patching old dungaree suits ,
什么时候 这 伙伴们 是 修补 老的 背带裤 西装 ,

当伙计们在缝补旧工装裤的时候，

[ɔː(r)] ['mendɪŋ] [ʌp] ['ɔilskin] [ænd; ənd] ['liːki] ['siːˌbuːts] ,
Or mending up oilskins and leaky seaboots ,
或者 修补 向上 油布 和 漏水 海靴 ,

或者修补油布雨衣和漏水的海靴，

[ɔː(r)] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] ,
Or whittling a model or painting a chest ,
或者 削木 一个 模型 或者 绘画 一个 胸部 ,

或者雕刻模型或给箱子上漆，

[ɔː(r)] [jɑːn] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
Or yarning and smoking and watching the rest .
或者 纱线 和 吸烟 和 观看 这 休息 .

或者一边闲聊一边抽烟，一边看着其他人。

[ɪn]['fænsi][ai] [sɔː] [hɪm][ɔːl] ['weðəd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
In fancy I saw him all weathered and browned ,
在 想要 我 锯 他 全部 风化的 和 棕色 ,

我幻想中看到他饱经风霜，皮肤黝黑。

[diːp] [krəʊz] - - [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ə'raʊnd] ;
Deep crows ' - feet and wrinkles his eyelids around ;
深的 乌鸦 - - 脚 和 皱纹 他的 眼睑 大约 ;

他眼角布满深深的鱼尾纹，眼睑周围也布满了皱纹；

[ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ðæt] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs]
A pipe in the teeth that seemed little the worse
一个 管道 在 这 牙齿 那 似乎 小的 这 更糟

牙齿里插着一根管子，看起来没什么大碍。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ['pæntaɪl] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [sɔːlt] - [hɔːs] ;
For Liverpool pantiles and stringy salt - horse ;
为了 利物浦 瓦片 和 细丝 盐 - 马 ;
利物浦的瓦片和细长的盐马；

[ðə; ði]['heəri] ['fɔːrɑːm] [wɪð] [ɪts] ['gɔːdi] [tə'tuː]
The hairy forearm with its gaudy tattoo
这 毛茸茸 前臂 和 它是 艳丽的 纹身
毛茸茸的前臂上纹着艳丽的纹身

[ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] ;
Of a bold - looking female in scarlet and blue ;
的 一个 大胆的 - 寻找 女性 在 猩红 和 蓝色的 ;
一位身着猩红色和蓝色服装、外表大胆的女性；

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɔːl] ['rʌfən] [ænd; ənd] ['tʌf(ə)nd] [ænd; ənd] [skɑːd] ,
The fingers all roughened and toughened and scarred ,
这 手指 全部 粗糙 和 强化 和 疤痕 ,
手指都变得粗糙、坚硬，而且伤痕累累。

[wɪð] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [səʊ] ['kæləst] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
With hauling and hoisting so calloused and hard ,
和 运输 和 吊装 所以 粗糙的 和 难的 ,
由于长期从事拖拽和吊装工作，皮肤变得粗糙而坚硬，

[səʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [stɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [stɪl]
So crooked and stiff you would wonder that still
所以 歪 和 僵硬的 你 会 想知道 那 仍然
如此弯曲僵硬，你会怀疑它是否仍然

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [skɪl]
They could handle with cunning and fashion with skill
他们 可以 处理 和 狡猾 和 时尚 和 技能
他们能巧妙地处理各种事务，并且手法娴熟。

[ðə; ði]['taɪni] [fʊl] - ['rɪgə(r)] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][raɪd]
The tiny full - rigger predestined to ride
这 微小的 满的 - 索具工 命中注定 到 骑
那艘注定要航行的小型全装备帆船

[tuː; tə][ɪts]['keɪb(ə)l][ɒv; əv] [θred] [ɒn][ɪts] [griːn] - ['peɪntɪd] [taɪd]
To its cable of thread on its green - painted tide
到 它是 电缆 的 线 在 它是 绿色的 - 绘 潮
它那绿色涂漆的潮汐上的线缆

[ɪn][ɪts][waɪn] - ['bɒt(ə)l] [wɜːld] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [went] [ɒn]
In its wine - bottle world , while the old world went on
在 它是 葡萄酒 - 瓶子 世界 , 尽管 这 老的 世界 去 在
在它那酒瓶的世界里，旧世界仍在继续

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒn] .
And the sailor who made it was long ago gone .
和 这 水手 WHO 制成 它 曾是 长的 前 已消失 .
而制作这件物品的水手早已不在人世了。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː]
And still as he worked at the toy on his knee
和 仍然 作为 他 工作 在 这 玩具 在 他的 膝盖
他仍然在摆弄着膝盖上的玩具。

[hiː; hi] [wʊd] [spɪn][hɪz; ɪz][əʊld][jɑːrnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
He would spin his old yarns of the ships and the sea ,
他 会 旋转 他的 老的 纱线 的 这 船舶 和 这 海 ,
他会讲述他那些关于船只和大海的老故事，

- , ['laɪtnɪŋ] , ['loʊθɛər] [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] ,
Thermopylæ , Lightning , Lothair and Red Jacket ,
- , 闪电 , 洛泰尔 和 红色的 夹克 ,

温泉关、闪电、洛泰尔和红夹克，

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['feɪməs] [əʊld] ['pækɪt] ,
With many another such famous old packet ,
和 许多 其他 这样的 著名的 老的 包 ,

还有许多其他类似的著名老包装盒，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bʌkəʊ] [ænd; ənd] [deə(r)] - ['dev(ə)l] ['skɪpə(r)]
And many a bucko and dare - devil skipper
和 许多 一个 小伙子 和 敢 - 魔鬼 船长

还有许多粗犷豪放、胆大妄为的船长

[ɪn] ['lɪvəpuːl] [blʌd] - [bəʊt] [ɔː(r)] ['kɒləniz] - ['klɪpə(r)] ;
In Liverpool blood - boat or Colonies ' clipper ;
在 利物浦 血 - 船 或者 殖民地 - 快艇 ;

在利物浦的血船或殖民地快船上；

[ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [blæk] [bɔːl] ,
The sail that they carried aboard the Black Ball ,
这 帆 那 他们 携带 船上 这 黑色的 球 ,

他们带到"黑球号"上的帆，

[ðeə(r)] ['skaɪseɪl] [ænd; ənd] ['stʌns(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪŋteɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Their skysails and stunsails and ringtail and all ,
他们的 天空之帆 和 突击帆 和 环尾 和 全部 ,

他们的天帆、眩晕帆、环尾等等，

[ænd; ənd] [stɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] ['weðəd] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [ðeɪ] [wʌn]
And storms that they weathered and races they won
和 暴风雨 那 他们 风化的 和 种族 他们 韩元

他们经历了风暴，也赢得了比赛。

[ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
And records they broke in the days that are done .
和 记录 他们 打破 在 这 天 那 是 完毕 .

以及他们在那些日子里打破的记录。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [id] [sɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['drəʊnɪŋ] [əʊld] [sɒŋ] ,
Or sometimes he'd sing you some droning old song ,
或者 有时 他会 唱歌 你 一些 无人机 老的 歌曲 ,

有时他会给你唱一些单调乏味的旧歌，

[sʌm; səm] [əʊld] ['seɪləz] - ['dɪti] [bəʊθ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Some old sailors ' ditty both mournful and long ,
一些 老的 水手们 - 小调 两个都 悲哀 和 长的 ,

一些老水手的哀歌，既悲伤又冗长。

[wɪð] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kəːli,kjuː] , ['twidl] [ænd; ənd] ['kweɪvə(r)] ,
With queer little curlycues , twiddles and quavers ,
和 酷儿 小的 卷曲 , 拨弄 和 颤音 ,

带着古怪的小卷曲、旋转和颤音，

[ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['sleivə] ,
Of smugglers and privateers , pirates and slavers ,
的 走私者 和 私掠船 , 海盗 和 奴隶贩子 ,

走私犯、私掠船船长、海盗和奴隶贩子，

" [ðə; ði] [breɪv] ['fiːmeɪl] ['smʌg(ə)lə(r)] , " [ðə; ði] " ['pækɪt] [ɒv; əv] [feɪm]
" The brave female smuggler , " the " packet of fame
" 这 勇敢的 女性 走私者 , " 这 " 包 的 名声

"勇敢的女走私犯"，"名声大噪"

[ðæt] [seɪlz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
That sails from New York and the Dreadnought's her name ,
那 帆 从 新的 约克 和 这 - 她 姓名 ,

那艘船从纽约出发，它的名字叫“无畏号”。

" [ænd; ənd] " [ɔːl][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [-] ,
" And " all on the coast of the High Barbaree ,
" 和 " 全部 在 这 海岸 的 这 高的 芭芭丽 ,

“而且”所有这些都在高巴巴里海岸，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [flæʃ] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hiː; hi] .
" And " the flash girls of London was the downfall of he .
" 和 " 这 闪光 女孩们 的 伦敦 曾是 这 倒台 的 他 .

“而伦敦的那些性感女郎是他垮台的原因。”

" [ɪn]['fænsi][ai] ['lɪsnd] , [ɪn]['fænsi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
" In fancy I listened , in fancy could hear
" 在 想要 我 听着 , 在 想要 可以 听到

“在幻想中我倾听，在幻想中我能听到

[ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪə(r)] ,
The thrum of the shrouds and the creak of the gear ,
这 嗡嗡声 的 这 裹尸布 和 这 吱嘎声 的 这 齿轮 ,

帆索的嗡嗡声和齿轮的吱嘎声，

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [riːf] - [pɔɪnts] [ɒn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] ,
The patter of reef - points on topsails a - shiver ,
这 语调 的 礁 - 积分 在 顶帆 一个 - 颤抖 ,

顶帆上的缩帆点发出阵阵颤抖声，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪbz] [wen] [ðeɪ] ['tɔːt(ə)n][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ,
The song of the jibs when they tauten and quiver ,
这 歌曲 的 这 摇臂 什么时候 他们 拉紧 和 颤动 ,

当帆索绷紧颤动时，帆索会发出歌唱般的声音。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] - [bɜːd] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
The cry of the frigate - bird following after ,
这 哭 的 这 护卫舰 - 鸟 下列的 后 ,

随后，军舰鸟发出叫声。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [weɪv] [ðæt] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [laɪk] ['lɑːftə(r)] .
The bow - wave that broke with a gurgle like laughter .
这 弓 - 海浪 那 打破 和 一个 咕噜声 喜欢 笑声 .

弓形波浪破碎时发出咕噜咕噜的笑声。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ɒn][maɪ] [juːθ] [wɪð] [ɪts] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] ,
And I looked on my youth with its pleasure and pain ,
和 我 看起来 在 我的 青年 和 它是 乐趣 和 疼痛 ,

我回顾我的青春，其中既有快乐也有痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmeɪt] [ai] [lʌvd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
And the shipmate I loved was beside me again .
和 这 船友 我 喜爱 曾是 旁 我 再次 .

我深爱的船友又回到了我身边。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]
In a ship in a bottle a - sailing away
在 一个 船 在 一个 瓶子 一个 - 帆船 离开

瓶中船扬帆远航

[ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['weðə(r)] [θruː] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] [spreɪ] ,
In the flying - fish weather through rainbows of spray ,
在 这 飞行 - 鱼 天气 通过 彩虹 的 喷 ,

在飞鱼出没的天气里，水花四溅，宛如彩虹。

['əʊvə(r)] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][baɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [gliːm] ,
Over oceans of wonder by headlands of gleam ,
超过 海洋 的 想知道 经过 海岬 的 闪耀 ,

越过奇妙的海洋，经过闪耀的海岬，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
To the harbours of Youth on the wind of a dream .
到 这 港口 的 青年 在 这 风 的 一个 梦 .

乘着梦想之风，驶向青春的港湾。

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

" [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [peɪz] [kɔːlz] .
" High Commissioner Pays Calls .
" 高的 专员 支付 呼叫 .

高级专员致电。

[dʒə'ruːsələm] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuːm]
Jerusalem , August 27 . — The High Commissioner visited yesterday afternoon the tomb
耶路撒冷 , 八月 - . — 这 高的 专员 到访 昨天 下午 这 墓
[ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , ['seərə] ,
of Abraham , Sarah ,
的 亚伯拉罕 , 莎拉 ,

耶路撒冷，8月27日——高级专员昨天下午参观了亚伯拉罕、撒拉的陵墓，

[rɪ'bekə] , ['aɪzək] , ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['liːə] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - [æt; ət] ['hiːbrən] . " —
Rebecca , Isaac , Jacob and Leah in the Cave of Makpéla at Hebron . " —
丽贝卡 , 艾萨克 , 雅各布 和 莉亚 在 这 洞穴 的 - 在 希伯伦 . " —
[i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
Egyptian Mail .
埃及人 邮件 .

“利百加、以撒、雅各和利亚在希伯伦的玛克佩拉洞穴中。”——《埃及邮报》。

[nəʊ] ['flaʊəz] , [baɪ] [rɪ'kwest] .
No flowers , by request .
不 花朵 , 经过 要求 .

应要求，不送鲜花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] .
THE GREAT REPUDIATION .
这 伟大的 拒绝 .

大否定。

['mɪstə(r)] . ['smɪli] .
Mr . Smillie .
先生 . 斯米莉 .

斯米利先生。

" [hɪə(r)] , [hɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [jʊl] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
" HERE , HOP IT , OR YOU'LL SPOIL THE WHOLE SHOW .
" 这里 , 跳 它 , 或者 你会 剧透 这 所有的 展示 .

“快跳过来，不然你会把整个节目都搞砸的。”

[ju:; jʊ] [doʊnt] [kʌm] [ɒn] [tɪl] [maɪ] [nekst] [trɪk] .
YOU DON'T COME ON TILL MY NEXT TRICK .
你 不 来 在 直到 我的 下一个 诡计 .

等我表演下一个魔术，你才肯过来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 232]
" [页 -]

[第232页]

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [waɪ] [ðə; ði] [dju:s] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [wɪð] [haʊndz] ?
M . F . H . " Why the deuce aren't you with hounds ?
M . F . H . " 为什么 这 二 不是 你 和 猎犬 ?

MFH "你为什么不和猎犬在一起？"

['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['pærɪʃ] [baɪ] [ðɪs] .
They're in the next parish by this .
它们是 在 这 下一个 教区 经过 这 .

他们就在隔壁教区。

" [nju:] [wɪp] ([rɪb] - ['rəʊstɪŋ] ['veri] [bæd] [kʌb] - ['hʌntə(r)]) .
" New Whip (rib - roasting very bad cub - hunter) .
" 新的 鞭 (肋骨 - 烘焙 非常 坏的 幼兽 - 猎人) .

"新鞭子（烤肋骨非常糟糕的幼崽猎人）。

" - [teɪnt] [seɪf] [tu:; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] - [ɪm] [wɪð] [ðɪs] - ['ɔ:rs] ; [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] - [i:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪn] - .
" ' Tain't safe to go near ' em with this ' orse ; they might think ' e was for eatin ' .
" - 污点 安全的 到 去 靠近 - 呃 和 这 - 奥尔斯 ; 他们 可能 思考 - e 曾是 为了 吃 - .

"带着这匹马靠近他们不安全；他们可能会把它当成食物。"

" [ðə; ði] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bu:t] .
" THE BEN AND THE BOOT .
" 这 本 和 这 启动 .

"本和靴子。"

['wɪðə(r)] [ɪn] [ði:z] ['litə] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['aɪləndz] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fli:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊtwɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] [bu:ts] ?
Whither in these littered and overcrowded islands should one flee to escape the spectacle of outworn and discarded boots ?
往哪里去 在 这些 垃圾 和 过度拥挤 岛屿 应该 一 逃跑 到 逃脱 这 奇观 的 过时的 和 丢弃 靴子 ?

在这些垃圾遍地、人口拥挤的岛屿上，人们应该逃往何处才能躲避随处可见的破旧废弃的靴子呢？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['maʊntən] - [tɒps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðə; ði] [haɪɪst] .
I should go to a mountain - top and amongst mountain - tops I should choose the highest .
我 应该 去 到 一个 山 - 顶部 和 在 山 - 最高额 我 应该 选择 这 最高 .

我应该去一座山顶，在众多山峰中，我应该选择最高的那座。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [skeɪl] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ben] ['ni:vɪs] .
I should scale the summit of Ben Nevis .
我 应该 规模 这 首脑 的 本 尼维斯 .

我应该攀登本尼维斯山。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ai] [sɔː] [ɒn] [ðæt] [praʊd] ['emɪnəns] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Yet it is but a few days since I saw on that proud eminence the unmistakable
然而 它 是 但 一个 很少 天 自从 我 锯 在 那 自豪的 卓越 这 毋庸置疑
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːkɪŋ] [buːt] .
remains of an ordinary walking boot .
遗迹 的 一个 普通的 步行 启动 .

然而就在几天前，我在那座巍峨的高地上看到了一只普通登山靴的明显残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] ['perələs] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] [kɜːrvz]
It reposed on the perilous edge of a snowdrift that even in summer curves
它 安息 在 这 危险的 边缘 的 一个 雪堆 那 甚至 在 夏天 曲线
['gɪdɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gʌlf] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] ['presəpɪs] ['biːt(ə)lz] .
giddily over the lip of the dreadful gulf over which the eastern precipice beetles .
欣喜若狂 超过 这 唇 的 这 可怕 海湾 超过 哪个 这 东 悬崖 甲虫 .

它栖息在危险的雪堆边缘，即使在夏天，雪堆也会摇摇晃晃地弯曲在可怕的峡谷边缘，而东部的悬崖甲虫就从那里掠过。

[ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['peɪθɒs] [ə'baʊt] [dɪ'skɑːdɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ə'pærəl] : [ə; eɪ] ['beɪbiz]
There is ever a certain pathos about discarded articles of apparel : a baby's
那里 是 曾经 一个 肯定 感伤 关于 丢弃 文章 的 服饰 : 一个 婴儿的
[ˌaʊt'grəʊn] [ʃuː] ,
outgrown shoe ,
长大了就不合适了 鞋 ,

被丢弃的衣物总是带有一种悲凉的意味：比如婴儿穿不下的鞋子，

[ə; eɪ][gɜːrlz] [fə'gɒtn] [glʌv] , [æn; ən] [ə'bændənd] ['bəʊlə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [buːt]
a girl's forgotten glove , an abandoned bowler ; but the situation of this boot
一个 女孩们 被遗忘的 手套 , 一个 弃 保龄球手 ; 但 这 情况 的 这 启动
,
,
,

一只被女孩遗忘的手套，一个被遗弃的保龄球手；但这只靴子的处境，

[ðʌs] [haɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] , [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , [ə; eɪ]['grændʒə(r)]
thus high uplifted towards the eternal stars , gave to it a mystery , a grandeur
因此 高的 提升 向 这 永恒 明星 , 给予 到 它 一个 神秘 , 一个 宏伟
,
,
,

因此，它高高地升腾，直指永恒的星辰，赋予了它神秘和宏伟的气质。

[ə; eɪ] [sə'blɪməti] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
a sublimity that held me long in contemplation .
一个 崇高 那 握住 我 长的 在 沉思 .

那种崇高的美让我久久沉思。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
How came it there ?
如何 来了 它 那里 ?

它怎么会出现在那里?

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ðæt] [greɪ] ['maʊntən] [ɪz] [rʌf] ;
The path that winds up that grey mountain is rough ;
这 小路 那 风 向上 那 灰色的 山 是 粗糙的 ;

通往那座灰色山峰的小路崎岖不平；

[ɪts] [hɑːʃ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] ['greɪdiənts] [teɪk] [təʊl][ɒv; əv] ['leðə(r)] [æz; əz][ɒv; əv] [fleʃ] .
its harsh stones and remorseless gradients take toll of leather as of flesh .
它是 残酷的 石头 和 冷酷无情 梯度 拿 收费 的 皮革 作为 的 肉 .

它坚硬的石头和无情的坡度对皮革和血肉都会造成损害。

[jet] [hɑːf] [ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ʌpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [buːt] ;
Yet half a sole and a sound upper are better than no boot ;
然而 一半 一个 唯一 和 一个 声音 上 是 更好的 比 不 启动 ;

但半截鞋底和完好的鞋面总比没有鞋强;

[ænd; ənd] [wɒt] ['klaɪmə(r)] [bʌt; bət] [wʊd] [pə'spəʊn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['fʊtgɪə(r)] ?
and what climber but would postpone till after his descent the discarding of his damaged footgear ?
和 什么 登山者 但 会 推迟 直到 后 他的 下降 这 丢弃 的 他的 损坏的 鞋类 ?

哪个登山者不会等到下山之后才丢弃损坏的登山鞋呢?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ðə; ði] ['relɪk] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] [kraɪm] ?
Could it be , I asked myself , the relic and evidence of an inhuman crime ?
可以 它 是 , 我 问 我 , 这 遗迹 和 证据 的 一个 不人道 犯罪 ?

我问自己，这会不会是某种非人道罪行的遗物和证据?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['klaɪmər] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ['lʌntʃləs] [ænd; ənd] ['despərətli] ['hʌŋgri] ,
Was it possible that some party of climbers , arriving at the top lunchless and desperately hungry ,
曾是 它 可能的 那 一些 派对 的 登山者 , 抵达 在 这 顶部 无午餐 和 绝望地 饥饿的 ,

是否有可能一些登山队到达山顶时，既没吃午饭又饥肠辘辘?

[hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] ['plʌmpɪst] , [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ,
had sacrificed their plumpest , disposing of his clothes over the cliff ,
有 牺牲 他们的 最丰满的 , 处置 的 他的 衣服 超过 这 悬崖 ,

他牺牲了他们中最丰满的那一个，把自己的衣服扔下了悬崖。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [həʊl] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [tel] - [teɪl] [buːt] ?
but failing to hole out with this tell - tale boot ?
但 失败 到 洞 出去 和 这 告诉 - 故事 启动 ?

但用这种明显的靴子却无法脱身?

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
But no , I bethought me of the price of leather .
但 不 , 我 思考 我 的 这 价格 的 皮革 .

但是，我首先想到的是皮革的价格。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [buːts] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
They would have reserved the boots , even at the risk of suspicion .
他们 会 有 预订的 这 靴子 , 甚至 在 这 风险 的 怀疑 .

即使冒着被怀疑的风险，他们也会预留那双靴子。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ] ['æltɪtjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌkjələns] .
Moreover , no one would ever reach that exacting altitude in a state of succulence .
而且 , 不 一 会 曾经 抵达 那 严格 高度 在 一个 状态 的 多肉植物 .

此外，没有人能在身体丰满的状态下达到如此高的高度。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
A glow of sympathy ,
一个 辉光 的 同情 ,

一丝同情的光芒,

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [swept] [θruː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
a thrill of appreciation swept through me as I realised what was at once
一个 刺激 的 欣赏 扫荡 通过 我 作为 我 意识到 什么 曾是 在 一次
[ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lˈaɪkliəst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
the worthiest and the likeliest explanation .
这 最值得 和 这 最有可能 解释 .

当我意识到这是最合理、最可能的解释时，一股感激之情涌上心头。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [pəˈdestriən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Who shall plumb the depths of the affection of a true pedestrian for his
WHO 将 垂直 这 深度 的 这 感情 的 一个 真的 行人 为了 他的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

谁能探寻一个真正行者对他的靴子的深厚感情?

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ?
the companions and comfort of so many a pilgrimage ?
这 同伴 和 舒适 的 所以 许多 一个 朝圣 ?

陪伴和慰藉了无数朝圣者?

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈklaɪmə(r)] , [ðə; ði] [hɪl] - [træmp] ,
Who but the climber , the hill - tramp ,
WHO 但 这 登山者 , 这 爬坡道 - 流浪汉 ,

除了登山者、徒步旅行者，还能有谁呢?

[nəʊz] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfeɪsɪz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
knows the pang of regret with which he faces at last the truth that his
知道 这 疼痛 的 后悔 和 哪个 他 面孔 在 最后的 这 真相 那 他的
[ˈfeɪvərɪt] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][rɪˈpeə(r)] ,
favourite boots are past repair ,
最喜欢的 靴子 是 过去的 维修 ,

他终于意识到自己最喜欢的靴子已经无法修复，心中充满了懊悔。

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈprəʊtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈmɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsaɪnd]
the sorrow and self - reproach with which he permits them to be consigned
这 悲哀 和 自己 - 责备 和 哪个 他 许可证 他们 到 是 寄售
[tuː; tə] [ˈerɪbəs] ?
to Erebus ?
到 厄瑞玻斯 ?

他怀着怎样的悲伤和自责，才允许他们被送往厄瑞玻斯?

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I saw it all .
我 锯 它 全部 .

我全都看到了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈvetərən] [hʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [mɑːz] [ðə; ði] [ɑːmz] [hiː; hi] [mait]
As the Roman veteran hung upon the temple wall of Mars the arms he might
作为 这 罗马 老将 悬挂 之上 这 寺庙 墙 的 火星 这 武器 他 可能
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wiːld] ,
no longer wield ,
不 更长 挥 ,

这位罗马老兵将他再也无法使用的武器挂在了战神玛尔斯的神庙墙上。

[səʊ][ˈhɪðə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈlɒfti] - [ˈmaɪndɪd][ˈklaɪmə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [ɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [hændz][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwɔːn]
so hither came some lofty - minded climber , bearing in devoted hands his outworn
所以 这里 来了 一些 高远 - 有思想 登山者 , 轴承 在 奉献 双手 他的 过时的
[ænd; ənd][ˈfeɪθ(ə)l] [buːt] ,
and faithful boot ,
和 忠实 启动 ,

于是，一位胸怀大志的登山者来了，他怀里满怀虔诚地抱着他那只破旧但忠实的登山靴。

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [ænd; ənd] [wɪð] ['revərəns] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['wɜːði] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
to leave it sadly and with reverence in this most worthy resting - place ,
到 离开 它 令人遗憾的是 和 和 尊敬 在 这 最多 值得 休息 - 地方 ,

怀着悲伤和敬畏之心，将它安葬在这最值得纪念的安息之地。

[hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rəʊdz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][trɒd] ,
here to repose at the end of all the roads it had trod ,
这里 到 休息 在 这 结尾 的 全部 这 道路 它 有 践踏 ,

在这里，它终于安息于它走过的所有道路的尽头。

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klaɪmd] .
on the highest of all the native hills it had climbed .
在 这 最高 的 全部 这 本国的 丘陵 它 有 攀登 .

它爬上了所有本地山丘中最高的一座。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .
W . K . H .
W . K . H .

WKH

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
" Mr . Roberts , Member of Parliament , has arrived .
" 先生 . 罗伯茨 , 成员 的 议会 , 有 到达的 .

“国会议员罗伯茨先生已经到达。”

['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .
Mr . Roberts is a tall and well - built gentleman with a posing appearance .
先生 . 罗伯茨 是 一个 高的 和 出色地 - 建造 绅士 和 一个 摆姿势 外貌 .

罗伯茨先生身材高大魁梧，仪态优雅。

" [maɪ'sɔːr]['pætriət] .
" Mysore Patriot .
" 迈索尔 爱国者 .

“迈索尔爱国者。”

" ['fæmɪlɪz] [sə'plaɪd] [ɪn] - , - [ɔː(r)][sɪks]['gælən] [kɑːsk] .
" Families supplied in 18 , 12 or 6 gallon casks .
" 家庭 供应 在 - , - 或者 6 加仑 酒桶 .

“以 18 加仑、12 加仑或 6 加仑的桶装形式供应给家庭。

" — ['hɑːtfəd]
" — Hertford
" — 赫特福德

——赫特福德

['bruːərz] ['nəʊtɪs] .
brewer's notice .
酿酒师的 注意 .

酿酒商公告。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][daɪ'ɒdʒəniːz] [naʊ] ?
Where's your Diogenes now ?
在哪里? 你的 第欧根尼 现在 ?

你的第欧根尼现在在哪儿?

" [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ænd; ənd][ai][sæt][nekst][tuː; tə] ['henri] .
" The dinner was in the House of Commons , and I sat next to Henry .
" 这 晚餐 曾是 在 这 房子 的 公共领域 , 和 我 卫星 下一个 到 亨利 .

“晚宴在下议院举行，我坐在亨利旁边。”

[ai][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] [krʌm'weliən] [feɪs] .
I was tremendously impressed by his conversation and his clean Cromwellian face .
我 曾是 非常 印象深刻 经过 他的 对话 和 他的 干净的 克伦威尔 脸 .

他的谈吐和他那张干净利落、颇具克伦威尔风格的脸给我留下了极其深刻的印象。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
" From a famous autobiography .
" 从 一个 著名的 自传 .

摘自一本著名自传。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi] [trʌst] , [ðə; ði] ['krɒmwel] [tʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kliːnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'presɪv] .
It was , we trust , the Cromwell touch rather than the cleanness that was so impressive .
它 曾是 , 我们 相信 , 这 克伦威尔 触碰 相当 比 这 清洁 那 曾是 所以 感人的 .

我们相信，真正令人印象深刻的是克伦威尔的个人风格，而不是整洁程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

['eɪnʃənt] ['gɑːdnə(r)] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [peɪd]) .
Ancient Gardener (who has just been paid) .
古老的 园丁 (WHO 有 只是 到过 有薪酬的) .

古代园丁（刚刚领到工资）。

" [ɔɪ] [seɪ] , ['meɪstər] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmət] [rɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɑː] [brɑːs] .
" Oi say , Maister , there's summat wrong wi ' ma brass .
" 喂 说 , 大师 , 有 总结 错误的 wi - 玛 黄铜 .

“喂，先生，我的黄铜好像有点问题。”

" [ɪm'plɔɪə(r)] .
" Employer .
" 雇主 .

“雇主。

" [wʌts] [ðæt] , [dʒɒn] ?
" What's that , John ?
" 是什么 那 , 约翰 ?

“那是什么，约翰？”

" [ə; eɪ] . [dʒiː] . " [wɑː] , , [θæz] - [mɑː][wʌn][tɑː] ['mɒni] .
" A . G . " Wha , sithee , tha's gi'en ma one ta mony .
" 一个 . G . " 世界卫生大会 , 西提 , 那是 - 玛 一 ta 金钱 .

“AG”哇，sithee，这就是 gi'en ma one ta mony。

" [ɪm'plɔɪə(r)] .
" Employer .
" 雇主 .

“雇主。

" [jʊr; jər] ['veri] ['ɒnɪst] , [dʒɒn] .
" You're very honest , John .
" 你是 非常 诚实的 , 约翰 .

“约翰，你真是个诚实的人。”

" [ə; eɪ] . [dʒiː] . " [wiːl] , [ðə] [siːz] [ai] [ðoʊt] [ˌaɪ 'tiː][mɪd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][træp] .
" A . G . " Weel , tha sees I thoat it mid ' a ' bin a trap .
" 一个 . G . " 威尔 , tha 看到 我 喉咙 它 中 - 一个 - 垃圾桶 一个 陷阱 .

"AG"好吧，我看到我把它扔进了一个陷阱里。

" [njuː] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['tʃɪldrən] .
" NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
" 新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

"给老孩子们的新童谣。"

[ðə; ði] ['ɪəwɪg] .
The Earwig .
这 蠼螋 .

蠼螋。

[haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][ˈpɑːpɑːs]
How odd it is that our Papas
如何 奇怪的 它 是 那 我们的 爸爸

多么奇怪啊，我们的爸爸们

[kiːp] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɪnəməz] ,
Keep taking us to cinemas ,
保持 采取 我们 到 电影院 ,

请继续带我们去电影院，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [skeəz] ,
But still expect the same old scares ,
但 仍然 预计 这 相同的 老的 惊吓 ,

但还是会遇到同样的恐怖事件。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] - [kæts] , [ðə; ði] ['wʊli] [beəz] ,
The tiger - cats , the woolly bears ,
这 老虎 - 猫 , 这 毛茸茸的 熊 ,

虎猫、毛毛熊、

[ðə; ði]['laɪənz][ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [steəz]
The lions on the nursery stairs
这 狮子 在 这 苗圃 楼梯

育婴室楼梯上的狮子

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] !
To frighten as of old !
到 吓唬 作为 的 老的 !

像以前一样吓人！

[kən'sɪdərɪŋ] ['evribɒdi] [nəʊz]
Considering everybody knows
考虑 大家 知道

鉴于人人都知道

[ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] ['θrɒtl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
A girl can throttle one of those
一个 女孩 能 风门 一 的 那些

女孩可以掐死其中一个

[waɪl] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
While choking with the other hand
尽管 窒息 和 这 其他 手

同时用另一只手掐住脖子

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbə(r)][bænd] ,
The captain of a robber band ,
这 队长 的 一个 强盗 乐队 ,

强盗团伙的头目

[ðeɪ] [liːv] [wʌn] ['prɪti] [kəʊld] .
They leave one pretty cold .
他们 离开 一 漂亮的 寒冷的 .

它们让人感觉很冷。

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz][nəʊ]['steɪtəs] [naʊ] ;
The lion has no status now ;
这 狮子 有 不 地位 现在 ;

狮子现在没有任何地位;

[wʌn][hæz; həz] [wʌnz] [t'ɛɹəz] , [aɪl] [ə'laʊ] ,
One has one's terrors , I'll allow ,
一 有 一个人的 恐怖 , 患病的 允许 ,

每个人都有自己的恐惧，我承认。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] , [pə'hæps] [ðə; ði] [kaʊ] ,
The centipede , perhaps the cow ,
这 蜈 , 也许 这 奶牛 ,

蜈蚣，或许还有牛，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ;
But nothing in the Zoo ;
但 没有什么 在 这 动物园 ;

但动物园里什么也没有;

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['rɪgl] , [dʒʌmp][ɔː(r)] [krɔːl] ,
The things that wriggle , jump or crawl ,
这 事物 那 扭动 , 跳 或者 爬行 ,

那些会蠕动、跳跃或爬行的东西,

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [klaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The things that climb about the wall ,
这 事物 那 爬 关于 这 墙 ,

那些爬过墙壁的东西,

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] —
And I know what is worst of all —
和 我 知道 什么 是 最差 的 全部 —

我知道最糟糕的是什么——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪəwɪg] — [ɜː] !
It is the earwig — ugh !
它 是 这 蠼螋 — 啊 !

是蠼螋——呃!

[ðə; ði] - [feɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][kaɪnd] ;
The earwig's face is far from kind ;
这 - 脸 是 远的 从 种类 ;

蠼螋的脸一点也不友善;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][maɪnd] ;
He must have got a spiteful mind ;
他 必须 有 得到 一个 恶毒的 头脑 ;

他一定心怀恶意;

[ðə; ði] ['pɪnsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weəz] [bɪ'haɪnd]
The pincers which he wears behind
这 钳 哪个 他 穿着 在后面

他背后佩戴的钳子

[ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
Are poisonous , of course ;
是 有毒 , 的 课程 ;

当然，它们是有毒的;

[ænd; ənd] ['næni] [njuː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn]
And Nanny knew a dreadful one
和 保姆 知道 一个 可怕 一

保姆认识一个可怕的人

[wɪtʃ] [bɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn]
Which bit a gentleman for fun
哪个 少量 一个 绅士 为了 乐趣

哪个绅士为了好玩咬了他一口?

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] .
And terrified a horse .
和 恐惧 一个 马 .

吓坏了一匹马。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'striːmli] [swɪft] [ænd; ənd] [slɪm] ,
He is extremely swift and slim ,
他 是 极其 迅速 和 苗条的 ,

他身形极其敏捷，体态纤细。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tred] [ɒn] [hɪm]
And if you try to tread on him
和 如果 你 尝试 到 踏 在 他

如果你试图踩在他身上……

[hiː; hi] ['skʌtl] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ;
He scuttles up the path ;
他 冲刷 向上 这 小路 ;

他沿着小路飞奔而上；

[hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [b'ʌɹəʊz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [spʌndʒ]
He goes and burrows in your sponge
他 去 和 洞穴 在 你的 海绵

他会钻进你的海绵里。

[ænd; ənd] [teɪks] [wʌn] [waɪld] [tə'rɪfɪk] [plʌndʒ]
And takes one wild terrific plunge
和 需要 一 荒野 了不起 暴跌

然后纵身一跃，纵身跃入水中。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ;
When you are in the bath ;
什么时候 你 是 在 这 洗澡 ;

当你在洗澡的时候；

[ɔː(r)] [els] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [faʊl] —
Or else — and this is simply foul —
或者 别的 — 和 这 是 简单地 犯规 —

否则——这简直太卑鄙了——

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] ['taʊəl]
He gets into a nice hot towel
他 获得 进入 一个 好的 热的 毛巾

他钻进了温暖舒适的热毛巾里。

[ænd; ənd] [weɪts] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] ,
And waits till you are dried ,
和 等待 直到 你 是 干燥 ,

然后等你擦干。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['næni] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
And then , when Nanny does your ears ,
和 然后 , 什么时候 保姆 做 你的 耳朵 ,

然后，当保姆给你梳耳朵的时候，

[hiː; hi] - [ɪn][ænd; ənd] [,disə'piə] :
He wrrriggles in and disappears :
他 - 在 和 消失 :

他钻了进去，然后消失了：

[hiː; hi] [steɪz] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz]
He stays in there for years and years
他 停留 在 那里 为了 年 和 年

他在那里待了好多年。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] .
And crrrawls about inside .
和 - 关于 里面 .

并在里面爬来爬去。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
At last , if you are still alive ,
在 最后的 , 如果 你 是 仍然 活 ,

最后，如果你还活着的话，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['beɪbi][wʌnz] [ə'raɪv] ;
A lot of baby ones arrive ;
一个 很多 的 婴儿 一个 到达 ;

很多婴儿出生了；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [juːv] [daɪd] .
But probably you've died .
但 大概 你已经 死亡 .

但你可能已经死了。

[haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
How inconvenient it must be !
如何 不方便 它 必须 是 !

这真是太不方便了！

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wei] , [juː; jʊ] [siː] ,
There isn't any way , you see ,
那里 不是 任何 方式 , 你 看 ,

你看，根本没有办法。

[tuː; tə][get][hɪm][aʊt] [ə'gen] ;
To get him out again ;
到 得到 他 出去 再次 ;

把他弄出去；

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]
So , when you want to frighten me
所以 , 什么时候 你 想 到 吓唬 我

所以，当你想要吓唬我的时候

[ɔː(r)] ['riːəli] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] ,
Or really give me pain ,
或者 真的 给 我 疼痛 ,

或者真的让我痛苦，

[pliːz] [doʊnt][gəʊ][ɒn][ə'baʊt] [ðæt] [beə(r)]
Please don't go on about that bear
请 不 去 在 关于 那 熊

请不要再提那只熊了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['bɜːglə(r)] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ;
And all those burglars on the stair ;
和 全部 那些 窃贼 在 这 楼梯 ;

还有楼梯上的那些窃贼；

[ai] ['ʃudnt] [tɜːn] [ə; eɪ]['taɪni][heə(r)]
I shouldn't turn a tiny hair
我 不应该 转动 一个 微小的 头发

我不应该把一根细小的头发转过来

[æt; ət] [sʌtʃ] [vɪk'tɔːriən] [stʌf] ;
At such Victorian stuff ;
在 这样的 维多利亚时代 东西 ;

维多利亚时代的那些东西;

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'sted] ,
You only have to say instead ,
你 仅有的 有 到 说 反而 ,

你只需要说:

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪəwɪg] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bed]
" There is an Earwig in Your Bed
" 那里 是 一个 蠼螋 在 你的 床

你的床上有只蠼螋

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" And that will be enough .
" 和 那 将要 是 足够的 .

"这就足够了。"

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[maɪ] [raɪt] - [hænd] [mæn] .
MY RIGHT - HAND MAN .
我的 正确的 - 手 男人 .

我的得力助手。

[ɒn] ['glɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [θruː] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['kɒləm] [ɒv; əv][maɪ]['njuːzpeɪpə(r)] — [ðæt]
On glancing the other day through the only human column of my newspaper — that
在 瞥了一眼 这 其他 天 通过 这 仅有的 人类 柱子 的 我的 报纸 — 那
['hedɪd] " ['pɜːsən(ə)l] " — [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
headed " Personal " — I was much intrigued by the advertisement of a
标题 " 个人的 " — 我 曾是 很多 好奇 经过 这 广告 的 一个
['dʒentlmən] [huː] [staɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['bɪzi] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mægneɪt] ,
gentleman who styled himself a " busy commercial magnate ,
绅士 WHO 风格 他自己 一个 " 忙碌的 商业的 巨头 ,

前几天我随意翻阅报纸上唯一的人物专栏——标题为"个人"的专栏——时，一位自称"忙碌的商业巨头"的男士的广告引起了我的极大兴趣。

" [ænd; ənd] [huː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [raɪt] - [hænd][mæn] .
" and who announced his urgent need of a " right - hand man .
" 和 WHO 宣布 他的 紧迫的 需要 的 一个 " 正确的 - 手 男人 .

并宣布他急需一位"得力助手"。

" [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pər'tɪkjələˌraɪzd] ,
" The duties of the post were not particularised ,
" 这 职责 的 这 邮政 是 不是 特定的 ,

"该职位的具体职责并未明确规定，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['eni] ['sæləri] [wɪ'ðɪn]
but their importance was made clear by the statement that " any salary within
但 他们的 重要性 曾是 制成 清除 经过 这 陈述 那 " 任何 薪水 之内
['riːz(ə)n] " [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['suːtəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
reason " would be paid to a really suitable person .
原因 " 会 是 有薪酬的 到 一个 真的 合适的 人 .

但声明中明确指出，任何“合理的薪水”都将支付给真正合适的人。

[nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][maɪ'self] ;
No , I did not think of applying for the post myself ;
不 , 我 做过 不是 思考 的 申请 为了 这 邮政 我 ;

不，我没有想过自己申请这个职位；

[ə; eɪ] [twelv] [mʌnθs] - ['ædʒʊtənsɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [lɒŋ] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
a twelve months ' adjutancy to a dyspeptic Colonel had long cured me of
一个 十二 几个月 - 副官 到 一个 消化不良 上校 有 长的 治愈 我 的
[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['bɒt(ə)l] - [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ə'gen] ,
the desire to bottle - wash for anyone again ,
这 欲望 到 瓶子 - 洗 为了 任何人 再次 ,

在一位脾气暴躁的上校手下当了十二个月的副官，让我彻底打消了再为任何人洗瓶子的念头。

[haʊ'evə(r)] ['lævɪʃ] [ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
however lavish the remuneration .
然而 奢华的 这 报酬 .

然而，无论报酬多么丰厚。

[bʌt; bət] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['nəʊʃ(ə)n]
But , I thought to myself , it must evidently be a profitable notion
但 , 我 想法 到 我 , 它 必须 显然 是 一个 有利可图 概念
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] ,
to employ a right - hand man ,
到 采用 一个 正确的 - 手 男人 ,

但我心想，雇用一个得力助手显然是个有利可图的主意。

[ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mægneɪt]['pɜːs(ə)n][biː; bi][səʊ]['eəri][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sæləri] ?
or why should this magnate person be so airy on the subject of salary ?
或者 为什么 应该 这 巨头 人 是 所以 轻盈的 在 这 主题 的 薪水 ?

或者，为什么这位商业巨头在薪酬问题上如此轻描淡写？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kə'pæsəti] ?
Would it not then pay me to engage somebody in a similar capacity ?
会 它 不是 然后 支付 我 到 从事 某人 在 一个 相似的 容量 ?

那么，聘请一位担任类似职务的人岂不是更划算吗？

[ɪn'kriːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [treɪd] ['juːniən][ˌiːkə'nɒmɪks] , [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [niːd]
Increased production , in spite of Trade Union economics , is emphatically a need
增加 生产 , 在 尽管如此 的 贸易 联盟 经济学 , 是 强调地 一个 需要
[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

尽管工会经济政策不利，但提高产量绝对是当务之急。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ([wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][maɪ][left])
With a right - hand man at my right hand (when he wasn't at my left)
和 一个 正确的 - 手 男人 在 我的 正确的 手 (什么时候 他 不是 在 我的 左边)

我右手边总有个得力助手（当他不在我左边的时候）。

[ai][kʊd; kəd] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] , [ɪn'kriːs]
I could , I felt sure , increase
我 可以 , 我 毛毡 当然 , 增加

我确信我可以增加

[maɪ] [əʊn] ['aʊtpʊt] [ɪ'nɔːməsli] ; [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [aʊt] [maɪ] ['deɪli] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
my own output enormously ; and I began to plan out my daily work under the
我的 自己的 输出 非常 ; 和 我 开始 到 计划 出去 我的 日常的 工作 在下面 这
[ˌriːkən'strʌkʃn] [skiːm] .
reconstruction scheme .
重建 方案 .

我的产量大幅提高；我开始根据重建计划规划我的日常工作。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] " [snægz] " ;
I will call him " Snaggs " ;
我 将要 称呼 他 " 斯纳格斯 " ;

我将称他为"斯纳格斯"；

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] " [maɪ] [raɪt] - [hænd] [mæn] " ['evri]
that will save me the trouble of having to write " my right - hand man " every
那 将要 节省 我 这 麻烦 的 拥有 到 写 " 我的 正确的 - 手 男人 " 每一个
[taɪm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
time I want to refer to him ;
时间 我 想 到 参考 到 他 ;

这样我就不用每次提到他时都写"我的得力助手"了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəz] [maɪ] ['sɜːvɪs] [sʌtʃ] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪl] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
but when he enters my service such economy of labour will not , of course ,
但 什么时候 他 进入 我的 服务 这样的 经济 的 劳动 将要 不是 , 的 课程 ,
[biː; bi] ['nesəsəri] .
be necessary .
是 必要的 .

但当他为我效力时，当然就不需要如此节约劳动力了。

[snægz] , [ðen] , [wɪl] [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [naɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] — [nəʊ] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts]
Snaggs , then , will arrive punctually at nine every morning — no , on second thoughts
斯纳格斯 , 然后 , 将要 到达 准时 在 九 每一个 早晨 — 不 , 在 第二 想法
[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] ,
he will sleep in ,
他 将要 睡觉 在 ,

那么，斯纳格斯每天早上都会准时九点到达——不，仔细想想，他还是会睡懒觉。

[ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [niːdz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ə'raivz] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .
in case an inspiration that needs recording arrives after I have gone to bed .
在 案件 一个 灵感 那 需求 记录 到达 后 我 有 已消失 到 床 .

万一我睡着后突然有了需要记录的灵感。

([ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['estɪmeɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [θruː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp]
(I shrink from estimating how much wealth I have lost through going to sleep
(我 收缩 从 估算 如何 很多 财富 我 有 丢失的 通过 去 到 睡觉
[ɒn] [maɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ,
on my nocturnal inspirations ,
在 我的 夜 灵感 ,

(我不敢估算自己因为把夜间灵感付诸东流而损失了多少财富，)

[wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)] [ə'veɪlz] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ]
which the most thorough search next morning never avails to recapture ; but a
哪个 这 最多 彻底 搜索 下一个 早晨 绝不 可用性 到 夺回 ; 但 一个
['spiːkɪŋ] - [tjuːb] ,
speaking - tube ,
请讲 - 管子 ,

即使第二天早上进行最彻底的搜寻也未能找回；但一个传声筒，

[wɪð] [ə'lɑːm] [ə'tætʃmənt] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] - [ruːm] [wɪl] ['ɔːltə(r)] [ɔːl] [ðæt] .)
with alarm attachment , running into Snaggs's room will alter all that .)
和 警报 依恋 , 跑步 进入 - 房间 将要 改变 全部 那 .)

如果装上警报器，闯进斯纳格斯的房间就会改变这一切。）

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
His first duty of the day will be to wade through all the newspapers and
他的 第一的 责任 的 这 天 将要 是 到 涉水 通过 全部 这 报纸 和
[kʌt] [aʊt] ['eni] ['pærəgrɑːfs] [ðæt] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [pegz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]
cut out any paragraphs that may serve as pegs for an article or a set of
切 出去 任何 段落 那 可能 服务 作为 钉子 为了 一个 文章 或者 一个 放 的
['vɜːrsəz] .
verses .
诗句 .

他当天的第一项任务是仔细翻阅所有报纸，剪下任何可以作为文章或诗歌素材的段落。

[maɪ] [əʊn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
My own difficulty in this respect has always been that I can never manage to
我的 自己的 困难 在 这 尊重 有 总是 到过 那 我 能 绝不 管理 到
[get] [θruː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
get through more than one paper in a working morning ,
得到 通过 更多的 比 一 纸 在 一个 在职的 早晨 ,

我在这方面遇到的困难一直是，一个工作日的上午我最多只能看完一篇论文。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ;
and not all of that ;
和 不是 全部 的 那 ;

但并非全部如此；

[ɪn'veəriəbli] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [gets] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʌt; bət] ([fɔː(r); fə(r)]
invariably my attention gets caught by some long and instructive but (for
总是 我的 注意力 获得 捕捉 经过 一些 长的 和 有指导意义的 但 (为了
[maɪ] [p'ɜːpəsɪz]) ['həʊpləsli] [ˌʌnsə'dʒestɪv] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['pedɪgriː] [pɪgz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] -
my purposes) hopelessly unsuggestive dissertation on Pedigree Pigs or The Co -
我的 目的) 绝望地 不具暗示性的 论文 在 谱系 猪 或者 这 合作 -
['ɒpərətɪv] ['muːvmənt] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['pɑːpuə] ,
operative Movement in Lower Papua ,
操作 移动 在 降低 巴布亚 ,

我总是会被一些冗长而富有启发性，但（就我的目的而言）毫无启发性的论文所吸引，这些论文的主题是纯种猪或下巴布亚的合作运动。

[ænd; ənd] [ai] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌəʊvə'lʊk] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] " ['stɔːriz] " [ðæt] [ɪn'fɔːm]
and I consequently overlook many of those inspiring little " stories " that inform
和 我 最后 俯瞰 许多 的 那些 鼓舞人心 小的 " 故事 " 那 通知
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

因此，我忽略了许多那些鼓舞人心、启迪智慧的小“故事”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊ] -
for example , that a distinguished physician advocates the use of tomato -
为了 例子 , 那 一个 杰出的 医生 倡导者 这 使用 的 番茄 -
[sɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [heə(r)] - [rɪ'stɔːrə(r)] .
sauce as a hair - restorer .
酱 作为 一个 头发 - 修复器 .

例如，一位杰出的医生提倡使用番茄酱作为生发剂。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ai] ['rekən] ,
By the time I have finished breakfast , I reckon ,
经过 这 时间 我 有 完成的 早餐 , 我 估计 ,

我估计，等我吃完早餐的时候，

[snægz] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
Snaggs will have found me subjects for at least a dozen effusions ,
斯纳格斯 将要 有 成立 我 主题 为了 在 至少 一个 打 渗出液 ,

Snaggs至少能为我找到十几个胸腔积液的病例对象。

['niːtli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['skelɪt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
neatly arranged with a few skeleton suggestions for the treatment of each .
整齐地 安排 和 一个 很少 骨骼 建议 为了 这 治疗 的 每个 .

条理清晰，并对每种情况给出了一些初步的处理建议。

[ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [vɜːs] ,
I shall first decide which are to be handled in prose and which in verse ,
我 将 第一的 决定 哪个 是 到 是 处理 在 散文 和 哪个 在 诗 ,

我首先要决定哪些内容用散文写成，哪些用诗歌写成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ʃæl; ʃəl][dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz]
and in the case of the latter shall jot down a few words and phrases
和 在 这 案件 的 这 后者 将 点 向下 一个 很少 字 和 短语
[ðæt] [wɪl] ['ɒbviəsli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ɪn][æz; əz][laɪn] - ['endiŋ] .
that will obviously have to be dragged in as line - endings .
那 将要 明显地 有 到 是 拖拽 在 作为 线 - 结局 .

对于后者，则应记下一些显然需要作为行尾插入的词语和短语。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [snægz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ɔːl][ðə; ði]
Then I shall put Snaggs on to the purely mechanical drudgery of finding all the
然后 我 将 放 斯纳格斯 在 到 这 纯粹 机械的 苦役 的 寻找 全部 这
['pɒsəb(ə)l] [raɪmz] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ([iː] . [dʒiː] . ,
possible rhymes to these words (e . g . ,
可能的 韵律 到 这些 字 (e . 克 . ,

然后，我将让斯纳格斯去做纯粹机械的苦差事，找出这些词所有可能的押韵词（例如，

['fæsɪneɪt] , [ə'sæsɪneɪt] , [prəʊ] - - — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [kɔːld]
fascinate , assassinate , pro - Krassinate — you know the sort of thing that's called
吸引 , 暗杀 , 专业 - - — 你 知道 这 种类 的 事物 那就是 称为
[fɔː(r); fə(r)]) ,
for) ,
为了) ,

迷惑、刺杀、支持克拉西纳——你知道该怎么做），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kætəlɒgd] [ðem; ðəm][ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dæʃt] [ɒf]
and by the time he has catalogued them all I shall have dashed off
和 经过 这 时间 他 有 已编目 他们 全部 我 将 有 虚线 离开
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
most of the prose articles ,
最多 的 这 散文 文章 ,

等他把它们全部整理完毕，我大概也已经写完了大部分散文文章。

[wɪtʃ] [snægz] [wɪl] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [taɪp] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
which Snaggs will then proceed to type while I am engaged in the comparatively
哪个 斯纳格斯 将要 然后 继续 到 类型 尽管 我 是 已订婚的 在 这 比较
['sɪmp(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [vɜːs] ['dʒɪgsɔː] .
simple task of piecing together the verse jigsaws .
简单的 任务 的 拼接 一起 这 诗 拼图 .

然后 Snaggs 会继续打字，而我则忙于相对简单的任务——把诗歌拼图拼起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wiːks] ['teɪkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
In this way I should easily be able to earn an ordinary week's takings in a
在 这 方式 我 应该 容易地 是 有能力的 到 赚 一个 普通的 本周 收入 在 一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

这样一来，我应该能够在一个上午轻松赚到平时一周的收入。

[ðə; ði][nekst][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ,
The next task will be the placing of this material ,
这 下一个 任务 将要 是 这 放置 的 这 材料 ，

下一步任务是放置这些材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] - [ˌɑːftə'nuːnz] [wɪl] [biː; bi] [spent] .
and that is how Snaggs's afternoons will be spent .
和 那 是 如何 - 下午 将要 是 花费 .

这就是斯纳格斯下午的消遣方式。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'nesəsərəli] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['editəz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ,
I have always had an unnecessarily tender feeling for editors , and often ,
我 有 总是 有 一个 不必要的 投标 感觉 为了 编辑 ， 和 经常 ，

我一直对编辑们怀有一种过分温柔的感情，而且常常如此。

['ɑːftə(r)] [lə'bɔːriəsli] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
after laboriously giving birth to an article ,
后 费力地 给予 出生 到 一个 文章 ，

经过一番艰苦的写作，最终写出了一篇文章。

[hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['eniwʌn] [wɪð] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
have concealed it in a drawer rather than run the risk of boring anyone with its perusal .
有 暗 它 在 一个 抽屉 相当 比 跑步 这 风险 的 无聊的 任何人 和 它是 仔细阅读 .

我把它藏在抽屉里，而不是冒着让别人觉得阅读无聊的风险。

[snægz] , [haʊ'evə(r)] ,
Snaggs , however ,
斯纳格斯 ， 然而 ，

然而，斯纳格斯

[wɪl] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [pækɪ'dɜːmətəs] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [wɪl] ['deɪli] [meɪk] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðæt] [ðel] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
will be fashioned of more pachydermatous material and will daily make himself such a nuisance that they'll give him an order ,
将要 是 造型 的 更多的 厚皮 材料 和 将要 日常的 制作 他自己 这样的 一个 滋扰 那 他们会 给 他 一个 命令 ，

它将由更厚皮的材料制成，并且每天都会惹是生非，以至于他们会给他下达命令。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and possibly a long contract , to get rid of him .
和 可能 一个 长的 合同 ， 到 得到 摆脱 的 他 .

或许还会签一份长期合同，好把他赶走。

[baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] [twaɪs] .
By a proper system of book - keeping he will also save me from the occasional blunder of sending the same article to the same paper twice .
经过 一个 恰当的 系统 的 书 - 保持 他 将要 还 节省 我 从 这 偶然 错误 的 发送 这 相同的 文章 到 这 相同的 纸 两次 .

通过一套完善的记账系统，他还可以避免我偶尔犯错，比如把同一篇文章两次投给同一家报社。

[maɪ][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [breɪn] - [weɪv] ,
My wife , to whom I have submitted this brain - wave ,
我的 妻子 ， 到 谁 我 有 提交 这 脑 - 海浪 ，

我把这个奇思妙想告诉了我的妻子，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɒb] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [snægz] [ɒn] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ['mænɪdʒə(r)]
says that the first job to employ Snaggs on will be calling on the Bank Manager
说道 那 这 第一的 工作 到 采用 斯纳格斯 在 将要 是 呼叫 在 这 银行 经理

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊvədrɑːft] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd]
to arrange about the overdraft which neither of us has so far had
到 安排 关于 这 透支 哪个 两者都不 的 我们 有 所以 远的 有

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [muːt] .
the courage to moot .
这 勇气 到 争议 .

他说，让斯纳格斯做的第一件事就是去拜访银行经理，安排一下我们俩至今都没有勇气提出透支问题的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
But that , I am afraid ,
但 那 , 我 是 害怕的 ,

但恐怕，

[wʊd] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['sæləri]
would inspire him with foolish doubts as to the stability of his princely salary
会 启发 他 和 愚蠢 疑虑 作为 到 这 稳定 的 他的 王子 薪水

.
.
.

这会让他对自己的巨额薪水的稳定性产生愚蠢的怀疑。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [snægz] , [ai] [kən'vɜːt] [maɪ'self] ['ɪntuː]
Perhaps it will be best if , before actually engaging Snaggs , I convert myself into
也许 它 将要 是 最好的 如果 , 前 实际上 引人入胜 斯纳格斯 , 我 转变 我 进入

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ,
a limited company ,
一个 有限的 公司 ,

或许在正式与 Snaggs 接洽之前，我最好先将自己改组为一家有限公司。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]
" for the purpose of acquiring and enlarging the business and goodwill
" 为了 这 目的 的 收购 和 扩大 这 商业 和 善意

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['pɜːrsɪvəl] ['trʌmpɪŋtən] - [dʒəunz] ,
of the private enterprise known as Percival Trumpington - Jones ,
的 这 私人的 企业 已知 作为 珀西瓦尔 特朗普顿 - 琼斯 ,

“为了收购和扩大名为 Percival Trumpington-Jones 的私营企业的业务和商誉，

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

" [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃer] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [snægz] [æt; ət] [liːst]
" A sufficient number of shares will be issued to guarantee Snaggs at least
" 一个 充足的 数字 的 分享 将要 是 发布 到 保证 斯纳格斯 在 至少

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [jɪrz] [skruː] ;
his first year's screw ;
他的 第一的 年 拧紧 ;

“将发行足够数量的股份，以保证斯纳格斯至少能拿到第一年的收入；

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪkli] [gɪlt] - [edʒd] .
that done , the proposition should be practically gilt - edged .
那 完毕 , 这 主张 应该 是 几乎 镀金 - 边缘 .

这样一来，该方案就几乎完美无缺了。

[səʊ] [huz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːgən] - ['beɪsmənt] [flɔː(r)] ?
So who's coming in on the bargain - basement floor ?
所以 谁是 未来 在 在 这 便宜货 - 地下室 地面 ?

那么，谁会来抢购最便宜的商品呢？

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
THE PHILANTHROPIST .
这 慈善家 .

慈善家。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [waɪ] , [juːv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [praisiz] [ʌp] [ə'gen] !
" Why , you've put your prices up again !
" 为什么 , 你已经 放 你的 价格 向上 再次 !

“哎呀，你们又涨价了！”

" ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
" Fishmonger .
" 鱼贩 .

鱼贩。

" [wel] , [mʌm] , [ai] [ɑːsk] [jə(r)] , - [aʊ] [els] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [æt; ət] - [ɪz] [əʊn] [geɪm] ?
" Well , Mum , I ask yer , ' ow else are we to fight the profiteer at ' is own game ?
" 出色地 , 妈妈 , 我 问 你的 , - 现在 别的 是 我们 到 斗争 这 奸商 在 - 是 自己的 游戏 ?

“妈，我问你，不然我们怎么才能以其人之道还治其人之身，与奸商作斗争呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 235]
" [页 -]

[第235页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['deɪzi] .
" The Daisy .
" 这 雏菊 .

“雏菊。”

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] [pleɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" I imagine that the authors who founded this play on a Hungarian original regarded it as an ambitious piece of work .
" 我 想象 那 这 作者 WHO 创立 这 玩 在 一个 匈牙利 原来的 认为 它 作为 一个 雄心勃勃 片 的 工作 .

“我猜想，根据匈牙利原著创作这部戏剧的作者们，将其视为一部雄心勃勃的作品。”

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] .
they were right in the sense that they have attempted something very much beyond their powers .
他们 是 正确的 在 这 感觉 那 他们 有 尝试过 某物 非常 很多 超过 他们的 权力 .

从某种意义上说，他们是对的，他们尝试做的事情远远超出了他们的能力范围。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'drest] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] (
In the view of the gentleman who addressed us at the fall of the curtain (
在 这 看法 的 这 绅士 WHO 已解决 我们 在 这 落下 的 这 窗帘 (
[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz]) [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
I understand that he was one of the authors) it offered magnificent
我 理解 那 他 曾是 一 的 这 作者) 它 提供 壮丽
[ˌɒpə'tjuːnətiz] ([ai] [θɪŋk] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [gɪfts]
opportunities (I think " magnificent " was the word) for the brilliant gifts
机会 (我 思考 " 壮丽 " 曾是 这 单词) 为了 这 杰出的 礼物
[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] .
of two of the actors .
的 二 的 这 演员 .

在幕布落下时向我们致辞的那位先生（据我了解，他是该剧的作者之一）看来，这部剧为两位演员的卓越才华提供了绝佳的机会（我想“绝佳”这个词用得恰到好处）。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] , [wɒt] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
Certainly it covered a good bit of ground , what with this world and the next
当然 它 涵盖 一个 好的 少量 的 地面 , 什么 和 这 世界 和 这 下一个
;
;
;

当然，它涵盖的内容相当广泛，既包括今世，也包括来世；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['raʊndəbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,
for it started with roundabouts on the Heath ,
为了 它 开始 和 环岛 在 这 希思 ,

这一切都始于希思公园的环岛。

[ænd; ənd][gɒt] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ([hʌŋ'geəriən] [staɪl] ?) — [ænd; ənd]
and got as far away as the Judgment Day (Hungarian style ?) — and
和 得到 作为 远的 离开 作为 这 判断 天 (匈牙利 风格 ?) — 和
[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
fourteen years after .
十四 年 后 .

甚至到了审判日（匈牙利式的？）——以及之后的十四年。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'temptəbli] [wiːk] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
I may have a contemptibly weak stomach for this kind of thing ,
我 可能 有 一个 卑鄙地 虚弱的 胃 为了 这 种类 的 事物 ,

我可能对这类事情的接受能力差得令人发指。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
but I confess that I don't care much for a representation of the Judgment
但 我 承认 那 我 不 关心 很多 为了 一个 表示 的 这 判断
[deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['melədrɑːmə][ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] .
Day in a melodrama of low life .
天 在 一个 情节剧 的 低的 生活 .

但我承认，我对用底层生活的情节剧来表现审判日并不太感兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ləʊ] [laɪf][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]
Of course low life has just as much right as any other sort of life to
的 课程 低的 生活 有 只是 作为 很多 正确的 作为 任何 其他 种类 的 生活 到
[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [siːn] ;
be represented in a Judgment Day scene ;
是 代表 在 一个 判断 天 场景 ;

当然，社会底层人士和其他任何类型的人士一样，都有权利在审判日场景中得到展现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ðeə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [bæk] - [tʃæt] .
but it ought to behave itself there and not introduce back - chat .
但 它 应该 到 表现 本身 那里 和 不是 介绍 后退 - 聊天 .

但它应该在那里守规矩，不要顶嘴。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['suːɪsaɪd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
I should explain that it was a special Suicide Court , and that the
我 应该 解释 那 它 曾是 一个 特别的 自杀 法庭 ， 和 那 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ,
object of The Magister ,
目的 的 这 大师 ，

我应该解释一下，那是一个专门审理自杀案件的法庭，而法官的目的是……

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
as the Presiding Judge was named in the programme ,
作为 这 主持 法官 曾是 命名 在 这 程序 ，

节目中宣布了主审法官的姓名，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
was to inquire into the record of the delinquent and , if his
曾是 到 查询 进入 这 记录 的 这 不良少年 和 ，如果 他的
['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] ,
answers were satisfactory ,
答案 是 令人满意的 ，

目的是调查该违法者的记录，如果他的回答令人满意，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)]['eni]
to allow him to revisit the scenes of his earthly life in order to repair any
到 允许 他 到 重访 这 场景 的 他的 尘世的 生活 在 命令 到 维修 任何
['lɪt(ə)l] [ə'mɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
little omissions that he might have made in the hurry of departure .
小的 遗漏 那 他 可能 有 制成 在 这 匆忙 的 离开 .

让他有机会重温尘世生活中的点点滴滴，以便弥补匆忙离世时可能犯下的任何小错误。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
Unfortunately the leading case was a bad example of suicide .
很遗憾 这 领导 案件 曾是 一个 坏的 例子 的 自杀 .

不幸的是，这个典型案例是一个糟糕的自杀案例。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'lɪbərət] ;
It had not been deliberate ;
它 有 不是 到过 商榷 ；

这并非故意的；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kɪld] [hɪm'self][ɪm'prɒmptjuː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'rest]
he had simply killed himself impromptu in a tight corner to avoid arrest
他 有 简单地 被杀 他自己 即兴 在 一个 紧的 角落 到 避免 逮捕
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tendɪd] ['mɜːdə(r)] .
for intended murder .
为了 故意的 谋杀 .

他只是为了避免因蓄意谋杀而被捕，在狭小的角落里即兴自杀了。

[wɜːs] [stɪl] ,
Worse still ,
更糟 仍然 ，

更糟糕的是，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] - ['pɜːgət(ə)ri] (
when he returned to earth after a lapse of fourteen years ' purgatory (
什么时候 他 返回 到 地球 后 一个 失效 的 十四 年 - 炼狱 (
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [siːnz]) ,
between the sixth and seventh scenes) ,
之间 这 第六 和 第七 场景) ，

当他从长达十四年的炼狱中返回地球时（第六幕和第七幕之间），

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][saɪnz]
for his record was a rotten one and he had shown no signs
为了 他的 记录 曾是 一个 烂 一 和 他 有 所示 不 标志
[ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
of penitence ,
的 忏悔 ,

因为他劣迹斑斑，而且丝毫没有悔改之意。

[ðə; ði] ['revənənt] [meɪd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] .
the revenant made very poor use of his hour .
这 亡灵 制成 非常 贫穷的 使用 的 他的 小时 .

这个亡灵完全浪费了他所拥有的这一个小时。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][bɹ'uːtəlˌaɪzd] ,
Returning to his wife whom he had brutalised ,
返回 到 他的 妻子 谁 他 有 残暴 ,

他回到了他曾残忍虐待过的妻子身边，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðeə(r)][gɜːl] - [tʃaɪld][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pærəgən]
he found that she had taught their girl - child to regard him as a paragon
他 成立 那 她 有 教授 他们的 女孩 - 孩子 到 看待 他 作为 一个 模范
[ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
of virtue ,
的 美德 ,

他发现她教导他们的女儿把他视为道德楷模。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd] .
and most of his limited time was spent in correcting this beautiful legend .
和 最多 的 他的 有限的 时间 曾是 花费 在 纠正 这 美丽的 传奇 .

他大部分有限的时间都用来纠正这个美丽的传说。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
at the time of his death he had had no chance of making the
在 这 时间 的 他的 死亡 他 有 有 不 机会 的 制作 这
[tʃaɪld] ['riːəlaɪz] [haʊ] [bæd][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
child realise how bad he was ,
孩子 意识到 如何 坏的 他 曾是 ,

他去世时，已经没有机会让孩子意识到他有多坏了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [bɔːn] ,
for the excellent reason that she had not yet been born ,
为了 这 出色的 原因 那 她 有 不是 然而 到过 出生 ,

原因很简单，她当时还没有出生。

[səʊ][hiː; hi] [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] .
so he seized this opportunity of making good that omission .
所以 他 查获 这 机会 的 制作 好的 那 省略 .

所以他抓住了这个机会来弥补这个疏忽。

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] ,
As a practical illustration of the kind of man he really had been ,
作为 一个 实际的 插图 的 这 种类 的 男人 他 真的 有 到过 ,

为了实际说明他究竟是怎样一个人，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][tʃaɪld] ['vaɪələntli][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .
he struck the child violently on the arm .
他 击 这 孩子 暴力 在 这 手臂 .

他猛击孩子的手臂。

[wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [smæk] ,
We all saw him do it and we all heard the smack ,
我们 全部 锯 他 做 它 和 我们 全部 听到 这 啪 ,

我们都亲眼看到他这么做，也都听到了那一下耳光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] ['eniθɪŋ] .
but the child assured us that she had not felt anything .
但 这 孩子 保证 我们 那 她 有 不是 毛毡 任何事物 .

但孩子向我们保证她什么感觉都没有。

[ðɪs] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wei] , [ɪn'dʒenjuəs] [ɪ'nʌf] ,
This I suppose was the author's way , ingenuous enough ,
这 我 认为 曾是 这 作者的 方式 , 天真无邪 足够的 ,

我想这大概是作者的本意，也算得上是相当巧妙了。

[ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
of reminding us that it was a case of spirit and not of flesh ,
的 提醒 我们 那 它 曾是 一个 案件 的 精神 和 不是 的 肉 ,

提醒我们，这是精神层面的问题，而不是肉体层面的问题。

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [mait] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
whatever our eyes and ears might persuade us to think of it .
任何 我们的 眼睛 和 耳朵 可能 说服 我们 到 思考 的 它 .

无论我们的眼睛和耳朵如何让我们产生这样的想法。

[ɔːl'redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [siːn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['dɪfɪkəlti] .
Already in a previous scene there had been the same old difficulty .
已经 在 一个 以前的 场景 那里 有 到过 这 相同的 老的 困难 .

在之前的场景中，就已经出现了同样的难题。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] [ded] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]
While the man lay dead on his bed his spirit had been summoned by a Higher
尽管 这 男人 躺 死的 在 他的 床 他的 精神 有 到过 被召唤 经过 一个 更高
['paʊə(r)] (['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːp] - [ʃəʊ]) ,
Power (indicated in a peep - show) ,
力量 (表明的 在 一个 窥视 - 展示) ,

当这名男子躺在床上死去时，他的灵魂被某种更高的力量召唤了出来（通过窥视表演暗示）。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [sæt] [ʌp] , [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
and his corpse sat up , displacing the prostrate form of the widow ,
和 他的 尸体 卫星 向上 , 位移 这 前列腺 形式 的 这 寡妇 ,

他的尸体坐了起来，挤开了俯卧在地的寡妇。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [haʊ'evə(r)] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]
who had to take up a new position , without however appearing to notice
WHO 有 到 拿 向上 一个 新的 位置 , 没有 然而 出现 到 注意
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他不得不接受新的职位，但似乎并没有察觉到任何异样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] ,
It was still sitting up when the curtain fell ,
它 曾是 仍然 坐着 向上 什么时候 这 窗帘 跌倒 ,

幕布落下时，它还立在那里。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n]
and incidentally was caught in the act of resuming its recumbent position
和 顺便 曾是 捕捉 在 这 行为 的 恢复 它是 卧式 位置
[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] [tuː; tə]
when the curtain rose again for the purpose of allowing the actors to
什么时候 这 窗帘 玫瑰 再次 为了 这 目的 的 允许 这 演员 到
[rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [rɪ'spektfl] ['plɔːdɪts] .
receive our respectful plaudits .
收到 我们的 尊重 赞誉 .

巧合的是，当帷幕再次拉开，演员们接受观众的热烈掌声时，它又恢复了躺卧的姿势。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ai] [hɜːd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ]
Behind me I heard an American lady suggest that if they could somehow
在后面 我 我 听到 一个 美国人 女士 建议 那 如果 他们 可以 不知何故
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən] .
distinguish the spirit from the body it would be better for our illusions .
区分 这 精神 从 这 身体 它 会 是 更好的 为了 我们的 幻觉 .

我身后传来一位美国女士的建议，如果能够将精神与肉体区分开来，对我们的幻觉来说会更好。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['mænɪdʒ]
To which her neighbour expressed the opinion that they would eventually manage
到 哪个 她 邻居 表达 这 观点 那 他们 会 最终 管理
[tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [fiːt] .
to do that feat .
到 做 那 特技 .

她的邻居表示，他们最终一定能做到这一点。

[ai] [ə'weɪt] , [les] ['həʊpfəli] , [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [steɪdʒ] ['mekənɪzəm] .
I await , less hopefully , this development in stage mechanism .
我 等待 , 较少的 希望 , 这 发展 在 阶段 机制 .

我期待舞台机制的这一发展，但希望并不大。

['miːnwaɪl] ['meəri] [rəʊz] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
Meanwhile Mary Rose has much to answer for .
同时 玛丽 玫瑰 有 很多 到 回答 为了 .

与此同时，玛丽·罗斯有很多事情需要解释。

" [ðə; ði] ['deɪzi] " (['mɪstə(r)] . [keɪn]) .
" The Daisy " (Mr . Caine) .
" 这 雏菊 " (先生 . 凯恩) .

《雏菊》（凯恩先生）。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" What made you take a fancy to me ?
" 什么 制成 你 拿 一个 想要 到 我 ?

你为什么会喜欢上我?

" ['dʒuːljə] ([mɪs] [mɛrəl]) .
" Julia (Miss Merrall) .
" 朱莉娅 (错过 梅拉尔) .

"朱莉娅（梅拉尔小姐）。

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

" ([ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] .)
" (Sympathetic appreciation of her ignorance on part of audience .)
" (交感神经 欣赏 的 她 无知 在 部分 的 观众 .)

（观众对她的无知表示同情。）

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] ['prɒmɪsɪŋli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [siːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ,
The play began promisingly enough with a scene full of colour and humanity ,
这 玩 开始 很有希望 足够的 和 一个 场景 满的 的 颜色 和 人类 ,
[ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] .
of humour and pathos .
的 幽默 和 感伤 .

该剧开场颇具吸引力，一幕场景充满了色彩和人性，既幽默又感人。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] , [huːz] ['flɒrɪd] [ænd; ənd] ['bʌksəm] [ˌmænɪdʒə'res] ,
We were among the roundabouts , whose florid and buxom manageress ,
我们 是 之中 这 环岛 , 谁 佛罗里达 和 丰满 女经理 ,

我们当时身处环岛之中，环岛的女经理身材丰满，容貌艳丽。

['mɪsɪz] . ['mʌskæt] (['ædmərəbli] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] [su'zæn] ['ʃeldən]) ,
Mrs . Muscat (admirably played by Miss Suzanne Sheldon) ,
太太 . 马斯喀特 (令人钦佩地 玩 经过 错过 苏珊娜 谢尔顿) ,

马斯卡特夫人（由苏珊娜·谢尔顿小姐出色地扮演）

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [leɪt] ['lʌvə(r)] , "
was having a quarrel of jealousy with her assistant and late lover , "
曾是 拥有 一个 争吵 的 妒忌 和 她 助手 和 晚的 情人 , "
[ðə; ði] ['deɪzi] ,
The Daisy ,
这 雏菊 ,

她和她的助手兼已故情人"雏菊"发生了嫉妒的争吵。

" [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
" who had been seen taking notice of Another .
" WHO 有 到过 已见 采取 注意 的 其他 .

"有人看到他注意到了另一个人。"

[ðə; ði] [dʌm] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['dʒuːljə] ([mɪs] ['meəri] [mɛrəl]) ,
The dumb devotion of this child , Julia (Miss Mary Merrall) ,
这 哑的 虔诚 的 这 孩子 , 朱莉娅 (错过 玛丽 梅拉尔) ,

这个孩子朱莉娅（玛丽·梅拉尔小姐）的愚钝奉献

[huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] " [jʌs] "
who could never find words for her love — she said little beyond " Yuss "
WHO 可以 绝不 寻找 字 为了 她 爱 — 她 说 小的 超过 " 尤斯 "
[ænd; ənd] " [ai] [də'nəʊ] " — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] ;
and " I dunno " — was a very moving thing ;
和 " 我 不知道 " — 曾是 一个 非常 移动 事物 ;

她总是无法用言语表达自己的爱意——除了"是的"和"我不知道"之外，她很少说话——这非常令人感动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['stɪlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [bruː'tæləti] [held] [ˌjuː 'es]
and the patient stillness with which she bore his subsequent brutality held us
和 这 病人 寂静 和 哪个 她 钻孔 他的 随后的 残酷 握住 我们
['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
always under a strange fascination .
总是 在下面 一个 奇怪的 魅力 .

她以耐心和沉着的态度忍受着他后来的残暴行为，这始终让我们感到一种奇特的着迷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ['bɪznəs] ,
For the rest it was an ugly and sordid business ,
为了 这 休息 它 曾是 一个 丑陋的 和 肮脏的 商业 ,

至于其他方面，那是一件丑陋肮脏的事情。

[rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɔɪ] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['mærɪə] ([pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['glædɪs]
relieved only by the coy confidences of the amorous Maria (played by Miss Gladys
松了口气 仅有的 经过 这 害羞 秘密 的 这 多情 玛丽亚 (玩 经过 错过 格拉迪斯
['gɔːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv][fʌn]) .
Gordon with a nice sense of fun) .
戈登 和 一个 好的 感觉 的 乐趣) .

只有风流成性的玛丽亚（由格拉迪斯·戈登小姐饰演，她很有幽默感）的羞涩的倾诉才能缓解这种情绪。

['mɪstə(r)] . ['henri] [keɪn] , [æz; əz] " [ðə; ði] ['deɪzi] ,
Mr . Henry Caine , as " The Daisy ,
先生 . 亨利 凯恩 , 作为 " 这 雏菊 ,

亨利·凯恩先生饰演“雏菊”，

" [prɪ'zentɪd] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk]
" presented very effectively the rough - and - ready humour and the frank
" 呈现 非常 有效地 这 粗糙的 - 和 - 准备好 幽默 和 这 坦率
[bruː'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ;
brutality of his type ;
残酷 的 他的 类型 ;

“非常有效地展现了他这类人粗犷的幽默感和坦率的残暴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'hæps] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but he perhaps failed to convey the devastating attractions which he was
但 他 也许 失败的 到 传达 这 毁灭性的 景点 哪个 他 曾是
[ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][freɪl][seks] ;
alleged to have for the frail sex ;
据称 到 有 为了 这 脆弱 性别 ;

但他或许未能传达出他据称对柔弱的女性所怀有的那种毁灭性的吸引力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['spæzəmz][ɒv; əv]['trædʒɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his sudden spasms of tragic emotion seemed a little out of the
和 他的 突然 痉挛 的 悲惨 情感 似乎 一个 小的 出去 的 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他突然爆发的悲恸情绪似乎有点格格不入。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['kruːdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['luːsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
Apart from the painful crudity of the scene that was loosely described as
除 从 这 痛苦 粗俗 的 这 场景 那 曾是 松散地 描述 作为
" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" The Other Side ,
" 这 其他 边 ,

除了被粗略地描述为“另一边”的场景中令人痛苦的粗俗之处之外，

" [ðə; ði] [pleɪ] [ə'baund] [ɪn]['æmətərɪzəm; 'æmətʃərɪzəm] .
" the play abounded in amateurisms .
" 这 玩 大量 在 业余行为 .

该剧充满了业余之处。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɜːrməˌnaɪzɪŋ] .
For one thing there was too much sermonising .
为了 一 事物 那里 曾是 也 很多 布道 .

首先，说教的内容太多了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] [əb'truːsɪv] ['hɒməli] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] ,
It began with an obtrusive homily on the part of an inspector of police ,
它 开始 和 一个 碍眼的 讲道 在 这 部分 的 一个 检查员 的 警察 ,

事情起因是一位警督发表了一番令人反感的说教。

[huː] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] ['dʒuːljə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

who went out of his way to admonish Julia about the danger of

WHO 去 出去 的 他的 方式 到 谏 朱莉娅 关于 这 危险 的

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] " [ðə; ði] ['deɪzi] .

associating with " The Daisy .

关联 和 " 这 雏菊 .

他特意告诫朱莉娅，与“雏菊”交往有危险。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] - ['mesɪndʒə(r)] ,

" Another instance was that of the bank - messenger ,

" 其他 实例 曾是 那 的 这 银行 - 信使 ,

“另一个例子是银行信使，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

a person of such self - possession and detachment that he contrived to

一个 人 的 这样的 自己 - 拥有 和 分离 那 他 人为的 到

[dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] [ə'dres] [waɪl] ['həʊldɪŋ][wʌn] ['fɔɪld] ['vɪlən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

deliver a moral address while holding one foiled villain at the point of his

递送 一个 道德 地址 尽管 保持 一 挫败 恶棍 在 这 观点 的 他的

[rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

revolver and gripping the other's wrist as in a vice .

左轮手枪 和 扣人心弦 这 其他的 手腕 作为 在 一个 副 .

他如此沉着冷静、超然物外，以至于他一边用左轮手枪指着一个被挫败的恶棍，一边像钳子一样紧紧抓住另一个恶棍的手腕，同时还能发表一番道德演说。

['nʌθɪŋ] [ə'ɡen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][naɪ'iːv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

Nothing again could have been more naïve than the innocent home - coming of

没有什么 再次 可以 有 到过 更多的 幼稚的 比 这 清白的 家 - 未来 的

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['kɑːvɪŋ] - [naɪv] , ['freʃli] ['ʃɑːpənd] ,

the domestic carving - knive , freshly sharpened ,

这 国内的 雕刻 - 刀 , 新鲜的 锋利 ,

没有什么比一把刚磨好的家用切肉刀天真无邪地回到家中更天真的了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɡraɪndərz][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]

from the grinder's just in time to be diverted to the objects of a

从 这 研磨机的 只是 在 时间 到 是 改道 到 这 对象 的 一个

['mɜːdərəs] ['entəpraɪz] .

murderous enterprise .

杀人犯 企业 .

从研磨机里出来，正好赶上被转移到一场谋杀行动的目标上。

[ˌɔːltə'ɡeðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] ,

Altogether , it was rather poor stuff ,

共 , 它 曾是 相当 贫穷的 东西 ,

总的来说，质量很差。

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

unworthy of the talent of many of its interpreters and of the trouble

不配 的 这 天赋 的 许多 的 它是 口译员 和 的 这 麻烦

[ðæt] [mɪs] ['iːdɪθ] [kreɪɡ] [hæd; həd] [spent] ['əʊvə(r)][ɪts] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

that Miss Edith Craig had spent over its scenic effects .

那 错过 伊迪丝 克雷格 有 花费 超过 它是 风景优美 效果 .

配不上众多演绎者的才华，也配不上伊迪丝·克雷格小姐为舞台效果所付出的心血。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['deɪzi] ,

Perhaps the audience had been led to expect too much , for " The Daisy ,

也许 这 观众 有 到过 引领 到 预计 也 很多 , 为了 " 这 雏菊 ,

或许观众对《雏菊》这部剧的期望过高了。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [wiː] , ['mɒdɪst] " ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] ,
" far from being the " wee , modest " flower of Robert Burns ,
" 远的 从 存在 这 " 哇 , 谦虚的 " 花 的 罗伯特 烧伤 ,

“远非罗伯特·伯恩斯笔下那朵‘娇小、谦逊’的花朵，

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['merɪts] .
had been at some pains to draw preliminary attention to its merits .
有 到过 在 一些 疼痛 到 画 初步的 注意力 到 它是 优点 .

曾不遗余力地初步宣传其优点。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['bedruːm] ['ʃɔːtɪdʒ] .
The Bedroom Shortage .
这 卧室 短缺 .

卧室短缺。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]
" That a woman ought to dress quietly and practically in the street is
" 那 一个 女士 应该 到 裙子 悄悄 和 几乎 在 这 街道 是
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] . "
unquestionable . "
毋庸置疑 . "

“女性在街上穿着得体、朴素，这一点毋庸置疑。”

" [taɪmz] " ['fæʃ(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)l] .
" Times " Fashion article .
" 《时代周刊》 " 时尚 文章 .

《时代》杂志时尚专栏文章。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['siːz(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] [leɪt] ,
" As the harvest season this year is late ,
" 作为 这 收成 季节 这 年 是 晚的 ,

“由于今年的收割季节较晚，

[spɔːt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [hens] ,
sport will not be general for at least two weeks hence ,
运动 将要 不是 是 一般的 为了 在 至少 二 周 因此 ,

至少未来两周内，体育赛事将不会全面恢复。

[wen] [greɪn] [krɒps] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][stʊk; stuːk] .
when grain crops may be expected to be in stook .
什么时候 粮食 农作物 可能 是 预期的 到 是 在 堆放 .

预计粮食作物将在何时堆放起来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] - [saɪdz]
For some time to come sheep will be confined to the low hill - sides
为了 一些 时间 到 来 羊 将要 是 受限 到 这 低的 爬坡道 - 侧面
[ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][lændz][ænd; ənd] ['tɜːnɪp] ['fiːldz] ,
and pasture lands and turnip fields ,
和 牧场 土地 和 芜菁 字段 ,

在未来一段时间内，绵羊将被限制在低矮的山坡、牧场和芜菁田中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [bægz][wɜː(r); wə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] ['jestədeɪ] . " — [skɒtʃ]
and a few good bags were had there yesterday . " — Scotch
和 一个 很少 好的 包 是 有 那里 昨天 . " — 苏格兰威士忌

昨天在那儿钓到了一些不错的鱼获。——苏格兰威士忌

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [spɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] .
We still prefer the old - fashioned sport of partridge - shooting .
我们 仍然 更喜欢 这 老的 - 造型 运动 的 鹧鸪 - 射击 .

我们仍然更喜欢传统的猎鹧鸪运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

[wɔː(r)] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
WAR AND SCIENCE .
战争 和 科学 .

战争与科学。

[griːk] ['ɒfɪsə(r)] .
Greek Officer .
希腊语 官 .

希腊军官。

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] ?
" Can't you think of something quick ?
" 不能 你 思考 的 某物 快的 ?

你就不能赶紧想个办法吗?

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪz] .
The army is waiting and the enemy approaches .
这 军队 是 等待 和 这 敌人 方法 .

军队严阵以待，敌人逼近。

" [ˌɑːki'miːdiːz] .
" Archimedes .
" 阿基米德 .

“阿基米德。”

" ['saɪəns] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌsl] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Science is not to be hustled , General .
" 科学 是 不是 到 是 匆忙 , 一般的 .

将军，科学不能草率行事。

[dʒʌst] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['faɪtɪŋ] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fænsi] [skiːm] .
Just get your army to do a little plain fighting while I think out a fancy scheme .
只是 得到 你的 军队 到 做 一个 小的 清楚的 斗争 尽管 我 思考 出去 一个 想要 方案 .

你先让你的军队进行一些简单的战斗，我来想个巧妙的计划。

" ['spæniʃ] [ledʒ] .
" SPANISH LEDGES .
" 西班牙语 壁架 .

“西班牙石板。

['sɪli] .
Scilly .
锡利群岛 .

锡利群岛。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['keɪdɪz] [klæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The bells of Cadiz clashed for them
这 铃铛 的 加的斯 冲突 为了 他们

加的斯的钟声为他们而鸣。

[wen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ;
When they sailed away ;
什么时候 他们 航行 离开 ;

当他们扬帆远航时;

[ðə; ði] ['sɪtədəl] [gʌnz] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [kræʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The Citadel guns , saluting , crashed for them
这 堡垒 枪支 , 敬礼 , 崩溃了 为了 他们

堡垒的炮声向他们致敬，轰然落下。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ;
Over the Bay ;
超过 这 湾 ;

越过海湾;

[wɪð] ['bænəz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ə'lɒft] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
With banners of saints aloft unfolding ,
和 横幅 的 圣徒 高空 展开 ,

圣徒的旗帜高高飘扬，

[ðeə(r)] [puːp] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] ['məʊldɪŋ] ,
Their poops a glitter of golden moulding ,
他们的 便便 一个 闪光 的 金的 成型 ,

它们的粪便闪着金色的光泽，

['tæmbʊə(r)] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [neɪ] ,
Tambours throbbing and trumpets neighing ,
鼓 悸动 和 小号 嘶鸣 ,

鼓声震耳欲聋，号角声嘶鸣，

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [ðeɪ] [went] ['sweɪɪŋ] .
Into the sunset they went swaying .
进入 这 日落 他们 去 摇晃 .

他们摇曳着身子，走向夕阳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːt] [ðeɪ] [sɔːt] [ðeɪ] ['wɔndə] [waɪd][ɒv; əv] ,
But the port they sought they wandered wide of ,
但 这 港口 他们 寻求 他们 漫步 宽的 的 ,

但他们寻找的港口却偏离了很远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [speɪn] [ə'gen] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
And they won't see Spain again this side of
和 他们 惯于 看 西班牙 再次 这 边 的

他们此生再也见不到西班牙了。

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Judgment Day .
判断 天 .

审判日。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [daʊn] , [diːp] [daʊn] , [ɪn] [ded] [mænz] [taʊn] ,
For they're down , deep down , in Dead Man's Town ,
为了 它们是 向下 , 深的 向下 , 在 死的 男人的 镇 ,

因为他们身处深渊，在死人镇里。

['twenti] ['fæðəmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kliːn] [griːn] ['wɔːtəz] .
Twenty fathoms under the clean green waters .
二十 英寻 在下面 这 干净的 绿色的 水 .

在清澈碧绿的水下二十英寻处。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['hɔ:lɪŋ] [ʃi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['treʒə(r)] [fli:ts] ,
No more hauling sheets in the rolling treasure fleets ,
不 更多的 运输 纸张 在 这 滚动 宝藏 舰队 ,

滚滚财宝船队不再需要拖曳帆布了。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['stɪŋkɪŋ] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dred] [red] ['slɔ:tə] ;
No more stinking rations and dread red slaughters ;
不 更多的 臭 口粮 和 恐惧 红色的 屠宰 ;

不再有臭气熏天的口粮和可怕的血腥屠杀;

[nəʊ] ['gæli] [ɔ:z] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][ðem; ðəm][nɔ:(r)] [ʃrɪl] [wɪps] [kaʊ] [ðem; ðəm] ,
No galley oars shall bow them nor shrill whips cow them ,
不 厨房 桨 将 弓 他们 也不 尖锐 鞭子 奶牛 他们 ,

桨声不能使他们屈服，鞭声也不能使他们畏缩。

[frɒst] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ʃrɪv(ə)l] [ðem; ðəm][nɔ:(r)][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [smaɪt] ,
Frost shall not shrivel them nor the hot sun smite ,
霜 将 不是 萎缩 他们 也不 这 热的 太阳 惩击 ,

霜冻不能使它们枯萎，烈日也不能使它们凋零。

[nəʊ][mɔ:(r)] [wɒtʃ] [tu:; tə] [ki:p] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [sli:p] —
No more watch to keep , nothing now but sleep —
不 更多的 手表 到 保持 , 没有什么 现在 但 睡觉 —

无需再守夜，如今唯有睡眠——

[sli:p] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] .
Sleep and take it easy in the long twilight .
睡觉 和 拿 它 简单的 在 这 长的 暮 .

在漫长的黄昏中安然入睡，放松身心。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['keɪdɪz] [t'əʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The bells of Cadiz tolled for them
这 铃铛 的 加的斯 收费 为了 他们

加的斯的钟声为他们而鸣。

['mɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] [glʌm] ;
Mournful and glum ;
悲哀 和 沮丧 ;

悲伤而沮丧;

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] ['rekwiəm, 'rei-, 'ri:-] [rəʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Up in the Citadel requiems rolled for them
向上 在 这 堡垒 安魂曲 滚动 为了 他们

在城堡里，人们为他们掷出了安魂曲。

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] [drʌm] ;
On the black drum ;
在 这 黑色的 鼓 ;

在黑色鼓上;

[pri:sts] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [mæs] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,
Priests had many a mass to handle ,
神父 有 许多 一个 大量的 到 处理 ,

神父们要主持很多弥撒，

['nweɪstrɑ:][sɪ'njɔ:ɹə] ['meni] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
Nuestra Señora many a candle ,
我们的 夫人 许多 一个 蜡烛 ,

我们的夫人有很多蜡烛，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [læs] [gru:] [əʊld][ɪn] [preŋ]
And many a lass grew old in praying
和 许多 一个 小姐 生长 老的 在 祈祷

许多姑娘在祈祷中渐渐老去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第3/3页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['həʊmwəd] ['sweɪɪŋ] —
For a sight of those topsails homeward swaying —
为了 一个 视线 的 那些 顶帆 回家 摇晃 —
多么想看看那些返航的船帆是如何摇曳的——

[bʌt; bət] [ɪts] [leɪt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz][braɪd][ɒv; əv]
But it's late to wait till a girl is bride of
但 它是 晚的 到 等待 直到 一个 女孩 是 新娘 的
但等到女孩成为新娘才行动就太晚了。

[ə; eɪ][dʒæk] [huː] [woʊnt][biː; bi] [bæk] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
A Jack who won't be back this side of
一个 杰克 WHO 惯于 是 后退 这 边 的
杰克此生都不会再回来了

['kɪŋdəm] [kʌm] .
Kingdom Come .
王国 来 .
天国降临。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [keə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [daʊn] [ðeə(r)] ,
But little they care down there , down there ,
但 小的 他们 关心 向下 那里 , 向下 那里 ,
但他们在下面的人根本不在乎，在下面的人。

[hɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪd] - [griːn] ['wɔːtəz] ;
Hid from time and tempest by the jade - green waters ;
隐藏 从 时间 和 暴风雨 经过 这 玉 - 绿色的 水 ;
碧绿的湖水掩映，使其免受时间和风暴的侵袭；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvz] [ə; eɪ] - ['plenti] [daʊn] [æt; ət] ['fæðəm] ['twenti] ,
They have loves a - plenty down at fathom twenty ,
他们 有 爱 一个 - 很多 向下 在 捉摸 二十 ,
在二十寻深处，他们拥有数不尽的爱。

['pɜːli] - [skɪnd] ['sɪlvə(r)] - [fɪnd] [mɜr] - [kɪŋz] - [d'ɔːtəz] .
Pearly - skinned silver - finned mer - kings ' daughters .
珍珠般的 - 去皮 银 - 有鳍的 梅尔 - 国王 - 女儿们 .
珍珠般肌肤、银鳍美人鱼王的女儿们。

[æt; ət][ðə; ði][gɪlt]['kwɔːtə(r)] - [pɔːts] [sɪt][ðə; ði] [dɔnz] [æt; ət][ðeə(r)] [spɔːts] ,
At the gilt quarter - ports sit the Dons at their sports ,
在 这 镀金 四分之一 - 端口 坐 这 唐斯 在 他们的 运动的 ,
在镀金的四分之一门廊下，唐斯队队员们正在观看比赛。

[ə; eɪ] - ['daɪsɪŋ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [red] [waɪn][ænd; ənd] [waɪt] ,
A - dicing and drinking the red wine and white ,
一个 - 切丁 和 喝 这 红色的 葡萄酒 和 白色的 ,
掷骰子，喝红酒和白葡萄酒，

[waɪl] [ðə; ði] [kruːz] [fə'get] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɪn][ðə; ði] [siː] - [meɪdz] - [sɔːŋz]
While the crews forget their wrongs in the sea - maids ' songs
尽管 这 船员 忘记 他们的 错误 在 这 海 - 女佣 - 歌曲
水手们在海姑娘的歌声中忘却了过错。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [gəʊst] [lait] .
And dance upon the foc'sles in the grey ghost light .
和 舞蹈 之上 这 - 在 这 灰色的 鬼 光 .

在灰蒙蒙的灯光下，在船首楼翩翩起舞。

- .
Patlander .
- .

帕特兰德。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊv(ə)l] ['skɔːrɪŋ] .
" REMARKABLE OVAL SCORING .
" 卓越 椭圆形 得分 .

“出色的椭圆形得分。”

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['kɒntents] [bɪl] .
" Evening Paper Contents Bill .
" 晚上 纸 内容 账单 .

“晚报内容法案。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃeɪp] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
We have made some remarkable scores of that shape ourselves in the past ,
我们 有 制成 一些 卓越 得分 的 那 形状 我们自己 在 这 过去的 ,

我们过去也创作过一些这种风格的优秀乐谱，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [bəʊst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but we never boast about them .
但 我们 绝不 夸 关于 他们 .

但我们从不炫耀这些成就。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] , [seɪ] ,
" He believed that the English pronounced in the streets of London in , say ,
" 他 相信 那 这 英语 发音 在 这 街道 的 伦敦 在 , 说 ,

“他认为，比如在伦敦街头，英语发音是这样的：

- [j'iəz] - [taɪm] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , [ɪf] [nɒt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv]
200 years ' time , will be much different , if not unintelligible , to the man of
- 年 - 时间 , 将要 是 很多 不同的 , 如果 不是 无法理解 , 到 这 男人 的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

200年后的世界，对于今天的人们来说，将会截然不同，甚至难以理解。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Just like the English in some of our newspapers .
只是 喜欢 这 英语 在 一些 的 我们的 报纸 .

就像我们某些报纸上的英文一样。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][ɪz][nɒt] [pə'səʊnə]['grɑːtə]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" The Secretary of State for India is not persona grata either to the British
" 这 秘书 的 状态 为了 印度 是 不是 角色 grata 任何一个 到 这 英国
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .
House of Commons or to the British public .
房子 的 公共领域 或者 到 这 英国 民众 .

"印度事务大臣既不受英国下议院欢迎，也不受英国公众欢迎。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is the old - fashioned English of it .
那 是 这 老的 - 造型 英语 的 它 .

这是它的老式英语表达方式。

" — ['bæŋgəˌlɔːr]
" — Bangalore
" — 班加罗尔

——班加罗尔

['deɪli] [pəʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lætɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It would be interesting to see the old - fashioned Latin of it .
它 会 是 有趣的 到 看 这 老的 - 造型 拉丁 的 它 .

看看它的古老拉丁文版本应该会很有意思。

" [wɪl] ['eni] ['leɪdi] [ˌrekə'mend] ['kʌntri] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [weə(r)] [ˌtuː'tuː] ['preʃəs] [pɒms]
" Will any Lady Recommend Country Home of the best where 2 precious Poms
" 将要 任何 女士 推荐 国家 家 的 这 最好的 在哪里 2 宝贵的 啦啦队
[kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ?
can be happy and would be looked after for 6 weeks ?
能 是 快乐的 和 会 是 看起来 后 为了 6 周 ?

"请问哪位女士可以推荐一处最好的乡村住宅，让两只珍贵的博美犬在那里快乐地生活6周，并得到妥善照顾？"

['sʌri] [prɪ'fɜːd] .
Surrey preferred .
萨里 首选 .

萨里郡优先。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [bɔːdɪd] [aʊt] [ɪn] ['sʌsɪks] [ɔː(r)] [kent] .
Think of their disgust at finding themselves boarded out in Sussex or Kent .
思考 的 他们的 厌恶 在 寻找 他们自己 登机 出去 在 苏塞克斯 或者 肯特 .

想想他们发现自己被安置在苏塞克斯郡或肯特郡时该有多么厌恶。

" [jʌŋ] [hʌŋ'geəriən] ['leɪdi] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] - ['wɒnts] [ˌes əʊ 'biː] [wɪð]
" Young Hungarian Lady with English and German knolidgement wants sob with
" 年轻的 匈牙利 女士 和 英语 和 德语 - 想要 哭泣 和
['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . " — ['pestə(r)] [lɔɪd] .
English or American Organization . " — Pester Lloyd .
英语 或者 美国人 组织 . " — 纠缠 劳埃德 .

"一位懂英语和德语的年轻匈牙利女士想加入英国或美国的组织。"——佩斯特·劳埃德

[lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lɑːfs] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Laugh and the world laughs with you ;
笑 和 这 世界 笑声 和 你 ;

笑一笑，全世界都会跟着你笑；

[ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌes əʊ 'biː] [ə'ləʊn] .
Sob and you sob alone .
哭泣 和 你 哭泣 独自的 .

你独自一人啜泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌn'rest] .
A WAY OUT OF THE PRESENT UNREST .
一个 方式 出去 的 这 展示 动荡 .

摆脱当前动荡的出路。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['kæθliːn] .
" A penny for your thoughts , " I said to Kathleen .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , " 我 说 到 凯瑟琳 .

“我倒想听听你的想法，”我对凯瑟琳说。

" [ai] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kæθliːn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I like that , " said Kathleen indignantly .
" 我 喜欢 那 , " 说 凯瑟琳 愤慨地 .

“我喜欢那样，”凯瑟琳愤愤不平地说。

" [ə; eɪ] ['peni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['væljuː] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] - .
" A penny was the market value of my thoughts in 1914 .
" 一个 一分钱 曾是 这 市场 价值 的 我的 想法 在 - .

“1914年，我的想法只值一便士。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [riːlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [gəʊ] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l]
Why should butter and cheese and reels of cotton go up more than double
为什么 应该 黄油 和 奶酪 和 卷轴 的 棉布 去 向上 更多的 比 双倍的
[ænd; ənd] [maɪ] [θɔːts] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] ? "
and my thoughts stay the same ? "
和 我的 想法 停留 这 相同的 ? "

为什么黄油、奶酪和棉线的价格都翻了一番还多，而我的想法却一成不变呢？

" ['tʌpəns] , " [ai] ['ɒfəd] .
" Twopence , " I offered .
" 两便士 , " 我 提供 .

“两便士，”我说道。

" [ai] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['kəʊldli] .
" I said more than double , " she remarked coldly .
" 我 说 更多的 比 双倍的 , " 她 评论 冷冷地 .

“我说的是两倍以上，”她冷冷地说。

[ai] [plʌndʒd] .
I plunged .
我 暴跌 .

我纵身跃入。

" ['sɪkspəns] , " [ai] [sed] .
" Sixpence , " I said .
" 六便士 , " 我 说 .

“六便士，”我说。

" [dʌn] ! "
" Done ! "
" 完毕 ! "

“完毕！ ”

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bæg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] , " [ai] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" I'll put it in the collection bag for you next Sunday , " I added hastily .
" 患病的 放 它 在 这 收藏 包 为了 你 下一个 星期日 , " 我 额外 草草 .

“下周日我会帮你把它放进募捐袋里,”我赶紧补充道。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [və'rɑːnɪkəz] ['fjuːtʃə(r)] .
" Well , I was thinking of Veronica's future .
" 出色地 , 我 曾是 思维 的 维罗妮卡的 未来 .

“嗯，我当时在想维罗妮卡的未来。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "
I was wondering what she was going to be . "
我 曾是 好奇 什么 她 曾是 去 到 是 . "

我当时在想她会成为什么样的人。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , " [ai] [sed] ['dʒentli] ,
" When we went to the Crystal Palace , " I said gently ,
" 什么时候 我们 去 到 这 水晶 宫殿 , " 我 说 轻轻地 ,

“当我们去水晶宫的时候,”我轻声说道,

" [ai]['rɑːðə(r)] ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
" I rather gathered that she wanted to be the proprietor of a merry - go - round .
" 我 相当 聚集 那 她 通缉 到 是 这 业主 的 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 .

“我感觉她想成为旋转木马的老板。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['drægənz] [wɪð] [red] - [plʌʃ] [siːts] . "
They were dragons with red - plush seats . "
他们 是 龙 和 红色的 - 豪华的 座位 . "

它们是带有红色绒面座椅的龙。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] , " [sed] ['kæθliːn] ['driːmɪli] ;
" She might go into Parliament , " said Kathleen dreamily ;
" 她 可能 去 进入 议会 , " 说 凯瑟琳 梦幻般地 ;

“她可能会进入议会,”凯瑟琳梦幻般地说;

" [ai][ɪk'spekt] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp] .
" I expect women will be able to do everything by the time she's grown up .
" 我 预计 女性 将要 是 有能力的 到 做 一切 经过 这 时间 她是 生长 向上 .

“我希望女性长大后能够做任何事。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] .
She might be a Cabinet Minister .
她 可能 是 一个 内阁 部长 .

她有可能成为内阁部长。

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . "
I don't see why she shouldn't be Prime Minister . "
我 不 看 为什么 她 不应该 是 主要的 部长 . "

我不明白她为什么不应该当首相。

" [hɜː(r); hə(r)] [herz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] [naʊ] , " [ai] [sed] .
" Her hair's just about the right length now , " I said .
" 她 头发的 只是 关于 这 正确的 长度 现在 , " 我 说 .

“她的头发现在的长度刚刚好,”我说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][kən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
" And perhaps she could give me congenial employment .
" 和 也许 她 可以 给 我 相投 就业 .

“或许她能给我一份合意的工作。”

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔːt] .

I wouldn't mind being Minister of Transport .

我 不会 头脑 存在 部长 的 运输 .

我并不介意当交通部长。

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [ə'tætʃt] .

There's quite a good salary attached .

有 相当 一个 好的 薪水 随附的 .

薪水相当不错。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][aɪ'dɪəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

But of course she may have ideas of her own on the subject .

但 的 课程 她 可能 有 想法 的 她 自己的 在 这 主题 .

当然，她可能对这个问题有自己的看法。

" ['fiːlɪŋ] ['kjʊəriəs] , [ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [və'rɒnɪkə] .

" Feeling curious , I went in search of Veronica .

" 感觉 好奇的 , 我 去 在 搜索 的 维罗妮卡 .

“出于好奇，我去找了维罗妮卡。”

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɑːns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk]

I found her at a private dance given by the butterflies and hollyhocks

我 成立 她 在 一个 私人的 舞蹈 给定 经过 这 蝴蝶 和 蜀葵

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

at the other end of the lawn .

在 这 其他 结尾 的 这 草地 .

我在草坪另一端的蝴蝶和蜀葵为我举办的私人舞蹈中发现了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzɪz] ['veri]

When she saw me she came to meet me and made her excuses very

什么时候 她 锯 我 她 来了 到 见面 我 和 制成 她 借口 非常

[pə'laɪtli] .

politely .

礼貌地 .

她见到我后主动过来和我打招呼，并非常礼貌地解释了她的来意。

" [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [juːv] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

" We've just been wondering what you're going to be when you've stopped being a

" 我们已经 只是 到过 好奇 什么 你是 去 到 是 什么时候 你已经 停止 存在 一个

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little girl ,

小的 女孩 ,

我们一直在想，当你不再是小女孩的时候，你会成为什么样的人呢？

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [və'rɒnɪkə] ['kɑːmli] .

" Me ? " said Veronica calmly .

" 我 ? " 说 维罗妮卡 平静地 .

“我？”维罗妮卡平静地问道。

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] .

" Oh , I'm going to be a fairy .

" 哦 , 我是 去 到 是 一个 仙女 .

“哦，我要当仙女。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You don't want me to be anything else , do you ?

你 不 想 我 到 是 任何事物 别的 , 做 你 ?

你不希望我变成别的样子，对吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" she added anxiously .
" 她 额外 焦虑地 .

她焦急地补充道。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [pəʊst] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [flæt] .
Even the Prime Minister's post seemed suddenly quite flat .
甚至 这 主要的 部长 邮政 似乎 突然 相当 平坦的 .

就连首相这个职位似乎也突然变得索然无味。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" Oh , no , " I said .
" 哦 , 不 , " 我 说 .

“哦，不，”我说。

" [ai] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɔɪs] .
" I think you've made a very good choice .
" 我 思考 你已经 制成 一个 非常 好的 选择 .

我认为你做出了一个非常好的选择。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
" But she was not quite satisfied .
" 但 她 曾是 不是 相当 使满意 .

但她并不完全满意。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall hate going away from you , " she said .
" 我 将 恨 去 离开 从 你 , " 她 说 .

“我会舍不得离开你，”她说。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? "
" Couldn't you come too ? "
" 不能 你 来 也 ? "

“你不能也来吗？”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [tuː; tə] ['feərilænd] . "
" To Fairyland . "
" 到 仙境 . "

“前往仙境。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ai] [sed] , " [ðæt] [teɪks] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I said , " that takes some thinking about .
" 我 说 , " 那 需要 一些 思维 关于 .

我说：“这需要好好想想。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Could we come back if we didn't like it ? "
可以 我们 来 后退 如果 我们 没有 喜欢 它 ? "

如果我们不喜欢，还能回来吗？

" [en] - [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [fɪŋk] [səʊ] .
" N - no , I don't fink so .
" N - 不 , 我 不 芬克 所以 .

“不，我不这么认为。”

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['duːɪŋ] [ðæt] .
I've never heard of anyone doing that .
我已经 绝不 听到 的 任何人 正在做 那 .

我从没听说过有人这么做。

[bʌt; bət] [jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɜːnɪstli] .
But you'll love it , " she went on earnestly .
但 你会 爱 它 , " 她 去 在 切实 .

"但你一定会喜欢的,"她认真地继续说道。

" [jʊl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['taɪni] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] ['fʌni] [frɒst] ['pɪktʃəz] [wɪv] ['reɪnbəʊz]
" You'll be ever so tiny and you can draw funny frost pictures wiv rainbows
" 你会 是 曾经 所以 微小的 和 你 能 画 有趣的 霜 图片 维 彩虹
[ænd; ənd] [fəʊld] [ʌp] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [bʌdz] [ænd; ənd] [splæʃ] [djuː] - ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] - [æt; ət]
and fold up flowers into buds and splash dew - water over everyfing at
和 折叠 向上 花朵 进入 花蕾 和 溅 露 - 水 超过 - 在
[naɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒn] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [meɪk] [nests] .
night and ride on butterflies and help the birds to make nests .
夜晚 和 骑 在 蝴蝶 和 帮助 这 鸟类 到 制作 巢穴 .

"你会变得非常小，你可以画有趣的霜冻图画，画出彩虹，把花朵折叠成花苞，在夜晚把露水泼洒到所有东西上，骑在蝴蝶上，帮助鸟儿筑巢。

[fɪŋk] [wɒt] [fʌn] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] !
Fink what fun to help a bird to make a nest !
芬克 什么 乐趣 到 帮助 一个 鸟 到 制作 一个 巢 !

帮助小鸟筑巢真是太有趣了!

[jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You'll love it ! "
你会 爱 它 ! "

你会喜欢的!

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ai] [sed] ['stɜːnli] .
" I said sternly .
" 我 说 严厉地 .

我严厉地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
" Are you keeping nothing from me ?
" 是 你 保持 没有什么 从 我 ?

你是不是什么事都瞒着我?

[wɒt] [ə'baʊt] [witʃiz] [ænd; ənd] [spelz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [frɒgz] ?
What about witches and spells and being turned into frogs ?
什么 关于 女巫 和 咒语 和 存在 转向 进入 青蛙 ?

那么，关于女巫、咒语和变成青蛙的故事呢?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . "
I'm sure I remember that in my fairy tales . "
我是 当然 我 记住 那 在 我的 仙女 故事 . "

我肯定在我的童话故事里记得这件事。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mætəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" Oh , nothing that matters , " she said quickly .
" 哦 , 没有什么 那 事情 , " 她 说 迅速地 .

"哦，没什么重要的,"她赶紧说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
" You can always tell a witch , you know , and we'll keep out of their
" 你 能 总是 告诉 一个 巫婆 , 你 知道 , 和 出色地 保持 出去 的 他们的
[wei] .
way .
方式 .

"你知道，你总能认出女巫，我们会避开她们。"

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ]['nɑːsti]['feəri] [tɜːnz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][frɒg][ə; eɪ][naɪs][wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [juː; jʊ]
An ' if a nasty fairy turns you into a frog a nice one will always turn you
一个 - 如果 一个 可恶的 仙女 转弯 你 进入 一个 青蛙 一个 好的 一 将要 总是 转动 你
[bæk] [kwaɪt] [suːn] .
back quite soon .
后退 相当 很快 .

如果一个坏仙女把你变成了青蛙，那么一个好仙女很快就会把你变回来。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
You mustn't worry about that .
你 不得 担心 关于 那 .

你不必为此担心。

[ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː] , ['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [endid] ['ʃeɪmləsli] .
There won't be any fun if you don't come too , darlin ' , " she ended shamelessly .
那里 惯于 是 任何 乐趣 如果 你 不 来 也 , 亲爱的 - , " 她 结束 厚颜无耻 .

"如果你不来，那就没意思了，亲爱的，"她毫不羞耻地说道。

[ai] [kən'sɪdəd] .
I considered .
我 经过考虑的 .

我考虑了一下。

" [və'rɒnɪkə] , " [ai] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['aɪələnd][ɪn]['feərilænd] ?
" Veronica , " I said at last , " is there such a thing as Ireland in Fairyland ?
" 维罗妮卡 , " 我 说 在 最后的 , " 是 那里 这样的 一个 事物 作为 爱尔兰 在 仙境 ?

"维罗妮卡，"我最后说道，"仙境里有爱尔兰这个地方吗？"

[ɪz][ðeə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [woʊnt] [kiːp] ['stedi] ?
Is there an exchange that won't keep steady ?
是 那里 一个 交换 那 惯于 保持 稳定的 ?

是否存在无法保持稳定的交易所?

[ɪz][ðeə(r)]['eni]['leɪbə(r)]['trʌb(ə)l] ?
Is there any labour trouble ?
是 那里 任何 劳动 麻烦 ?

是否存在劳工问题?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɛniːfɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)]
" I've never heard of anyfing that sounded like those , " she said ; " I'm sure there
" 我已经 绝不 听到 的 任何事 那 听起来 喜欢 那些 , " 她 说 ; " 我是 当然 那里
['ɪz(ə)nt] . "
isn't . "
不是 . "

"我从来没听说过听起来像那样的东西，"她说；"我肯定没有。"

" [ðæt] [di'said] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" That decides it , " I said .
" 那 决定 它 , " 我 说 .

"那就这么定了，"我说。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [kʌm] .
" We'll all come .
" 出色地 全部 来 .

我们都会来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
As soon as you can possibly arrange it .
作为 很快 作为 你 能 可能 安排 它 .

尽快安排。

" [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [glæd] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] .
" She heaved a sigh of relief and ran off to tell the glad news to the butterflies and hollyhocks .
" 她 喘息 一个 叹 的 宽慰 和 跑 离开 到 告诉 这 高兴的 消息 到 这 蝴蝶 和 蜀葵 .

她长舒一口气，跑去把这个好消息告诉蝴蝶和蜀葵。

[səʊ] [ðæts] ['set(ə)ld] .
So that's settled .
所以 那就是 定居 .

那就这么定了。

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I think we've made a wise decision .
我 思考 我们已经 制成 一个 明智的 决定 .

我认为我们做出了明智的决定。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wʌts] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɒg] ,
After all , what's a witch or two , or even a temporary existence as a frog ,
后 全部 , 是什么 一个 巫婆 或者 二 , 或者 甚至 一个 暂时的 存在 作为 一个 青蛙 ,

毕竟，一两个女巫又算得了什么呢？哪怕只是暂时变成一只青蛙又算得了什么呢？

[kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] [straɪk] ?
compared with a coal strike ?
比较的 和 一个 煤炭 罢工 ?

与煤矿工人罢工相比呢？

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒsp] .
THE WAIL OF THE WASP .
这 哀号 的 这 黄蜂 .

黄蜂的哀鸣。

[wen] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [grʌb] ,
When that I was a tiny grub ,
什么时候 那 我 曾是 一个 微小的 幼虫 ,

那时我还是个小虫子呢

[ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blʌb] ,
And peevish and inclined to blub ,
和 易怒的 和 倾斜 到 布鲁布 ,

而且脾气暴躁，动不动就哭。

['mʌðə(r)] , [maɪ] [kwiːn] ,
Mother , my Queen ,
母亲 , 我的 女王 ,

母亲，我的女王，

[maɪ] ['ɪnfənt] [gri:f] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'sweɪdʒ]
My infant grief you would assuage
我的 婴儿 悲伤 你 会 缓和

你会抚慰我幼小的悲伤

[wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪp] ['gri:ngeɪdʒ]
With promise of the ripe greengage
和 承诺 的 这 成熟 青梅

预示着青梅成熟了。

[ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] [ʃi:n]
And purple sheen
和 紫色的 光泽

还有紫色的光泽

[ɒv; əv] ['lʌʃəs] [plʌmz] ,
Of luscious plums ,
的 甜美 李子 ,

鲜嫩多汁的李子,

" [wen] ['ɔ:təm] ['kɒmz] .
" When Autumn comes .
" 什么时候 秋天 来 .

“当秋天来临的时候。”

" [ðə; ði] ['ɔ:təm] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɑ:st] ;
" The Autumn days are flying fast ;
" 这 秋天 天 是 飞行 快速地 ;

秋日时光飞逝;

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bli:k] [skaɪz] [ˌəʊvə'kɑ:st]
Across the bleak skies overcast
穿过 这 苍凉 天空 灰蒙蒙

阴沉的天空笼罩着大地。

['skʌri, 'skə:-] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Scurries the wind ;
匆匆忙忙 这 风 ;

风吹拂;

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [plʌmz] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] [hju:] ,
Where are those plums of purple hue ,
在哪里 是 那些 李子 的 紫色的 色调 ,

那些紫色的李子在哪里?

['mʌðə(r)] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲?

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ]
I only wish that you
我 仅有的 希望 那 你

我只希望你

[hæd; həd] ['dɪsəplɪnd]
Had disciplined
有 纪律严明的

曾受过纪律处分

[maɪ] ['pæmpəd] [ju:θ]
My pampered youth
我的 娇惯 青年

我娇生惯养的青春

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] .
To face the truth .
到 脸 这 真相 .

面对真相。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒsps] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] ,
The time for wasps is nearly done ,
这 时间 为了 黄蜂 是 几乎 完毕 ,

黄蜂的时代即将结束。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
And what is life without the sun ,
和 什么 是 生活 没有 这 太阳 ,

如果没有太阳，生命又算什么呢?

['mʌðə(r)] , [maɪ] [kwiːn] ?
Mother , my Queen ?
母亲 , 我的 女王 ?

母亲，我的女王?

[dʌl] ['stjuːpə(r)] [nʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [hed] ;
Dull stupor numbs your royal head ;
乏味的 昏迷 麻木 你的 皇家 头 ;

昏沉的麻木使你高贵的头脑麻木;

['tɔːpɪd] [maɪ] ['sɪstəz] [laɪ] — [ɔː(r)] [ded] ;
Torpid my sisters lie — or dead ;
迟钝 我的 姐妹 说谎 — 或者 死的 ;

我的姐妹们要么昏昏欲睡，要么已经死去;

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [liːn]
Come , let me lean
来 , 让 我 倾斜

来，让我靠着。

[bæk] [ɒn] [maɪ] [stɪŋ]
Back on my sting
后退 在 我的 蜇

重拾我的刺痛感

[ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [θɪŋ] .
And end the thing .
和 结尾 这 事物 .

然后结束这件事。

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['peɪpə(r)] .
SUGGESTIONS FOR A GENERAL PAPER .
建议 为了 一个 一般的 纸 .

一般论文写作建议。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .)
(For the benefit of the Examiners in the Oxford School of English Literature .)
(为了 这 益处 的 这 考官 在 这 牛津 学校 的 英语 文学 .)

（供牛津大学英国文学学院的考官参考。）

([wʌn]) [kəm'peə(r)] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['pʊlpɪt] ['ɒrətri] , ([ə; eɪ]) ['dɑːktər; draɪv] . [saʊθ] [wɪð] "
(1) Compare , in respect of pulpit oratory , (a) Dr . South with "
(1) 比较 , 在 尊重 的 讲坛 演说 , (一个) 博士 . 南 和 "
['wuːdˌbaɪn] ['wɪli] ,
Woodbine Willie ,
伍德拜恩 威利 ,

（1）比较讲坛演说方面，（a）索斯博士与"伍德拜恩·威利"，

" [ænd; ənd] ([biː]) ['dɑːktər; draɪv] . ['maɪk(ə)l] [fɜːrs] (['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz]) [wɪð] [ðə; ði]
" and (b) Dr . Michael Furse (Bishop of St . Albans) with the
" 和 (b) 博士 . 迈克尔 弗斯 (主教 的 英石 . 圣奥尔本斯) 和 这
[dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)] .
Judicious Hooker .
明智的 妓女 .

（b）迈克尔·弗斯博士（圣奥尔本斯主教）与"明智的胡克"。

([ˌtuː'tuː]) [gɪv] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bevəli] ['nɪkəlz] - [ˌiːmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
(2) Give reasons in support of Mr . Beverley Nicholls ' emendation of the
(2) 给 原因 在 支持 的 先生 . 贝弗利 尼科尔斯 - 修订 的 这
[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] —
lines in The Ancient Mariner —
线条 在 这 古老的 水手 —

（2）请说明贝弗利·尼科尔斯先生对《古舟子咏》中诗句进行修订的理由——

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
The wedding guest he beat his breast ,
这 婚礼 客人 他 打 他的 胸部 ,

他捶胸顿足地看着婚礼宾客。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [praʊd] [sæ'suːn] .
For he heard the proud Sassoon .
为了 他 听到 这 自豪的 沙宣 .

因为他听到了骄傲的沙逊的声音。

([θriː]) [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] " [tɪəz] , ['aɪd(ə)l] [tɪəz] " [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ([ə; eɪ]) ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]
(3) Re - write " Tears , idle tears " in the style of (a) Dr . Johnson
(3) 关于 - 写 " 眼泪 , 闲置的 眼泪 " 在 这 风格 的 (一个) 博士 . 约翰逊
, ([biː]) - , ([siː]) [ðə; ði] - .
, (b) Calisthenes , (c) the Sitwells .
, (b) - , (c) 这 - .

（3）用以下风格重写"眼泪，无谓的眼泪"：（a）约翰逊博士，（b）卡利斯泰尼，（c）西特韦尔家族。

([fɔːr]) [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] , [ˌkɑːrsə'viːnə] , [ˌkæl'jɑːstroʊ] , ['kenədi]
(4) What do you know of Casanova , Karsavina , Cagliostro , Kennedy
(4) 什么 做 你 知道 的 卡萨诺瓦 , 卡尔萨维纳 , 卡利奥斯特罗 , 肯尼迪
[dʒəunz] , ['kæptɪn] ['piːtə(r)] [raɪt] ,
Jones , Captain Peter Wright ,
琼斯 , 队长 彼得 赖特 ,

（4）你对卡萨诺瓦、卡尔萨维纳、卡利奥斯特罗、肯尼迪·琼斯、彼得·赖特上尉了解多少？

['epstaɪn] , ['ɛkˌstaɪn] [ænd; ənd]['aɪnstaɪn] ?
Epstein , Eckstein and Einstein ?
爱泼斯坦 , 埃克斯坦 和 爱因斯坦 ?

爱泼斯坦、埃克斯坦和爱因斯坦？

[wen] [dɪd][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [aɪn] [staɪn] [ˌʌn'tɜːnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
When did Sir Oliver Lodge say that he would not leave ein Stein unturned until he
什么时候 做过 先生 奥利弗 小屋 说 那 他 会 不是 离开 一个 斯坦因 未翻阅 直到 他
[hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ?
had upset the theory of Relativity ?
有 沮丧的 这 理论 的 相对论 ?

奥利弗·洛奇爵士何时说过，他不会轻易放弃《一个斯坦》，直到推翻相对论为止？

([faɪv]) [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] , ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)] ,

(5) Give a complete list of all the poets , major and minor ,

(5) 给 一个 完全的 列表 的 全部 这 诗人 , 主要的 和 次要的 ,

（5）列出所有诗人，包括主要诗人和次要诗人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] ['bɔːrz] [hɪl] , [ænd; ənd] [treɪs] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][beɪ'kəʊniən]

at present residing on Boar's Hill , and trace their influence on the Baconian

在 展示 居住 在 野猪的 爬坡道 , 和 痕迹 他们的 影响 在 这 培根式

['kɒntrəvɜːsi] .

controversy .

争议 .

目前居住在野猪山，并追溯其对培根论战的影响。

([sɪks]) [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [bɪ'twiːn] ([ə; eɪ]) ['sɪdni] [smɪθ] [ænd; ənd] ['sɪdni] [liː] ,

(6) Distinguish by psycho - analysis between (a) Sydney Smith and Sidney Lee ,

(6) 区分 经过 心理 - 分析 之间 (一个) 悉尼 史密斯 和 西德尼 李 ,

([biː]) [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] ,

(b) George Meredith and George Robey ,

(b) 乔治 梅雷迪思 和 乔治 罗比 ,

（6）运用精神分析法区分（a）悉尼·史密斯和西德尼·李，（b）乔治·梅雷迪思和乔治·罗比，

['nəʊtɪŋ] [kən'vɜːdʒənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][daɪ'vɜːdʒənsɪz][ɒv; əv] [men'tæləti] , [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][sʌb] -

noting convergences as well as divergences of mentality , physique and sub -

注意到 收敛 作为 出色地 作为 分歧 的 心理 , 体质 和 子 -

['kɒnʃəs] ['ʌplɪft] .

conscious uplift .

有意识的 提升 .

注意到心态、体格和潜意识提升方面的共同点和差异。

(['sɛvən]) [wʊd] ['dʒeɪs(ə)n] , [huː] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgəʊ] ,

(7) Would Jason , who sailed in the Argo ,

(7) 会 杰森 , WHO 航行 在 这 阿尔戈 ,

（7）乘坐阿尔戈号航行的伊阿宋会……

[hæv; həv][leɪd][æn; ən][ɪm'bɑːgəʊ][ɒn] ['mɑːgət] [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)][ɔː(r)][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ?

have laid an embargo on Margot as passenger or supercargo ?

有 铺设 一个 禁运 在 玛戈特 作为 乘客 或者 超级货物 ?

是否已禁止 Margot 作为客运或超级货物运输?

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [mi'diə] ,

Estimate the probable results of her introduction to Medea ,

估计 这 可能 结果 的 她 介绍 到 美狄亚 ,

估算一下她与美狄亚相识后可能产生的后果。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv][prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] .

and its effect on the views and translations of Professor Gilbert Murray .

和 它是 影响 在 这 浏览 和 翻译 的 教授 吉尔伯特 默里 .

及其对吉尔伯特·默里教授的观点和翻译的影响。

([eit]) [wɒt] ['emɪnənt] ['dʒɔːdʒən] ['krɪtɪk] [sed] [ðæt] ['tɛnəsənz] ['greɪtɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['aɪdəlz]

(8) What eminent Georgian critic said that Tennyson's greatest work was his Idols

(8) 什么 杰出 格鲁吉亚 评论家 说 那 丁尼生的 最 工作 曾是 他的 偶像

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ?

of the Queen ?

的 这 女王 ?

（8）哪位著名的乔治王朝评论家说丁尼生最伟大的作品是他的《女王的偶像》？

([naɪn]) [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːtəmˌli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
(9) Estimate the effect on Reconstruction if Mr . Bottomley were to
(9) 估计 这 影响 在 重建 如果 先生 . 博特姆利 是 到
[dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈstʌdiz] ,
devote himself exclusively to theological studies ,
奉献 他自己 只 到 神学 研究 ,

（9）估算一下，如果博特姆利先生全身心投入神学研究，会对重建产生什么影响。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [welz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][əˈbəʊd] [ˈpɜːmənəntli] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
and Mr . Wells were to take up his abode permanently in Russia .
和 先生 . 威尔斯 是 到 拿 向上 他的 住所 永久的 在 俄罗斯 .

威尔斯先生将在俄罗斯永久定居。

[əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [ˈfaɪə(r)][æt; ət] [ˈtʃɪldrənz] [həʊm] .
" Fire at Children's Home .
" 火 在 孩子们的 家 .

儿童之家发生火灾。

[ˈleɪdi] [ˈhenri] [ˈsʌmərˌsɛts] [wɜːk] .
Lady Henry Somerset's Work .
女士 亨利 萨默塞特的 工作 .

亨利·萨默塞特夫人的作品。

" [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪmlɪkəʊ] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] : —
From a Pimlico shop window : —
从 一个 皮姆利科 店铺 窗户 : —

从皮姆利科一家商店的橱窗望出去：——

" [ˈdʒɛntəlmənz] [wɔː(r)] [rəʊbz] [bɔːt] .
" Gentlemen's War robes Bought .
" 绅士们 战争 长袍 买 .

“绅士的战袍已购入。”

" [əˈpærəntli] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] " [diː] . "
" Apparently not worth a " d . "
" 显然 不是 值得 一个 " d . "

“显然不值一分。”

" [prəˈfesə(r)] — — , [ðə; ði] [ˈpɪənɪst] , [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] - [ˈaʊəz] - [kənˈtɪnjuəs]
" Professor — — , the pianist , who is trying to complete 110 hours ' continuous
" 教授 — — , 这 钢琴家 , WHO 是 尝试 到 完全的 - 小时 - 连续的
[ˈpleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

“教授——，这位钢琴家正在尝试完成110小时的连续演奏，

[kəmˈplitɪd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
completed fifty - five hours on the first day .
完全的 五十 - 五 小时 在 这 第一的 天 .

第一天完成了55个小时的工作。

" [kə'ləʊn] [pəʊst] .
" Cologne Post .
" 科隆 邮政 .

《科隆邮报》。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] .
That makes it too easy .
那 制作 它 也 简单的 .

这样就太容易了。

" [ˌɛmˌɛm'iː] . [ˌkɑːrsə'viːnə][ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][pæv'ləʊvə] , [bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] ['iːkwəli] ['pɜːfɪkt] ['fɪɡə(r)] .
" Mme . Karsavina is taller than Pavlova , but has an equally perfect figure .
" 夫人 . 卡尔萨维纳 是 更高 比 帕夫洛娃 , 但 有 一个 同样地 完美的 数字 .

“卡尔萨维娜夫人比帕夫洛娃高，但身材同样完美。”

[ðə; ði] [ɡriːks] [wʊd] [hæv; həv] ['brækɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
The Greeks would have bracketted her with Venus and Aphrodite . " — Provincial
这 希腊人 会 有 括号 她 和 金星 和 阿芙洛狄忒 . " — 省级

希腊人会把她与维纳斯和阿芙洛狄忒相提并论。——《省报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] ['kɒnstəntli] ['brækɪtɪd] .
The two last have , of course , been constantly bracketed .
这 二 最后的 有 , 的 课程 , 到过 不断地 括号 .

当然，最后两个词一直都被放在括号里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

['ɡɒlfə(r)] (['veri] [mʌtʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm]) .
Golfer (very much off his game) .
高尔夫球手 (非常 很多 离开 他的 游戏) .

高尔夫球手（状态极差）。

" [wʌn] [raʊnd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] .
" One round nearer the grave .
" 一 圆形的 更近 这 严重 .

“离坟墓又近了一步。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n]
Not for a long time have I got so great a pleasure from any collection
不是 为了 一个 长的 时间 有 我 得到 所以 伟大的 一个 乐趣 从 任何 收藏
[ɒv; əv] [ʃɔːt] ['sketʃɪz] [æz; əz] [naʊ] [frɒm; frəm] [mɪs] [æn] ['dʌgləs] ['sɛdʒwɪks] ['ɔːtəm] ['krəukəsiz] (
of short sketches as now from Miss Anne Douglas Sedgwick's Autumn Crocuses (
的 短的 草图 作为 现在 从 错过 安妮 道格拉斯 塞奇威克的 秋天 番红花 (
['sekər]) .
Secker) .
塞克) .

很久以来，我都没有从任何短篇素描集中获得像安妮·道格拉斯·塞奇威克小姐的《秋番红花》（Secker 出版社）这样巨大的乐趣。

[nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['taɪt(ə)l] ,
Not only has the whole book a pleasant title ,
不是 仅有的 有 这 所有的 书 一个 令人愉快的 标题 ,

不仅整本书的标题令人愉悦，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] ['hæpɪli] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [ðæt] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːt]
but each of these stories is happily called after some flower that plays a part
但 每个 的 这些 故事 是 快乐地 称为 后 一些 花 那 演出 一个 部分
[ɪn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
in its development .
在 它是 发展 .

但令人欣喜的是，这些故事都以在故事发展过程中起到重要作用的某种花朵命名。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmli] [vɪk'tɔːriən] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
I am aware of the primly Victorian sound of such a description applied to
我 是 意识到的 的 这 纯粹 维多利亚时代 声音 的 这样的 一个 描述 应用 到
[ɑːt] [səʊ] ['mɒd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['sedʒwik] .
art so modern as that of Miss Sedgwick .
艺术 所以 现代的 作为 那 的 错过 塞奇威克 .

我知道用这种描述来形容像塞奇威克小姐那样现代的艺术作品，听起来会显得很拘谨，带有维多利亚时代的色彩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] ([ai] [həʊp]) [haʊ] ['wʌndəfəli] ['delɪkət] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] ['pæʃənət]
You know already (I hope) how wonderfully delicate is her almost passionate
你 知道 已经 (我 希望) 如何 太棒了 精美的 是 她 几乎 热情的
[ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪnə] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
sensibility to the finer shades of a situation .
感性 到 这 更精细 色调 的 一个 情况 .

你应该已经知道（我希望如此），她对事物细微差别有着多么敏锐、近乎热情的感受力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
It is , I suppose ,
它 是 , 我 认为 ,

我想，的确如此。

[ðɪs] ['kwɒləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [stɪl] [hæv; həv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['ʃɪvəz] [wen] [ai]
this quality in her writing that makes me still have reminiscent shivers when I
这 质量 在 她 写作 那 制作 我 仍然 有 令人怀念的 颤抖 什么时候 我
[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bəʊgi] - [teɪl] ,
think about that horrible little bogie - tale ,
思考 关于 那 可怕 小的 转向架 - 故事 ,

她作品中这种特质，让我每每想起那个可怕的小故事，都会不寒而栗。

[ðə; ði] [θɜːd] ['wɪndəʊ] ;
The Third Window ;
这 第三 窗户 ;

第三扇窗；

[ænd; ənd] [ðiːz] " ['flaʊə(r)] ['piːsɪz] " ([æz; əz] - [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
and these " Flower Pieces " (as 1860 might have called them) are no
和 这些 " 花 件 " (作为 - 可能 有 称为 他们) 是 不
[wɪt] [les] ['sʌt(ə)l] .
whit less subtle .
白色 较少的 微妙的 .

而这些"花卉图案"(正如 1860 年人们可能称呼它们的那样）也同样精妙绝伦。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
I wish I had space to give you the plots of some of them ;
我 希望 我 有 空间 到 给 你 这 图表 的 一些 的 他们 ;

我希望有足够的篇幅把其中一些故事的情节介绍给你；

" ['dæfədɪlz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
" Daffodils , " for instance , a quite unexpected and thrilling treatment of
" 水仙花 , " 为了 实例 , 一个 相当 意外 和 惊险 治疗 的
[pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
perhaps the oldest situation of literature ;
也许 这 最老 情况 的 文学 ;

例如，《水仙花》这部作品，以一种出人意料又激动人心的方式，描绘了文学中最古老的情境之一；

[ɔː(r)] " ['steɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːkspɜː(r)] ,
or " Staking a Larkspur ,
或者 " 质押 一个 翠雀 ,

或者"种植翠雀花，

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['sɛdʒwɪks] ['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] ['hjuːmə(r)] ['kristəˌlaiz] ['defɪnətli]
" the only instance in which Miss Sedgwick's gently smiling humour crystallizes definitely
" 这 仅有的 实例 在 哪个 错过 塞奇威克的 轻轻地 微笑 幽默 结晶 确实
['ɪntuː] ['kɒmədi] ;
into comedy ;
进入 喜剧 ;

"塞奇威克小姐温和的微笑幽默唯一一次真正凝结成喜剧；

[ɔː(r)] " [kɑː'neɪʃənz] , " [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] .
or " Carnations , " the most brilliantly written of all .
或者 " 康乃馨 , " 这 最多 精彩 书面 的 全部 .

或者《康乃馨》，这是所有作品中最精彩的一篇。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪbəti] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'sept] [ə; eɪ] [pleɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['veri]
As this liberty is denied me you must accept a plain record of very
作为 这 自由 是 否认 我 你 必须 接受 一个 清楚的 记录 的 非常
[reə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
rare enjoyment and take steps to share it .
稀有的 享受 和 拿 步骤 到 分享 它 .

既然我被剥夺了这种自由，你就必须接受我享受这种极其罕见的乐趣的明确记录，并采取措施与他人分享这种乐趣。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [kruː] [haʊs] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , [naʊ] [daɪ'vʌldʒd]
Chief among the Secrets of Crewe House (Hodder and Stoughton) , now divulged
首席 之中 这 秘密 的 克鲁 房子 (霍德 和 斯托顿) , 现在 泄露
[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pʌblɪk] ,
to the mere public ,
到 这 仅仅 民众 ,

克鲁庄园（霍德和斯托顿著）的诸多秘密中最重要的一点，如今已公之于众。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [baɪ]
are the marvellous efficiency and superhuman success achieved by
是 这 奇妙 效率 和 超人类 成功 已达成 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['enəmi] [ˌprɒpə'gændə] [kə'mɪti] ,
the British Enemy Propaganda Committee ,
这 英国 敌人 宣传 委员会 ,

是英国敌方宣传委员会所取得的惊人效率和超乎常人的成功。

[wɪtʃ] [ˈɒpəˌreɪtɪd][ɪn] [lɔːd] [kruːz] [ˈlʌndən] [haʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrektərət; daɪˈrektərət][ɒv; əv] [lɔːd]
which operated in Lord Crewe's London house under the directorate of Lord
哪个 经营的 在 主 克鲁的 伦敦 房子 在下面 这 董事会 的 主
[ˈnɔːθklif] .
Northcliffe .
诺斯克利夫 .

该机构在克鲁勋爵位于伦敦的府邸运作，由诺斯克利夫勋爵领导。

" [wɒt] [ɪz][ˌprɒpəˈɡændə] ?
" What is propaganda ?
" 什么 是 宣传 ?

什么是宣传?

" [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɑːsks] [hɪmˈself] [ɒn][æn; ən] [ˈɜːli] [peɪdʒ] ,
" the author asks himself on an early page ,
" 这 作者 问 他自己 在 一个 早期的 页 ,

作者在开篇第一页就自问：

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnsə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][fɔː(r)] [ˈlɛtəz] : [ˈədvt] .
and the right answer could have been made in four letters : Advt .
和 这 正确的 回答 可以 有 到过 制成 在 四 信件 : 广告 .

正确的答案可以用四个字母表示：广告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdɔrst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːləˈdʒɪstɪk][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪtiz] [wɜːk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp]
It is endorsed by the eulogistic manner in which the Committee's work is written up
它 是 认可 经过 这 颂词 方式 在 哪个 这 委员会的 工作 是 书面 向上
[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
by one of them ,
经过 一 的 他们 ,

委员会成员之一以溢美之词撰写了委员会的工作报告，这印证了这一点。

[sɜː(r)] [ˈkæmb(ə)l] [ˈstjuːət] , [keɪ] . [biː] . [iː] . ,
Sir Campbell Stuart , K . B . E . ,
先生 坎贝尔 斯图尔特 , K . B . E . ,

坎贝尔·斯图尔特爵士，KBE

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfəutəɡræfs] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈnɔːθklif] ([ˈlʊkɪŋ] [ˈpɒzətɪvli] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk])
and illustrated by photographs of Lord Northcliffe (looking positively Napoleonic)
和 插图 经过 照片 的 主 诺斯克利夫 (寻找 积极地 拿破仑时代)
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [ˈsjuːpəmen] .
and of the sub - supermen .
和 的 这 子 - 超人 .

并配有诺斯克利夫勋爵（看起来颇有拿破仑的风范）和超人的照片。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ɡreɪt] [etʃˈiːvmənts] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .
As in all great achievements , the main principle was a simple one .
作为 在 全部 伟大的 成就 , 这 主要的 原则 曾是 一个 简单的 一 .

就像所有伟大的成就一样，其主要原则很简单。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪz][best] [ˈædvətaɪzd] [baɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
A good article is best advertised by truth ; and it was the truth ,
一个 好的 文章 是 最好的 广告 经过 真相 ; 和 它 曾是 这 真相 ,

一篇好文章最好的宣传方式就是追求真实；而这篇文章正是如此。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
the whole truth and nothing but the truth which the Committee ,
这 所有的 真相 和 没有什么 但 这 真相 哪个 这 委员会 ,

委员会所说的全部真相，绝无其他。

[wɪð] [ˈædmərəb(ə)l] [kənˈsaɪsnəs] [ænd; ənd][nəʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪndʒəˈnjuːəti] ,
with admirable conciseness and no little ingenuity ,
和 令人钦佩的 简明 和 不 小的 独创性 ,

文笔简洁精炼，且颇具匠心，

[səʊ]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪəz] .
so promulgated that it could no longer escape notice even in the Central Empires .
所以 颁布 那 它 可以 不 更长 逃脱 注意 甚至 在 这 中央 帝国 .

如此广为传播，以至于即使在中央帝国也无法忽视。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ɛtʃ'iːvmənts] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]
Not the least of the Committee's difficulties and achievements was to get
不是 这 至少 的 这 委员会的 困难 和 成就 曾是 到 得到
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd]['pɒləsi][səʊ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]
the truth of our cause and policy so defined as to be susceptible of
这 真相 的 我们的 原因 和 政策 所以 定义 作为 到 是 易受影响的 的
[ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['steɪtmənt] [baɪ]['pəʊstə(r)] ,
unequivocal statement by poster ,
明确的 陈述 经过 海报 ,

委员会面临的困难和取得的成就中，最值得一提的是，我们努力将我们的事业和政策的真相明确定义，以便能够通过海报进行清晰明确的阐述。

['liːflət] , [fɪlm] [ænd; ənd] ['græməfəʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
leaflet , film and gramophone record .
传单 , 电影 和 留声机 记录 .

传单、电影和唱片。

[sɜː(r)] ['kæmb(ə)l] ['stjuːət] [pə'hæps] [tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ʃəʊ] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]
Sir Campbell Stuart perhaps tends to underrate the rival show , the German
先生 坎贝尔 斯图尔特 也许 倾向于 到 低估 这 竞争对手 展示 , 这 德语
[ˌprɒpə'gændə] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
propaganda organization ,
宣传 组织 ,

坎贝尔·斯图尔特爵士或许低估了竞争对手——德国宣传机构。

[huːz] [wɜːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['dʒɜːməni] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ,
whose work , if it did Germany little good ,
谁 工作 , 如果 它 做过 德国 小的 好的 ,

如果这项工作对德国几乎没有任何好处，

[hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
has done and is still doing colossal harm to us .
有 完毕 和 是 仍然 正在做 庞大 伤害 到 我们 .

已经并将继续对我们造成巨大的伤害。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [tend] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [lɔːd] [heɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɒt][ɪn] [frɑːns] [æt; ət] ['eni]
Also he tends to forget that Lord Haig and his little lot in France at any
还 他 倾向于 到 忘记 那 主 海格 和 他的 小的 很多 在 法国 在 任何
[reɪt] [helpt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['mɒrəl][ɪn] -
rate helped the Committee to effect the breakdown of the German moral in 1918
速度 帮助 这 委员会 到 影响 这 分解 的 这 德语 道德 在 -
[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
and so to win the war .
和 所以 到 赢 这 战争 .

此外，他还倾向于忘记，无论如何，黑格勋爵和他在法国的小团体帮助委员会在 1918 年瓦解了德国的士气，从而赢得了战争。

[ai] [fiːl] [ðæt] [mɪs] ['mɑːgrət] ['saimәndz, 'simәndz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
I feel that Miss Margaret Symonds had a purpose in writing A Child of
我 感觉 那 错过 玛格丽特 西蒙兹 有 一个 目的 在 写作 一个 孩子 的
[ðə; ði] [ælps] (['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) ,
the Alps (Fisher Unwin) ,
这 阿尔卑斯山 (费舍尔 安温) ,

我认为玛格丽特·西蒙兹小姐创作《阿尔卑斯山的孩子》（费舍尔·昂温出版社）是有目的的。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['bæzl] , [ðə; ði] [swɪs]
but , unless it was to show how mistaken it is , as Basil , the Swiss
但 , 除非 它 曾是 到 展示 如何 错误 它 是 , 作为 罗勒 , 这 瑞士
['fɑːmə(r)] ,
farmer ,
农民 ,

但是，除非是为了表明这种想法是多么错误，就像瑞士农民巴兹尔那样，

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [i'veid]
puts it , " to think when thou shouldst have been living , " it has evaded
放置 它 , " 到 思考 什么时候 你 应该 有 到过 活的 , " 它 有 躲避
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

正如它所说，“回想你本该活着的时候”，我一直都想不到。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
The book begins with a romantic
这 书 开始 和 一个 浪漫的

这本书以一段浪漫的爱情故事开篇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] ['pez(ə)nt]
marriage between an Englishwoman of some breeding and a Swiss peasant
婚姻 之间 一个 英国女人 的 一些 选育 和 一个 瑞士 农民
[huː] [ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
who is a doctor ,
WHO 是 一个 医生 ,

一位出身不错的英国女子与一位身为医生的瑞士农民联姻。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ['bæzl] ,
and tells the history of their daughter until she is about to marry Basil ,
和 讲述 这 历史 的 他们的 女儿 直到 她 是 关于 到 结婚 罗勒 ,
[hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['swiːthɑːt] .
her original sweetheart .
她 原来的 亲爱的 .

讲述了他们女儿的故事，直到她即将嫁给她的初恋巴兹尔。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['defɪnət] [ɔː(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] — [wɪð] [æn; ən]
I cannot be more definite or tell you how her first marriage — with an
我 不能 是 更多的 定 或者 告诉 你 如何 她 第一的 婚姻 — 和 一个
['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] — [tɜːnd] [aʊt] ,
English cousin — turned out ,
英语 表哥 — 转向 出去 ,

我无法更确切地告诉你她与一位英国表亲的第一次婚姻结果如何。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪndəz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][get] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [veɪg]
because Linda's own account of this is all we get , and that is somewhat vague
因为 琳达的 自己的 帐户 的 这 是 全部 我们 得到 , 和 那 是 有些 模糊的
.
.
.

因为我们只能得到琳达本人对此事的描述，而她的描述又有些含糊不清。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [swɪs] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] , [kʌm] ['ɪntuː]
A great many descriptions of beautiful scenery , Swiss and Italian , come into
一个 伟大的 许多 描述 的 美丽的 风景 , 瑞士 和 意大利语 , 来 进入

[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

书中包含大量对瑞士和意大利美丽风景的描写。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ;
and a great many people , some of them very individual and lifelike ;
和 一个 伟大的 许多 人们 , 一些 的 他们 非常 个人 和 逼真 ;

还有许多人物，其中一些人个性鲜明，栩栩如生；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] ['lində] [gɪvz] [ðem; ðəm] , ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ə'laɪk] ,
but the author's concentration on Linda gives them , people and scenery alike ,
但 这 作者的 专注 在 琳达 给予 他们 , 人们 和 风景 同样 ,

但作者对琳达的着重描写，使得人物和风景都显得……

[æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə]
an unreal and irritating effect of having been called into being solely to
一个 虚幻 和 令人恼火的 影响 的 拥有 到过 称为 进入 存在 仅 到

['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] ,
influence her heroine ,
影响 她 女英雄 ,

一种不真实且令人恼火的效果，仿佛她存在的唯一目的就是影响她笔下的女主角。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lesnz] [ðeə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and that lessens their fascination .
和 那 减少 他们的 魅力 .

这会降低他们的兴趣。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Yet it is a book which makes a distinct impression ,
然而 它 是 一个 书 哪个 制作 一个 清楚的 印象 ,

然而，这是一本给人留下深刻印象的书。

[ænd; ənd] [wʌns] [riːd] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
and once read will not easily be forgotten .
和 一次 读 将要 不是 容易地 是 被遗忘的 .

一旦读过，就不会轻易忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒment] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [fɜːst] ['nɒv(ə)l]
It seems a strange comment to make on a new volume of a " First Novel
它 似乎 一个 奇怪的 评论 到 制作 在 一个 新的 体积 的 一个 " 第一的 小说

['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

对于一本新出版的"处女作小说集"来说，这似乎是一个奇怪的评论。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,
" but A Child of the Alps ,
" 但 一个 孩子 的 这 阿尔卑斯山 ,

但《阿尔卑斯山的孩子》

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
as you will realise if you have been reading novels long enough ,
作为 你 将要 意识到 如果 你 有 到过 阅读 小说 长的 足够的 ,

如果你读小说的时间足够长，你就会意识到这一点。

[ɪz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [ɪts]['taɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
is almost exactly the sort of book its title would have suggested had it
是 几乎 确切地 这 种类 的 书 它是 标题 会 有 建议 有 它
[ə'pɪəd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
appeared thirty years ago .
出现 三十 年 前 .

这本书几乎完全符合它三十年前出版时的书名所暗示的那种类型。

[prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪə(r)] .
Prospective Employer .
预期 雇主 .

潜在雇主。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst] .
" Applicant for Post .
" 申请人 为了 邮政 .

职位申请人。

" [ˌfɔː'tiːn] — [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
" Fourteen — and unmarried .
" 十四 — 和 未婚 .

“十四岁，未婚。”

" [ðiːz] ['ræpə(r)] - ['ɑːtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] .
" These wrapper - artists should really exercise a little more discretion .
" 这些 包装纸 - 艺术家 应该 真的 锻炼 一个 小的 更多的 审慎 .

“这些包装艺术家真的应该更加谨慎一些。”

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ten]
To depict on the outside of a book the facsimile of a cheque for ten
到 描绘 在 这 外部 的 一个 书 这 传真 的 一个 查看 为了 十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mait] [wel] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['ridər] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv]
thousand pounds might well be to excite in some readers a mood of
千 磅 可能 出色地 是 到 激发 在 一些 读者 一个 情绪 的
['wɪstflnəs] ['əʊnli] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .
wistfulness only too apt to interfere with their appreciation of the contents .
怅惘 仅有的 也 易于 到 干扰 和 他们的 欣赏 的 这 内容 .

在书的封面上印上一张一万英镑支票的图案，很可能会激起一些读者的怀旧之情，从而影响他们对书内容的欣赏。

['fɔːtʃənətli] , ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [kwaɪt] ['tʃɪəri] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
Fortunately , Uncle Simon (Hutchinson) is a story quite cheery enough even to
幸运的是 , 叔叔 西蒙 (哈钦森) 是 一个 故事 相当 欢快的 足够的 甚至 到
['bænɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
banish reflections on the Profiteer .
放逐 反思 在 这 奸商 .

幸运的是，西蒙叔叔（哈钦森）的故事足够令人愉快，甚至可以消除人们对奸商的思考。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['ʌltrə] - [rɪ'spektəbl] ['lʌndən] [sə'lɪsɪtə(r)] ,
A middle - aged and ultra - respectable London solicitor ,
一个 中间 - 老年人 和 极端主义者 - 可敬 伦敦 律师 ,

一位中年且德高望重的伦敦律师，

[huːz] ['θwɔːtɪd] [juːθ] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [ə'weik] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][in'sist][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɔːl]
whose thwarted youth periodically awakes in him and insists upon his indulging all
谁 受挫 青年 定期 醒来 在 他 和 坚持 之上 他的 沉溺于 全部
[ðəʊz] ['fɒliz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] ['fɪnɪʃt] ['fɔːti] - [ɒd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [hɪə(r)] ,
those follies that should have been safely finished forty - odd years before — here ,
那些 愚行 那 应该 有 到过 安全 完成的 四十 - 奇怪的 年 前 — 这里 ,

他那受挫的青春会在他体内周期性地苏醒，并执意让他沉溺于那些本应在四十多年前就彻底结束的愚蠢行为——在这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['sɪmpli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .
you will admit , is a figure simply bursting with every kind of possibility .
你 将要 承认 , 是 一个 数字 简单地 爆发 和 每一个 种类 的 可能性 .

你会承认，这是一个充满各种可能性的数字。

['fɔːtʃənətli] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Fortunately , moreover ,
幸运的是 , 而且 ,

此外，幸运的是，

['mɑːgrət] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stækˌpuːl] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [nɒt]['əʊnli] ['fʊli] [ə'laɪv]
Margaret and H . de Vere Stacpoole have shown themselves not only fully alive
玛格丽特 和 H . 德 维尔 斯塔克普尔 有 所示 他们自己 不是 仅有的 完全 活
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θiːm] ,
to all the humorous chances of their theme ,
到 全部 这 幽默 机会 的 他们的 主题 ,

玛格丽特和H·德·维尔·斯塔克普尔不仅充分展现了他们对主题中所有幽默可能性的敏锐感知，

[bʌt; bət][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
but inspired with an infectious delight in them .
但 灵感 和 一个 传染性 喜 在 他们 .

但从中感受到了一种极具感染力的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
It is , for example ,
它 是 , 为了 例子 ,

例如，

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hæpi] [tʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [əʊts] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'triːv]
a singularly happy touch that the wild oats that Uncle Simon tries to retrieve
一个 单独地 快乐的 触碰 那 这 荒野 燕麦 那 叔叔 西蒙 尝试 到 取回
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [tə'deɪ] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][mɪd] - [vɪk'tɔːriən]
are not of today but from the long - vanished pastures of mid - Victorian
是 不是 的 今天 但 从 这 长的 - 消失了 牧场 的 中 - 维多利亚时代
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

一个特别令人欣喜的细节是，西蒙叔叔试图找回的那些放荡不羁的青春岁月，并非来自今天，而是来自早已消失的维多利亚时代中期伦敦的牧场。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [kænt] ['prɒpəli] [biː; bi] [endid] .
Of course such a fantasy can't properly be ended .
的 课程 这样的 一个 幻想 不能 适当地 是 结束 .

当然，这样的幻想不可能真正结束。

['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd] ([æz; əz][ai] ['greɪtfəli] [əd'mɪt]) [ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm]
Having extracted (as I gratefully admit) the last ounce of entertainment from
拥有 提取 (作为 我 感激不尽 承认) 这 最后的 盎司 的 娱乐 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

（我欣慰地承认）我已经从他身上榨取了最后一丝乐趣，

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ˈsɪmpli] [weɪk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪmən][ʌp][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .
the authors simply wake Uncle Simon up and go home .
这 作者 简单地 唤醒 叔叔 西蒙 向上 和 去 家 .

作者们干脆把西蒙叔叔叫醒，然后回家了。

[æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈlɪtərəri] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ai] [meɪ] [pəˈhæps] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn]
As a small literary coincidence I may perhaps add that it was my fortune
作为 一个 小的 文学 巧合 我 可能 也许 添加 那 它 曾是 我的 财富
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgɑːd(ə)n] ([ɒv; əv] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈʃaːftsbəri] [ɪn]) [wɪtʃ] ,
to read the book in the very garden (of that admirable Shaftesbury inn) which ,
到 读 这 书 在 这 非常 花园 (的 那 令人钦佩的 沙夫茨伯里 客栈) 哪个 ,

作为一项小小的文学巧合，我或许可以补充一点：我有幸在（那家令人赞叹的沙夫茨伯里旅馆的）花园里读到了这本书。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [dɪsˈgaɪz] , [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪmənz][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
under a transparent disguise , is the scene of Uncle Simon's restoration .
在下面 一个 透明的 伪装 , 是 这 场景 的 叔叔 西蒙的 恢复 .

在一层透明的伪装之下，是西蒙叔叔复辟的场景。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ɪnˈhɑːnst] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmədi] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]
Naturally this enhanced my enjoyment of a sportive little comedy , which I can
自然 这 增强型 我的 享受 的 一个 运动型 小的 喜剧 , 哪个 我 能
[məʊst] [ˈkɔːdiəli] [kəˈmend] .
most cordially commend .
最多 诚挚地 表彰 .

这自然增强了我对这部轻松幽默的小喜剧的喜爱，我由衷地推荐它。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][dʒiː] . [ˈəːvin] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːsətaɪl] [ˈɔːθə(r)] [huː] [igˈzibits] [ðæt] [ʌnˈiːvnnəs] [ɒv; əv]
Mr . St . John G . Ervine is a versatile author who exhibits that unevenness of
先生 . 英石 . 约翰 G . 埃尔文 是 一个 多才多艺的 作者 WHO 展品 那 不均匀性 的
[ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn][ɒv; əv] [ˈvɜːsətaɪl] [ˈɔːθəz] .
quality which is generally the besetting sin of versatile authors .
质量 哪个 是 一般来说 这 被包围 罪 的 多才多艺的 作者 .

圣约翰·G·欧文先生是一位多才多艺的作家，但他的作品质量参差不齐，这通常是多才多艺的作家都会遇到的问题。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] ,
When he is good he is very good indeed ,
什么时候 他 是 好的 他 是 非常 好的 的确 ,

他状态好的时候，真的非常出色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlʌvəz] ([ˈkɒlɪnz]) [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
and in The Foolish Lovers (Collins) he is at his best .
和 在 这 愚蠢 恋人 (柯林斯) 他 是 在 他的 最好的 .

在《愚蠢的恋人》（柯林斯）中，他的表演最为出色。

[ðə; ði] [ˈʌlstəmən] [ɪz] [ˈseldəm][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ɔː(r)][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktə(r)] .
The Ulsterman is seldom either a lovable or an interesting character .
这 阿尔斯特人 是 很少 任何一个 一个 可爱的 或者 一个 有趣的 特点 .

阿尔斯特人很少是讨人喜欢或有趣的人物。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsɜːt(ə)n] [ruːd] [ˈvɜːtjuːz] [wɪtʃ] [kəˈmɑːnd] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkwɒlətiz] ,
He has certain rude virtues which command respect and other qualities ,
他 有 肯定 粗鲁的 美德 哪个 命令 尊重 和 其他 品质 ,

他拥有某些粗犷的美德，这些美德赢得了人们的尊重，他还具备其他一些品质。

[nɒt][ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈvɜːtjuːz] — [sʌtʃ] [æz; əz][klæn] [kənˈsiːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈnærəʊ]
not in themselves virtues — such as clan conceit and an intensely narrow
不是 在 他们自己 美德 — 这样的 作为 氏族 自负 和 一个 强烈地 狭窄的
[prəˈvɪnʃəlɪzəm] — [ðæt] [bɪˈget] [ðə; ði][ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,
provincialism — that beget the virtues of industry ,
地方主义 — 那 产生 这 美德 的 行业 ,

并非诸如氏族傲慢和极其狭隘的地方主义之类的美德，反而是勤奋美德的源泉。

['ɒnəsti] [ænd; ənd][fruː'gæləti] .
honesty and frugality .
诚实 和 节俭 .

诚实和节俭。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɔːl] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
But to the philosopher and student of character all types are interesting
但 到 这 哲学家 和 学生 的 特点 全部 类型 是 有趣的

,
,
,

但对于哲学家和性格研究者来说，所有类型的人都很有趣。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [skɪl] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]
and Mr . Ervine's skill lies in his ability not merely to draw his Ballyards
和 先生 . - 技能 谎言 在 他的 能力 不是 仅仅 到 画 他的 球场

['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
hero to the life but to interest us in his unsuccessful efforts to become
英雄 到 这 生活 但 到 兴趣 我们 在 他的 不成功 努力 到 变得

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtə(r)] .
a successful writer .
一个 成功的 作家 .

埃尔文先生的过人之处在于，他不仅能将他笔下的巴利亚兹主人公刻画得栩栩如生，而且还能让我们对他成为一名成功作家的不成功尝试产生兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [klæn] [kən'siːt] [ðæt] [draɪvz] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
It is merely clan conceit that drives him forward in the pursuit of this purpose ,
它 是 仅仅 氏族 自负 那 驱动 他 向前 在 这 追逐 的 这 目的 ,

驱使他不断追求这一目的的，仅仅是家族的傲慢自大。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] [ɪn]
for circumstances have clearly intended him to carry on the grocery business in
为了 情况 有 清楚地 故意的 他 到 携带 在 这 杂货店 商业 在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
which the family have achieved some success and a full measure of local
哪个 这 家庭 有 已达成 一些 成功 和 一个 满的 措施 的 当地的

[ɪ'stiːm] .
esteem .
尊重 .

种种迹象表明，他注定要继承家族的杂货店生意，而家族在这个行业已经取得了一定的成功，并在当地赢得了相当的声誉。

[ðə; ði] - ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ; [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]
The MacDermotts never failed to accomplish their purpose ; he , as a
这 - 绝不 失败的 到 完成 他们的 目的 ; 他 , 作为 一个

[mək'dɜːrmət] ,
MacDermott ,
麦克德莫特 ,

麦克德莫特家族从未辜负他们的期望；他，作为麦克德莫特家族的一员，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] .
proposed to achieve fame as a novelist .
建议的 到 达到 名声 作为 一个 小说家 .

立志成为著名小说家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
It was quite simple .
它 曾是 相当 简单的 .

很简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɪmp(ə)l] .
But it turned out to be not at all simple .
但 它 转向 出去 到 是 不是 在 全部 简单的 .

但事实证明，事情远没有那么简单。

[ðə; ði][kwaɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [jʌŋ] [mək'dɜːrmət] ['kænɒt] [meɪk] ['lʌndən] [ək'sept][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn]
The quite provincial young MacDermott cannot make London accept him at his own
这 相当 省级 年轻的 麦克德莫特 不能 制作 伦敦 接受 他 在 他的 自己的
[ˌvælju'eɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .
valuation and his novels are poor stuff .
估值 和 他的 小说 是 贫穷的 东西 .

年轻的麦克德莫特性格比较内向，无法让伦敦接受他自己的评价，他的小说质量也很差。

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
His wife ,
他的 妻子 ,

他的妻子，

['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [mək'dɜːrmət] [klæn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
loyal to him but still more loyal to the MacDermott clan into which she has
忠诚 到 他 但 仍然 更多的 忠诚 到 这 麦克德莫特 氏族 进入 哪个 她 有
['mærid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mək'dɜːrmət] ,
married and which now includes a little MacDermott ,
已婚 和 哪个 现在 包括 一个 小的 麦克德莫特 ,

她对他忠心耿耿，但对她嫁入的麦克德莫特家族更加忠诚，如今这个家族里又添了个小麦克德莫特。

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][best] [siːk] [rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ði]
is the first to recognise that her husband had best seek romance in the
是 这 第一的 到 认出 那 她 丈夫 有 最好的 寻找 浪漫 在 这
['fæməli]['grəʊsəri] ['bɪznəs] .
family grocery business .
家庭 杂货店 商业 .

她首先意识到，她的丈夫最好在家族杂货店生意中寻找爱情。

[ðen] [ðə; ði] [mək'dɜːrmət] [hɪm'self] ,
Then the MacDermott himself ,
然后 这 麦克德莫特 他自己 ,

然后是麦克德莫特本人，

[wɪð] [ðæt] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌlstəmən] [bʌt; bət]['nevə(r)]
with that shrewdness which may be late in coming to an Ulsterman but never
和 那 城府 哪个 可能 是 晚的 在 未来 到 一个 阿尔斯特人 但 绝不
[feɪlz] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
fails him altogether ,
失败 他 共 ,

阿尔斯特人那种精明或许来得晚一些，但从不完全失灵。

['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
realises it too and the story is finished .
意识到 它 也 和 这 故事 是 完成的 .

他也意识到了这一点，故事就此结束。

[ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ([wɔːd] , [lɒk]
The main object of the characters in The Courts of Idleness (Ward , Lock
这 主要的 目的 的 这 人物 在 这 法院 的 懒惰 (沃德 , 锁
) [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,
) was to amuse themselves ,
) 曾是 到 娱乐 他们自己 ,

《闲散法庭》（沃德、洛克著）中人物的主要目的是自娱自乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['spraɪtli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['lɑːftə(r)] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] .

and as their sprightly conversations were often punctuated by laughter I take it that they succeeded .

和 作为 他们的 轻快的 对话 是 经常 标点符号 经过 笑声 我 拿 它 那 他们 成功了 .

他们轻快的谈话中常常夹杂着笑声，所以我认为他们成功了。

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . - [jeɪts] [hɪz; ɪz] [djuː] [hiː; hi] [ɪz] ['ekspɜːt] [ɪn] [lait] ['bæntə(r)] ;

To give Mr . Dornford Yates his due he is expert in light banter ;

到 给 先生 . - 耶茨 他的 到期的 他 是 专家 在 光 闲聊 ;

平心而论，多恩福德·耶茨先生非常擅长轻松的玩笑；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [tend] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɜːfɪt] .

but some three hundred pages of such entertainment tend to create a sense of surfeit .

但 一些 三 百 页面 的 这样的 娱乐 趋向 到 创造 一个 感觉 的 过量 .

但是三百多页这样的娱乐内容往往会让人感到厌倦。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] , " [haʊ] [sʌm; səm] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

The first part of the book is called , " How some passed out of the Courts for ever ,

这 第一的 部分 的 这 书 是 称为 , " 如何 一些 通过了 出去 的 这 法院 为了 曾经 ,

本书第一部分名为“有些人如何永远地离开了法庭”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [æn; ən] ['ɪntəluːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [wɔː(r)] - ['ɪnsɪdənt] .

" and then comes an interlude , in which we are given at least one stirring war - incident .

" 和 然后 来 一个 插曲 , 在 哪个 我们 是 给定 在 至少 一 搅拌 战争 - 事件 .

然后是一段插曲，其中至少穿插了一件激动人心的战争事件。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [jeɪts] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['frɪvəl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ,

I imagine that Mr . Yates desires to show that , although certain people could frivol with the worst ,

我 想象 那 先生 . 耶茨 欲望 到 展示 那 , 虽然 肯定 人们 可以 轻浮 和 这 最差 ,

我想耶茨先生是想表明，尽管有些人可能会玩弄最恶劣的手段，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] ['breɪvli] .

they could also fight and die bravely .

他们 可以 还 斗争 和 死 勇敢地 .

他们也可以英勇战斗，直至牺牲。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , " [haʊ] ['ʌðə(r)z] [left] [ðə; ði] [kɔːts] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

The second part , " How others left the Courts only to return ,

这 第二 部分 , " 如何 其他的 左边 这 法院 仅有的 到 返回 ,

第二部分，“其他人如何离开法院却又返回，

" [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ə'teɪnmənts] .

" introduces a new set of people but with similar conversational attainments .

" 介绍 一个 新的 放 的 人们 但 和 相似的 对话 成就 .

“引入了一批新的人群，但他们的谈话能力与其他人相似。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Yates can be strongly recommended to anyone who thinks that the
先生 . 耶茨 能 是 强烈 受到推崇的 到 任何人 WHO 思考 那 这
['brɪtɪʃ] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː] ['sɪəriəsli] .
British take themselves too seriously .
英国 拿 他们自己 也 严重地 .

如果有人觉得英国人太严肃，那么强烈推荐耶茨先生。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] .
A Burning Question .
一个 燃烧 问题 .

一个亟待解答的问题。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [sɪndʒd] [ðə; ði]['prəʊtəkɒl] . " — ['tʃaɪnə]
" The Germans have singed the Protocol . " — China
" 这 德国人 有 已签名 这 协议 . " — 中国

“德国人已经签署了议定书。”——中国

['ædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] .
A Master of Deduction .
一个 掌握 的 扣除 .

一位演绎推理大师。

" [æt; ət] - . - [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['aɪən] [seɪf] , - ['ɪntʃɪz] [baɪ] - ,
" At 11 . 30 last night a black iron safe , 22 inches by 18 ,
" 在 - . - 最后的 夜晚 一个 黑色的 铁 安全的 , - 英寸 经过 - ,

昨晚11点30分，发现一个黑色铁保险箱，尺寸为22英寸乘18英寸。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [æt; ət] [liːvz] [griːn] - [rəʊd] , ['kɛstən] .
was found by the roadside at Leaves Green - road , Keston .
曾是 成立 经过 这 路边 在 树叶 绿色的 - 路 , 凯斯顿 .

在凯斯顿的利夫斯格林路路边发现。

[wen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt]
When examined it was found that the bottom of the safe had been cut out
什么时候 检查 它 曾是 成立 那 这 底部 的 这 安全的 有 到过 切 出去
.
.
.

经检查发现，保险箱底部已被切开。

[ə; eɪ] ['bɜːgləri] [ɪz] [sə'spektɪd] .
A burglary is suspected .
一个 入室盗窃 是 怀疑 .

怀疑发生了入室盗窃案。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷